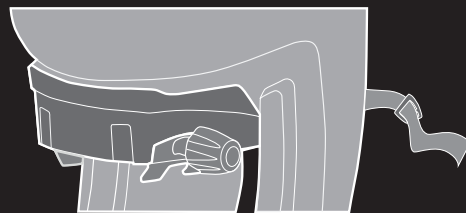
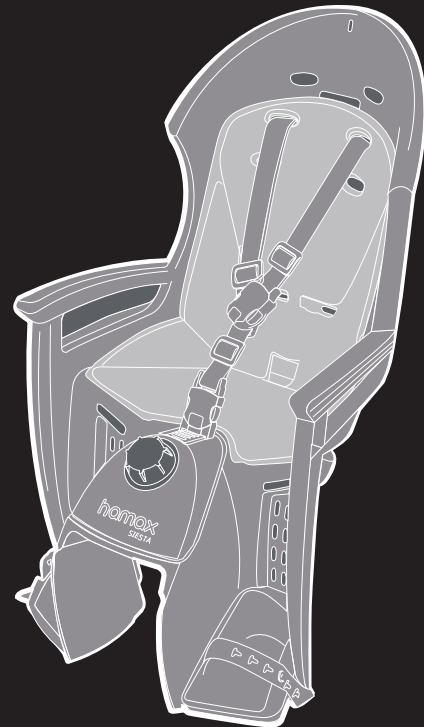




# User Manual



## Siesta with carrier adapter



HamaxID:

1121, rev001, User manual Siesta with carrier adapter

### Hamax AS

Visiting address:  
Vålerveien 159  
N-1599 Moss  
Norway

Tel.: +47 69 23 38 38  
email: customerservice@hamax.no  
www.hamax.com



www.tuv.com  
ID 000020214

## EN User Manual

Congratulations on purchasing the Hamax bicycle child seat. You now have a comfortable and safe child seat that can be adjusted to fit your child as she/he grows.

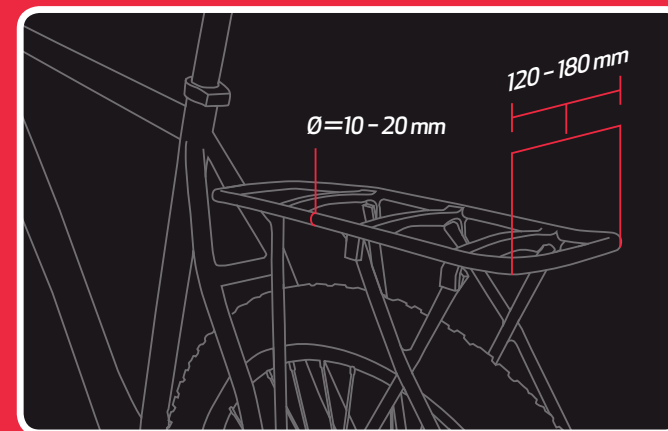
Please read the instructions carefully before assembling or using the child seat.

**Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your child seat.**

## EN Important!



FR	Important!	PL	IMPORTANTE!
DE	Wichtig!	PT	Importante!
NO	Viktig!	RO	важно!
CZ	Důležitost!	RU	Важно!
DK	Vigtigt!	SE	Döležit!
ES	¡Importante!	SI	Dôležit!
FI	TÄRKEÄ!	SK	Важно!
HR	Važno	BG	Önemli!
HU	FONTOS!	TR	Важливо!
IT	IMPORTANTE!	UA	Svarbu!
KR	중요 사항	BELANGRIJK!	LT
NL	Ważne!		



## INSTALLATION

- Can be mounted on bicycles with a luggage carrier which meets the ISO 11243 standard (25 Kg or more).
- Can be mounted on bicycles with a luggage carrier with a width between 120 and 180 mm.
- Can be mounted on bicycles with a luggage carrier with a tube diameter between 10 and 20 mm.
- Cannot be mounted on bicycles with a luggage carrier that does not have straight and parallel sides.
- Cannot be mounted on bicycles with a luggage carrier with a tube diameter of less than 10 mm.
- Cannot be mounted on bicycles with a luggage carrier with a tube diameter of more than 20 mm.
- The seat should only be mounted on a bicycle which is suitable for this kind of load. Please ask your bicycle supplier for detailed advice.
- The child seat is fitted on the luggage carrier of the bike with the carrier adapter. See picture E. The carrier adapter knob must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.
- Make sure the carrier adapter is well tightened and check this at regular intervals.
- The additional safety strap needs to be secured to the bicycle frame or seat post.
- For optimal comfort and safety of the child, ensure that the seat does not slope forwards, so that the child does not tend to slide out of it. Hamax recommends that the backrest should slope backwards slightly.
- Check that all parts of the bike function correctly with the bicycle seat mounted.
- Make sure any exposed rear saddle springs are covered.

## USE

- To take a child on a bicycle, the rider must normally be over 16 years. Check your national laws and regulations.
- The child seat is approved for children from about 9 months to 6 years or maximum 22 kg weight. Ensure that you re-check from time to time that the child's weight and size do not exceed the maximum capacity of the seat.
- Do not carry a child that is too young to sit safely in the seat. The child must be able to sit unaided for a longer period of time, at least as long as the intended bicycle journey. Please observe the recommended minimum age. If you are uncertain, please consult a pediatrician.
- Ensure that it is not possible for any part of the child's body or clothing to come into contact with any moving part of the seat or cycle and to re-check as the child grows, due to the danger of entrapment of feet in the wheel and of the fingers in brake mechanisms and sprung saddles. The child seat gives good side and feet protection. However, you are recommended to buy and fit a closed wheel guard/chain guard. You can buy this at your bicycle dealer.
- Check there are no sharp objects, such as split wires, on the bicycle that can harm the child.
- Ensure that the restraint system is not loose or able to become trapped in any moving parts particularly the wheels, including when the cycle is ridden without a child in the seat.
- Always use the safety belt/restraint system, ensuring the child is restrained in the seat.

- A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider.
- The child should be protected against rain with suitable waterproof garments.
- Remember to put the child's helmet on before starting your bicycle trip.
- Remember that the child seat can get very hot standing out in the sunshine, so check the child seat before placing your child in it.
- When transporting the bicycle by car (outside the car) remove the seat. Air turbulence might damage the seat or loosen its fastenings to the cycle, which could result in an accident.

## WARNINGS

- Warning: Do not attach extra luggage or equipment to the child seat, as this could lead to the total load exceeding 22 kg. We recommend that extra luggage is attached at the front of the bicycle.
- Warning: Do not modify the child seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.
- Warning: Be aware that the load of a child in the child seat may alter the bicycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking.
- Warning: Never leave the bicycle parked with a child in the seat unattended.
- Warning: Do not use the seat if any parts are broken.
- Warning: Assemble the foot protections and make sure they are well attached.
- Warning: The total load of the seat with child and baggage on the carrier should never exceed the maximum load of the luggage carrier.
- Warning: The additional safety strap should be kept fastened to the bike whenever the seat is mounted on the bicycle.
- Warning: For safety reasons this seat only be mounted on carriers approved according to ISO 11243 (replaced EN 14344).

## MAINTENANCE

- When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.
- If the child seat is involved in an accident or are damaged, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.

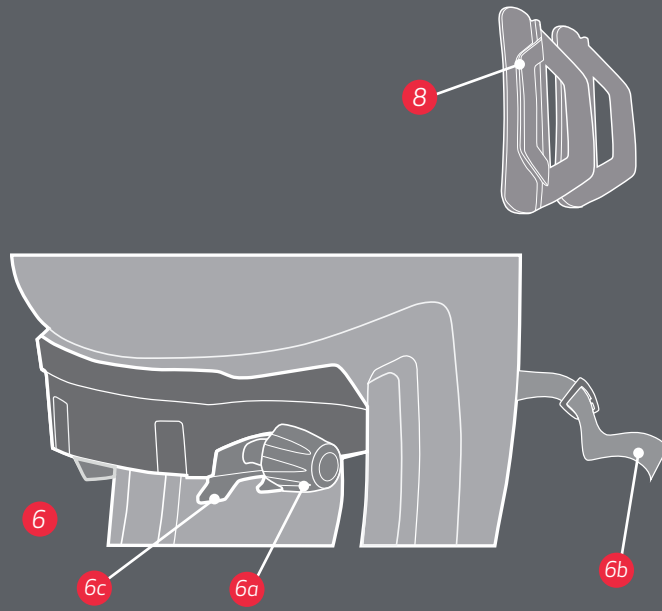
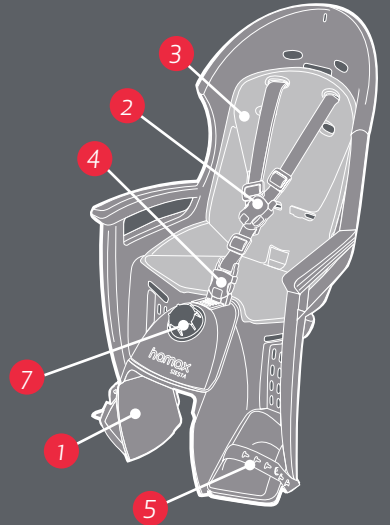
**We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!**

# SIESTA



## EN

1. Main seat
2. Restraint system
3. Seat padding
4. Buckle
5. Foot rests
6. Carrier adapter
  - a) Fastening knob
  - b) Safety strap
  - c) Adapter claw
7. Adjuster knob for sleeping position
8. Footguard



## FR

1. Siège principal
2. Ceinture de sécurité
3. Coussinets de siège
4. Boucle
5. Supports de pieds
6. Adaptateur de porte-bagage complet
  - a) Molette de fixation
  - b) Sangles de sécurité
  - c) Adaptateur griffe
7. Molette de réglage pour position couchette
8. Protection de pied

## CS

1. Sedačka
2. Bezpečnostní pás
3. Výplň a potah
4. Spona
5. Podpory pro boty
6. Adaptér nosiče úplný
  - a) upevňovací knoflík
  - b) bezpečnostní popruh
  - c) Adaptér dráp
7. Nastavení sedačky do polohy na spaní
8. Ochrana nohou

## FI

1. Istuin
2. Turvakiinnitysjärjestelmä
3. Istuimen pehmuste
4. Solki
5. Jalkatuuet
6. Istuimen sovitin kokonaan
  - a) Kiinnitysnuppi
  - b) Turvahihna
  - c) Sovitin kynsiä
7. Nukkuma-asennon säätövalitsin
8. Lisäpinnasuoja

## IT

1. Seggiolino principale
2. Cintura di sicurezza
3. Imbottitura
4. Fibbia
5. Poggiapiedi
6. Adattatore per portapacchi
  - a) Manopola di fissaggio
  - b) Cinghia di sicurezza
  - c) Adattatore artiglio
7. Manopola di regolazione per la posizione di riposo
8. Protezione piedi

## PL

1. Siedzisko
2. System zabezpieczający
3. Wyściółka siedzenia
4. Sprzączka
5. Osłona stóp
6. Nasadka fotelika – całość
  - a) Pokrętło mocujące
  - b) Pasek zabezpieczający
  - c) Adapter pazur
7. Mechanizm ustawiania fotelika do pozycji leżącej
8. Zabezpieczenie przed szprychami

## RU

1. Сиденье
2. Система фиксации
3. Набивка
4. Застежка
5. Упоры для ног
6. Переходник багажника в комплекте
  - a) Рукоятка крепления
  - b) Ремень безопасности
  - c) Адаптер коготь
7. Ручка наклона
8. Защитный щиток для ног

## DE

1. Sitz
2. Rückhaltesystem
3. Sitzpolster
4. Schnalle
5. Fußstützen
6. Sitzadapter - vollständig
  - a) Befestigungsknopf
  - b) Sicherungsgurt
  - c) Adapterklau
7. Einstellknopf für Liegeposition
8. Radkontaktschutz

## DK

1. Sæde
2. Sikkerhedssele
3. Sædepolstring
4. Bæltelås
5. Fodstøtter
6. Bærebøjle
7. Komplet monteringsbeslag
  - a) Fastgørelseshåndtag
  - b) Sikkerhedsstrop
  - c) Adapterklo
7. Justeringshåndtag til soveposition
8. Fodbeskyttelse

## HR

1. Sjedalica
2. Sigurnosni pojas
3. Obloga sjedalice
4. Kopča
5. Oslonci za stopala
6. Adapter nosača potpun
  - a) Zatezni gumb
  - b) Sigurnosni pojas
  - c) Adapter kandža
7. Gumb za namještanje ležećeg položaja
8. Gumb za naginjanje

## KR

1. 메인 시트
2. 안전 벨트
3. 시트 충전재
4. 벨트 록
5. 풋 레스트
6. 캐리어 어댑터 체결부
  - a) 고정 손잡이
  - b) 안전 스트랩
  - c) 어댑터 발톱
7. 각도 조절(리클라이닝)용 조절식 손잡이 위치
8. 추가 풋 가드

## PT

1. Assento principal
2. Sistema de aperto
3. Acolchoado do assento
4. Fivela
5. Descanso de pés
6. Adaptador de Porta-bagagem completo
  - a) Botão de aperto
  - b) Faixa de segurança
  - c) Garra adaptador
7. Botão de ajuste para a posição de dormir
8. Proteção de pés

## SE

1. Huvudsäte
2. Fastsättningsssystem
3. Stoppning
4. Spänne
5. Fotstöd
6. Adapter, komplett
  - a) Fästvred
  - b) Säkerhetsrem
  - c) Adapter klo
7. Lutningsvred
8. Fotskydd

## NO

1. Hovedsete
2. Selesystem
3. Polstring
4. Beltelås
5. Fotstøtter
6. Bagasjebrettadapter komplett
  - a) Festeratt
  - b) Sikkerhetsstropp
  - c) Adapter klo
7. Justeringsratt for soveposisjon
8. Eikebeskyttelse

## ES

1. Asiento principal
2. Sistema de retención
3. Acollchado
4. Hebilla
5. Reposapiés
6. Soporte de sujeción completo
  - a) Mando de sujeción
  - b) Correa de seguridad
  - c) Garra del adaptador
7. Botón giratorio de ajuste para la posición de dormir
8. Protección adicional para los pies

## HU

1. Gyermekülés
2. Biztonsági öv
3. Ülészárna
4. Övrögzítő
5. Lábtartó
6. A tartó csatlakozóelem részei
  - a) Szorító forgatógomb
  - b) Biztonsági szíj
  - c) Adapter karom
7. Alvóhelyzet állítógombja
8. Kiegészítő lábvédő

## NL

1. Hoofdzitje
2. Harnassysteem
3. Voering van het zitje
4. Gesp
5. Voetsteunen
6. Bagagedrageradapter compleet
  - a) Bevestigingsknop
  - b) Veiligheidsriem
  - c) Adapterklem
7. Instelknop voor slaapstand
8. Voetbescherming

## RO

1. Scaun principal
2. Sistem de fixare
3. Capitonare scaun
4. Cataramă
5. Suport pentru picioare
6. Adaptor complet de fixare
  - a) Mâner de prindere
  - b) Centură de siguranță
  - c) Adaptor cu gheare
7. Mecanismul pentru fixarea scaunului în poziția culcat
8. Protecție pentru picioare

## SI

1. Hlavné sedadlo
2. Obmedzovací systém
3. Vypchávkva
4. Spona
5. Opierky na nohy
6. Súprava adaptéra nosiča
  - a) Upevňovací gombík
  - b) Bezpečnostný pás
  - c) Adaptér pazúr
7. Sklápací gombík
8. Ochrana nôh

## **RO**

1. Scaun principal
2. Sistem de fixare
3. Capitonare scaun
4. Cataramă
5. Suport pentru picioare
6. Adaptor complet de fixare
  - a) Mâner de prindere
  - b) Știft de blocare
  - c) Centură de siguranță
7. Mâner prelate
8. Protecție pentru picioare

## **RU**

1. Сиденье
2. Система фиксации
3. Набивка
4. Застежка
5. Упоры для ног
6. Переходник багажника в комплекте
  - a) Рукоятка крепления
  - b) Стопорный штифт
  - c) Ремень безопасности
7. Ручка наклона
8. Защитный щиток для ног

## **SE**

1. Huvudsits
2. Fastsättningsssystem
3. Stoppning
4. Spänne
5. Fotstöd
6. Adapter, komplett
  - a) Fästvred
  - b) Säkerhetsrem
  - c) Adapter klo
7. Lutningsvred
8. Fotskydd

## **SK**

1. Hlavné sedadlo
2. Obmedzovací systém
3. Vypchávkva
4. Spona
5. Opierky na nohy
6. Adaptér nosiča komplet
  - a) Upevňovací gombík
  - b) Blokovací kolík
  - c) Bezpečnostný popruh
7. Sklápací gombík
8. Ochrana nôh

## **BG**

1. Основна седалка
2. Осигурителна система
3. Тапицерия
4. Катарама
5. Стъпки за краката
6. Адаптер на седалката комплект
  - a) Закрепващо копче
  - b) Предпазен колан
  - c) Адаптер нокът
7. Копче за фиксиране
8. Предпазител за краката

## **TR**

1. Ana sele
2. Çocuk emniyet kemeri sistemi
3. Tampon
4. Toka
5. Ayak dayama yeri
6. Komple Taşıyıcı Adaptör
  - a) Bağlama düğmesi
  - b) Güvenlik kayışı
  - c) Adaptör pençesi
7. Yaslama butonu
8. Ayak koruması

## **UA**

1. Основне сидіння
2. Система фіксації
3. Застібка
4. Фіксатор ременя
5. Опора для ніг
6. Адаптер багажника в комплекті
  - a) Ручка кріплення
  - b) Стопорний штифт
  - c) А адаптер кіготь
7. Ручка нахилу
8. Ремінь безпеки

## **LT**

1. Pagrindinė kėdutė
2. Saugos diržų sistema
3. Sėdynės apmušalas
4. Sagtis
5. Kojų atramos
6. Laikiklio adapteris
  - a) Tvirtinimo rankenėlė
  - b) Apsauginis diržas
  - c) Adapterio krumplys
7. Miegojimo padėties reguliavimo rankenėlė
8. Kojų apsauga

# FR Manuel de l'utilisateur

Félicitations pour votre achat du siège de bicyclette pour enfants. Vous disposez désormais d'un siège pour enfants confortable et de haute sécurité, que vous pouvez adapter à la taille de votre enfant à la mesure qu'il grandit.

Veillez lire attentivement les présentes instructions avant le montage ou l'utilisation du siège pour enfants.

**Rangez soigneusement ces instructions ; elles vous seront utiles si vous souhaitez acheter des équipements supplémentaires pour votre siège pour enfants.**

## INSTALLATION

- Peut être monté sur des bicyclettes avec un porte-bagage conforme à la norme EN 14872 (25 kg ou plus).
- Peut être monté sur des bicyclettes avec un porte-bagage d'une largeur comprise entre 120 et 180 mm.
- Peut être monté sur des bicyclettes avec un porte-bagage dont le diamètre des tubes est compris entre 10 et 20 mm.
- Ne peut être monté sur des bicyclettes avec un porte-bagage ne disposant pas de côtés droits et parallèles
- Ne peut être monté sur des bicyclettes avec un porte-bagage dont le diamètre des tubes est inférieur à 10 mm.
- Ne peut être monté sur des bicyclettes avec un porte-bagage dont le diamètre des tubes est supérieur à 20 mm.
- Le siège ne peut être monté que sur des bicyclettes pouvant supporter ce type de charge. Veuillez consulter le fournisseur de votre bicyclette pour des informations détaillées à ce sujet.
- Le siège pour enfants est monté sur le porte-bagage de la bicyclette à l'aide de l'adaptateur de porte-bagage. Voir l'illustration E. La molette de l'adaptateur de porte-bagage doit être suffisamment serrée pour maintenir fermement en place le siège et l'empêcher de glisser. Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.
- Assurez-vous que l'adaptateur de porte-bagage est bien serré et vérifiez le serrage à des intervalles réguliers.
- La sangle de sécurité supplémentaire doit être attachée au cadre ou à la tige de la selle.
- Pour assurer un maximum de confort et de sécurité pour l'enfant, assurez-vous que le siège ne soit pas incliné vers l'avant et que l'enfant ne puisse glisser hors du siège. Hamax recommande que le dossier soit légèrement incliné vers l'arrière.
- Vérifiez que tous les composants de la bicyclette fonctionnent correctement lorsque le siège y est monté.
- Assurez-vous que les éventuels ressorts de selle sont recouverts.

## UTILISATION

- Pour transporter un enfant dans un siège sur une bicyclette, le cycliste doit avoir 16 ans au minimum. Consultez

vos lois et règlements locaux.

- Le siège pour enfants est approuvé pour des enfants à partir de 9 mois à 6 ans, ou 22 kg de poids. Assurez-vous régulièrement que la taille et le poids de l'enfant ne dépassent pas la capacité maximale du siège.
  - Ne transportez pas d'enfants trop jeunes pour rester assis dans le siège en toute sécurité. L'enfant doit pouvoir rester assis correctement sans assistance pendant des périodes prolongées ou au moins pendant toute la durée prévue de la randonnée. Veuillez respecter l'âge minimum recommandé. Si vous n'êtes pas certain, veuillez consulter auprès d'un pédiatre.
  - Assurez-vous qu'il ne soit pas possible qu'un membre du corps de l'enfant ou de ses vêtements ou du siège ne puisse s'emmêler dans un composant en mouvement de la bicyclette. Révérifiez cela régulièrement à la mesure de la croissance de l'enfant et en raison du danger que représentent les roues par rapport aux pieds et les ressorts de la selle ou le mécanisme des freins par rapport aux doigts de l'enfant. Le siège pour enfants comporte une bonne protection latérale pour les pieds. Cependant, nous recommandons d'acheter et d'installer un garde roues/chaîne fermé. Vous pouvez acheter ces composants chez votre fournisseur.
  - Vérifiez qu'il n'y ait pas d'objets pointus, tels que des câbles éraflés, sur la bicyclette pouvant blesser votre enfant.
  - Assurez-vous que le système de harnais n'est pas desserré et qu'il ne peut s'emmêler dans des composants en mouvement ; particulièrement les roues et même lorsque vous circulez sans qu'il n'y ait un enfant dans le siège.
  - Utilisez toujours le système de ceintures/harnais, pour vous assurer que l'enfant ne pourra sortir du siège.
  - Un enfant assis dans le siège devrait être habillé plus chaudement que le cycliste même.
  - Veuillez toujours protéger votre enfant des intempéries à l'aide de vêtements imperméables appropriés.
  - Rappelez-vous de mettre un casque-vélo à l'enfant avant de démarrer.
  - Rappelez-vous que le siège pour enfants peut devenir très chaud s'il est au soleil ; vérifiez donc toujours la température du siège avant d'y installer l'enfant.
  - Lorsque vous allez transporter la bicyclette en voiture (à l'extérieur de la voiture), retirez le siège. Les turbulences de l'air pourraient endommager le siège ou desserrer sa fixation sur le vélo et donc entraîner des accidents.
- AVERTISSEMENTS**
- Avertissement : N'attachez pas de bagages ou d'équipements supplémentaires au siège pour enfants, puisque cela pourrait faire augmenter le poids au-delà des 22 kg autorisés. Nous recommandons d'attacher les bagages supplémentaires à l'avant de la

bicyclette.

- Avertissement : Ne modifiez jamais le siège pour enfants. Cela annulerait immédiatement les garanties et la responsabilité du fabricant pour son produit.
- Avertissement : Souvenez-vous que le poids de l'enfant dans le siège pour enfants peut influencer la stabilité et le comportement de la bicyclette, particulièrement en ce qui concerne la direction et le freinage.
- Avertissement : Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants.
- Avertissement : N'utilisez pas le siège si des composants sont endommagés.
- Avertissement : Montez les protections des pieds et assurez-vous qu'ils soient correctement fixés.
- Avertissement : La charge totale du siège avec l'enfant et les éventuelles bagages ne peut jamais dépasser la charge totale maximale autorisée du porte-bagage.
- Avertissement : La sangle de sécurité supplémentaire doit être attachée à la

bicyclette à chaque occasion que le siège est monté sur la bicyclette.

- Avertissement : Pour des raisons de sécurité, ce siège ne peut être monté que sur des porteurs approuvés en conformité à EN 14872.

## MAINTENANCE

- Pour nettoyer le siège, n'utilisez qu'un mélange tiède d'eau savonneuse.
- Si le siège pour enfants a souffert d'un accident ou des dommages, contactez votre fournisseur pour qu'il vérifie si le siège peut encore être utilisé. Les composants endommagés doivent toujours être remplacés. Contactez votre distributeur si vous n'êtes pas certain comment monter les nouveaux composants.

**Nous vous souhaitons, à votre enfant et à vous, de belles randonnées en vélo avec votre siège Hamax pour enfants !**

## DE Gebrauchsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Hamax-Fahrradkindersitzes. Sie verfügen jetzt über einen komfortablen und sicheren Fahrradkindersitz, der mit Ihrem Kind „mitwächst“.

Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Fahrradkindersitz montieren oder verwenden.

**Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf. Sie werden sie später brauchen, wenn Sie zusätzliche Teile für Ihren Fahrradkindersitz kaufen.**

## INSTALLATION

- Kann an Fahrrädern mit Gepäckträgern angebaut werden, die die Norm EN 14872 (mind. 25 kg) erfüllen.
- Kann an Fahrrädern mit Gepäckträgern mit einer Breite zwischen 120 und 180 mm angebaut werden.
- Kann an Fahrrädern mit Gepäckträgern mit einem Strebendurchmesser zwischen 10 und 20 mm angebaut werden.
- Kann nicht an Fahrrädern mit Gepäckträgern ohne gerade und parallele Seiten angebaut werden
- Kann nicht an Fahrrädern mit Gepäckträgern mit einem Strebendurchmesser von weniger als 10 mm angebaut werden
- Kann nicht an Fahrrädern mit Gepäckträgern mit einem Strebendurchmesser von mehr als 20 mm angebaut werden
- Der Sitz darf nur auf Fahrrädern montiert werden, die für diese Art von Lasten geeignet sind. Lassen Sie sich ggf. bei Ihrem Fahrradhändler umfassend beraten.
- Der Kindersitz wird mit dem Sitzadapter auf dem Rahmenrohr des Fahrrads angebracht. Siehe Abbildung E. Der Sitzadapterknopf muss so fest angezogen werden, dass der Sitz sicher sitzt

und nicht rutscht. Gewöhnen Sie sich an, diese Prüfung vor jeder Fahrt mit dem Fahrrad zu wiederholen.

- Stellen Sie sicher, dass der Sitzadapter sicher befestigt ist, und kontrollieren Sie dies regelmäßig.
- Der zusätzliche Sicherungsgurt muss am Rahmen oder an der Sattelstütze befestigt werden.
- Sie erreichen optimalen Komfort und Sicherheit für Ihr Kind, indem Sie sicherstellen, dass der Sitz nicht nach vorn geneigt ist, so dass das Kind nicht herausrutschen kann. Hamax empfiehlt, die Rückenlehne leicht nach hinten zu neigen.
- Prüfen Sie alle Teile des Fahrrads auf korrekte Funktion mit angebauteam Fahrradkindersitz.
- Sorgen Sie dafür, dass ggf. offen liegende Sitzfederung geschützt sind.

## VERWENDUNG

- Radfahrer müssen in der Regel über 16 Jahre alt sein, um Kinder auf dem Fahrrad zu transportieren. Informieren Sie sich bitte über die betreffenden Gesetze und Bestimmungen in Ihrem Land.
- Der Sitz ist für Kinder ab ca. 9 Monaten bis zu 6 Jahren oder einem Gewicht von max. 22 kg zugelassen. Überprüfen Sie regelmäßig das Gewicht und die Größe des Kindes, damit Sie die zulässige Höchstlast des Sitzes nicht überschreiten.
- Transportieren Sie keine Kinder, die zu jung sind, mit dem Fahrradsitz. Kinder müssen in der Lage sein, über einen längeren Zeitraum ohne Hilfe zu sitzen, mindestens für die geplante Dauer Ihrer Fahrradtour. Beachten Sie das empfohlene Mindestalter. Im Zweifelsfall konsultieren Sie einen Kinderarzt.
- Kontrollieren Sie, dass das Kind weder mit Körperteilen noch mit Kleidung Kontakt mit beweglichen Teilen des Fahrradkindersitzes oder des Fahrrads hat; prüfen Sie dies erneut, wenn Ihr



Kind älter wird, da die Gefahr besteht, dass es seinen Fuß im Rad oder in den Sattelfedern und im Bremsmechanismus einklemmt. Der Fahrradkindersitz gewährleistet einen guten Seiten- und Fußschutz. Sie sollten jedoch einen geschlossenen Radschutz und Kettenschutz erwerben und anbauen. Sie können diese Teile bei Ihrem Fahrradhändler erwerben.

- Achten Sie darauf, dass sich keine scharfen Gegenstände, wie freiliegende Seilzugenden, am Fahrrad befinden, an denen sich das Kind verletzen könnte.
- Stellen Sie sicher, dass das Rückhaltesystem nicht locker ist oder sich in beweglichen Teilen – insbesondere den Rädern – verfangen kann; dies gilt auch, wenn Sie ohne Kind im Kindersitz mit dem Fahrrad unterwegs sind.
- Verwenden Sie immer den Sicherheitsgurt/das Rückhaltesystem, um für einen sicheren Halt des Kindes im Fahrradsitz zu sorgen.
- Das Kind im Kindersitz muss wärmer angezogen sein als der Radfahrer.
- Das Kind ist mit geeigneter Regenbekleidung vor Nässe zu schützen.
- Vergessen Sie nicht, dem Kind vor Beginn der Fahrt den Helm aufzusetzen.
- Denken Sie bitte daran, dass der Sitz sehr warm werden kann, wenn er direkt in der Sonne steht. Prüfen Sie dies, bevor Sie das Kind in den Sitz setzen.
- Entfernen Sie den Sitz, wenn Sie das Fahrrad mit dem Auto (außerhalb des Fahrzeugs) transportieren. Verwibelungen in der Luft können den Sitz beschädigen oder seine Befestigung am Fahrrad lösen, wodurch es zu Unfällen kommen kann.

### WARNHINWEISE

- **Warnung:** Befestigen Sie keine zusätzlichen Geräte oder zusätzliches Gepäck an dem Fahrradkindersitz, da dadurch das zulässige Gesamtgewicht von 22 kg überschritten werden kann. Zusätzliches Gepäck sollte vorn am Fahrrad ange-

bracht werden.

- **Warnung:** Verändern Sie den Fahrradkindersitz nicht. Dadurch erlöschen automatisch die Garantie sowie die Produkthaftung des Herstellers.
- **Warnung:** Beachten Sie, dass das Gewicht des Kindes auf dem Fahrradkindersitz die Stabilität und Handhabung des Fahrrads insbesondere beim Lenken und Bremsen verschlechtern kann.
- **Warnung:** Stellen Sie das Fahrrad mit dem im Fahrradkindersitz sitzenden Kind niemals unbeaufsichtigt ab.
- **Warnung:** Benutzen Sie den Fahrradkindersitz nicht, wenn Teile gebrochen sind.
- **Warnung:** Montieren Sie den Fußschutz, und stellen Sie sicher, dass er richtig befestigt ist.
- **Warnung:** Die Gesamtlast des Sitzes mit Kind und Gepäck auf dem Gepäckträger darf die zulässige Höchstlast des Gepäckträgers niemals übersteigen.
- **Warnung:** Der zusätzliche Sicherungsgurt muss bei jeder Verwendung des Sitzes auf dem Fahrrad befestigt sein.
- **Warnung:** Aus Sicherheitsgründen darf dieser Sitz nur auf Gepäckträgern montiert werden, die der EN 14872 entsprechen.

### WARTUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung des Fahrradkindersitzes nur lauwarmes Seifenwasser.
- Wenn der Fahrradkindersitz in einen Unfall verwickelt oder dabei beschädigt wurde, lassen Sie ihn beim Händler auf Verwendungsfähigkeit prüfen. Beschädigte Teile müssen immer ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie nicht sicher sind, wie die neuen Teile montiert werden müssen.

**Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind viele schöne Fahrradtouren mit Ihrem Hamax Kindersitz!**

## NO Monterings- og bruksanvisning

Gratulerer med kjøpet av barnesetet fra Hamax til sykkelen din. Du har nå et komfortabelt og sikkert barnesete som kan justeres etter barnet etter hvert som han/hun vokser.

Les instruksjonene nøye før du setter sammen eller tar i bruk barnesetet.

**Ta vare på disse instruksjonene på et sikkert sted da de vil være nyttige hvis du senere kjøper ekstrautstyr til barnesetet.**

### INSTALLERING

- Kan monteres på sykler med bagasjebrett som oppfyller kravene i standarden EN 14872 (25 kg eller mer).
- Kan monteres på sykler med bagasjebrett med en bredde på mellom 120 og 180 mm.
- Kan monteres på sykler med

bagasjebrett med en rørdiameter på mellom 10 og 20 mm.

- Kan ikke monteres på sykler med bagasjebrett som ikke har rette og parallelle sider.
- Kan ikke monteres på sykler med bagasjebrett med en rørdiameter på mindre enn 10 mm.
- Kan ikke monteres på sykler med bagasjebrett med en rørdiameter på mer enn 20 mm.
- Setet skal bare monteres på en sykkel som er egnet for denne typen last. Be din sykkelleverandør om nærmere informasjon.
- Barnesetet festes på bagasjebrettet til sykkelen med bagasjebrettadapteren. Se bilde F. Rattet på bagasjebrettadapteren må være strammet nok til at setet festes godt, og ikke kan skli. Lag deg en regel om at dette må sjekkes før du drar ut på sykkeltur.

- Kontroller at bagasjebrettadapteren er godt strammet til, og kontroller dette med jevne mellomrom.
- Den ekstra sikkerhetsstroppen må festes til sykkelrammen eller setepinnen.
- For optimal komfort og sikkerhet for barnet må du sikre at setet ikke heller framover, slik at barnet ikke kan skli ut av det. Hamax anbefaler at ryggstøtten skal helle litt bakover.
- Kontroller at alle deler på sykkelen fungerer som de skal selv med barnesetet montert.
- Kontroller at alle eksponerte fjærer bak på setet er tildekket.

### BRUK

- For at det skal kunne tas med et barn på sykkelen, må den som skal sykle normalt være over 16 år. Kontroller med nasjonale lover og regler.
- Barnesetet er godkjent for barn fra rundt 9 måneder til 6 år, eller med maks vekt på 22 kg. Sørg for at du med jevne mellomrom kontrollerer barnets vekt og størrelse, og ikke overskrider setets maksimale kapasitet.
- Ikke sett et barn som er for lite til å sitte sikkert i barnesetet. Barnet må kunne sitte på egen hånd i en lengre periode, i hvert fall så lenge sykkelturen skal vare. Overhold anbefalt minimumsalder. Kontakt bamelege hvis du er i tvil.
- Forsikre deg om at det ikke er mulig at noen del av barnets kropp eller bekledding kan komme i kontakt med de bevegelige delene på setet eller sykkelen, og kontroller dette fortløpende etter hvert som barnet vokser da det er fare for at barnets føtter kan bli fanget av hjulet og at fingre kan sette seg fast i bremsemekanismen og fjæren til sykkelset. Barnesetet gir en god side- og fotbeskyttelse. Det anbefales imidlertid at du går til anskaffelse av et hjuldeksel/kjededeksel. Dette kan du kjøpe hos din lokale sykkelforhandler.
- Kontroller at det ikke finnes noen skarpe gjenstander, slik som overlagede kabler, som kan skade barnet.
- Kontroller at festesystemet ikke er løst, eller at det kan bli fanget av noen av de bevegelige delene på sykkelen, spesielt hjulene, også når sykkelen benyttes når det ikke sitter noe barn i setet.
- Bruk alltid sikkerhetsbeltet/festesystemet, slik at du kan være sikker på at barnet sitter fast i setet.
- Et barn som sitter i et barnesete må være varmere kledd enn den som sykler.
- Barnet skal beskyttes mot regn ved å

## CZ Návod k použití

Blahopřejeme ke koupi dětské cyklosedačky Hamax. Pořídili jste si pohodlnou a bezpečnou dětskou sedačku, kterou lze upravovat podle toho, jak vaše dítě roste.

Nežli začnete sedačku montovat nebo používat, přečtěte si prosím pečlivě pokyny.

**Usochvejte tento návod k použití na**

bruke egnet, vanntett regntøy.

- Husk å sette hjelmen på barnet før du starter sykkelturen.
- Husk at barnesetet kan bli svært varmt når det står ute i solen. Kontroller derfor barnesetet før du setter barnet i setet.
- Når du skal transportere sykkelen ved hjelp av en bil (på tursiden av bilen), må du først ta av setet. Turbulensen kan skade setet eller løse festene fra sykkelen. Dette kan føre til en ulykke.

### ADVARSLER

- **Advarsel:** Du må ikke fast ekstra bagasje eller utstyr til barnesetet da dette kan føre til at den totale lasten på setet overstiger 22 kg. Vi anbefaler at ekstra bagasje monteres foran på sykkelen.
- **Advarsel:** Ikke gjør endringer på barnesetet. Dette vil automatisk gjøre garantien ugyldig og produsentens ansvar opphører.
- **Advarsel:** Vær oppmerksom på at det å sette et barn i barnesetet kan påvirke sykkelenes stabilitet og håndteringsegenskap. Spesielt når du styrer og brems.
- **Advarsel:** La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet uten at noen passer på barnet.
- **Advarsel:** Ikke bruk setet hvis noen av delene er skadet.
- **Advarsel:** Monter eikebeskyttelsene og kontroller at de sitter godt.
- **Advarsel:** Samlet last for setet med barn og bagasje på bagasjebrettet må aldri overskride maksimal last for bagasjebrettet.
- **Advarsel:** Den ekstra sikkerhetsstroppen skal alltid være festet til sykkelen så lenge setet er montert på sykkelen.
- **Advarsel:** Av sikkerhetsgrunner må barnesykkelset kun monteres på bagasjebærere som er godkjent i hht. EN 14872.

### VEDLIKEHOLD

- Når du rengjør setet må du bare bruke lukent såpevann.
- Hvis barnesetet er involvert i en ulykke eller skades, må du ta kontakt med forhandleren slik at de kan kontrollere om barnesetet fortsatt kan benyttes. Skadde deler må alltid byttes. Ta kontakt med forhandleren din hvis du ikke er sikker på hvordan du monterer de nye delene.

**Vi ønsker deg og barnet ditt mange hyggelige sykkelturer med ditt barnesete fra Hamax!**

**bepečném místě, protože vám bude užitečný, dokoupíte-li si později další vybavení sedačky.**

### INSTALACE

- Lze montovat na jízdní kola s nosičem zavazadel, který splňuje normu EN 14872 (25 kg a více).
- Lze montovat na jízdní kola s nosičem zavazadel o šířce mezi 120 a 180 mm.
- Lze montovat na jízdní kola s nosičem

zavazadel o šířce mezi 10 a 20 mm.

- Nelze montovat na jízdní kola s nosičem zavazadel, který nemá rovné a rovnoběžné strany
- Nelze montovat na jízdní kola s nosičem zavazadel s průměrem trubky menším než 10 mm
- Nelze montovat na jízdní kola s nosičem zavazadel s průměrem trubky větším než 20 mm
- Sedačka by se měla montovat pouze na jízdní kolo, které je pro tento druh zatížení vhodné. O podrobnou radu požádejte prodejce jízdního kola.
- Dětská sedačka je připevněna k nosiči zavazadel jízdního kola adaptérem nosiče. Viz obrázek E. Knoflík adaptéru nosiče musí být utažen dostatečně silně, aby byla sedačka bezpečně připevněna a nedošlo k jejímu sklouznutí. Kontrola utažení šroubů před jízdou na kole by pro vás měla být pravidlem.
- Ujistěte se, že je adaptér nosiče dobře utažen a v pravidelných intervalech jej kontrolujte.
- Dodatečný bezpečnostní popruh musí být připevněn k rámu jízdního kola nebo sloupku sedačky
- Pro optimální pohodlí a bezpečnost dítěte zajistěte, aby se sedačka nesvažovala dopředu, aby dítě nemělo tendenci z ní vyklouznout. Hamax doporučuje, aby bylo opěradlo mírně nakloněno dozadu.
- Zkontrolujte všechny díly jízdního kola, zda fungují správně, když je na jízdní kolo namontována sedačka.
- Ujistěte se, že jsou veškeré nechráněné pružiny zadní sedačky zakryty

## POUŽITÍ

- Převážet dítě na kole může obvykle pouze cyklista starší 16 let. Ověřte si v tomto směru legislativu platnou v příslušném státě.
- Dětská sedačka je atestována pro děti přibližně od 9 měsíců do 6 let nebo maximální hmotnosti 22 kg. Proveďte čas od času kontrolu, zda hmotnost a velikost dítěte nepřesahují maximální kapacitu sedačky.
- Nepřevázejte dítě, které je příliš malé na to, aby sedělo bezpečně v sedačce. Dítě musí být schopno sedět bez pomoci po delší dobu, alespoň tak dlouho, kolik potráv zamyšlená cyklistická trasa. Dodržujte prosím doporučený minimální věk. Pokud si nejste jisti, poradte se s dětským lékařem.
- Ujistěte se, že není možné, aby se jakákoliv část těla nebo oblečení dítěte dostala do kontaktu s jakoukoliv pohyblivou částí sedačky nebo jízdního kola, a kontrolujte toto znovu, jak dítě roste, abyste předešli nebezpečí zachycení nohou v kole a prstů v brzdovém mechanismu a pružinách sedaček. Dětská sedačka poskytuje dobrou ochranu nohou a postranních částí těla. Nicméně vám doporučujeme, abyste si zakoupili a namontovali uzavřený ochranný kryt na kolo/řetěz. Můžete je zakoupit u prodejce jízdních kol.
- Zkontrolujte, zda se na jízdním kole nevyskytují ostré předměty, například natřené bowdeny, o které by se dítě

mohlo zranit.

- Zajistěte, aby zádržný systém nebyl uvolněný a nemohl se zachytit do pohyblivých součástí, zejména kol, a to i v případě, že na kole pojedete bez dítěte v sedačce.
- Vždy používejte bezpečnostní pás / zádržný systém, který zajistí bezpečné připoutání dítěte v sedačce.
- Dítě sedící v dětské sedačce by mělo být oblečeno tepleji než cyklista.
- Dítě by mělo být chráněno proti dešti vhodným nepromokavým oděvem.
- Nezapomeňte nasadit dítěti cyklistickou helmu, než na jízdním kole vyjedete.
- Myslete na to, že dětská sedačka se na přímém slunci může hodně rozpálit, proto ji zkontrolujte, než do ní dítě posadíte.
- Při přípravě kola autem (mimo auto) sedačku odstraňte. Vzdušné turbulence mohou sedačku poškodit nebo uvolnit její připevnění na jízdní kolo, což by mohlo vést k nehodě.

## UPOZORNĚNÍ

- Upozornění: Nepřipevňujte k dětské sedačce další zavazadla nebo zařízení, protože by to mohlo způsobit nárůst celkové zátěže nad 22 kg. Doporučujeme, aby se dodatečná zavazadla připevňovala na přední stranu jízdního kola
- Upozornění: Neupravujte dětskou sedačku. Automaticky by došlo k zániku platnosti záruky a výrobce by za výrobek nebyl zodpovědný.
- Upozornění: Uvědomte si, že zatížení dítětem v dětské sedačce může změnit stabilitu a vlastnosti ovládání jízdního kola, hlavně při zatáčení a brzdění.
- Upozornění: Nikdy nenechávejte kolo s dítětem v sedačce bez dozoru.
- Upozornění: Nepoužívejte sedačku, jsou-li některé její části rozbité.
- Upozornění: Sestavte chrániče nohou a ujistěte se, že jsou dobře připevněny
- Upozornění: Celkové zatížení sedačky s dítětem a zavazadel na nosiči by nikdy nemělo překročit maximální zátěž nosiče zavazadel
- Upozornění: Dodatečný bezpečnostní popruh by měl být připevněn k jízdnímu kolu vždy, když je na jízdním kole namontována sedačka
- Upozornění: Z bezpečnostních důvodů smí být tato sedačka namontována pouze na nosičích schválených podle normy EN 14872.

## ÚDRŽBA

- K čištění sedačky používejte pouze vlažnou mýdlovou vodu.
- Pokud byla sedačka účastná nehody nebo je poškozena, kontaktujte svého prodejce, aby zkontroloval, zda je i nadále použitelná. Poškozené části je třeba vždy vyměnit. Kontaktujte svého prodejce, pokud si nejste jisti, jak nové části namontovat.

**Přejeme Vám a Vašemu dítěti báječné cyklistické výlety s dětskou sedačkou Hamax!**

# DK Brugervejledning

Tillykke med købet af Hamax' barnestol. Du har købt en sikker og behagelig stol, som dine børn kan vokse med. Følg monterings- og brugsanvisningen nøje, når du monterer og bruger stolen.

**Gem denne monterings- og brugsanvisning, da den er til megen hjælp, hvis du ved en senere lejlighed anskaffer ekstraudstyr til stolen.**

## INSTALLATION

- Kan monteres på cykler med en bagagebærer, der er i overensstemmelse med EN 14872-standarden (25 kg eller mere).
- Kan monteres på cykler med en bagagebærer på mellem 120 og 180 mm i bredden.
- Kan monteres på cykler med en bagagebærer, der har en rørdiameter på mellem 10 og 20 mm.
- Kan ikke monteres på cykler med en bagagebærer, der ikke har lige eller parallelle sider
- Kan ikke monteres på cykler med en bagagebærer, der har en rørdiameter på under 10 mm
- Kan ikke monteres på cykler med en bagagebærer, der har en rørdiameter på over 20 mm
- Stolen må kun monteres på en cykel, der er beregnet til denne type belastning. Bed leverandøren om mere uddybende rådgivning.
- Barnestolen monteres på bagagebæreren med monteringsbeslaget. Se billede E. Håndtaget til monteringsbeslaget skal strammes så meget, at sædet sidder helt fast og ikke kan glide. Gør det til en regel altid at kontrollere dette, før cykelturen starter.
- Kontroller, at monteringsbeslaget sidder godt fast og kontroller dette med jævne mellemrum
- Den ekstra sikkerhedsstrop skal fastgøres på cyklens ramme eller sadelpind
- For at opnå den bedste komfort og sikkerhed for barnet skal du sikre dig, at stolen ikke glider fremad, så barnet risikerer og glide ud af den. Hamax anbefaler, at ryglænet hælder en smule bagud.
- Kontroller, at alle cyklens dele virker korrekt med barnestolen monteret.
- Sørg for at dække eventuelt synlige fjedre bag på sadlen

## BRUG

- Man skal normalt være over 16 år for at have lov til at køre med et barn på cyklen. Kontroller nationale love og bestemmelser.
- Stolen er godkendt til børn fra ca. 9 måneder til 6 år eller maks. 22 kg. Sørg for fra tid til anden at kontrollere, at barnets vægt og størrelse ikke overskrider stolens kapacitet.
- Undlad at cykle med et barn, der er for lille til at sidde sikkert i stolen. Barnet skal kunne sidde uden støtte i en længeterperiode, og minimum så længe

- cykelturen varer. Respekter den anbefalede minimumsalder. Hvis du er i tvivl, bedes du spørge en børnelæge til råds.
- Kontroller, at der ikke er noget på barnet, hverken kropsele eller beklædningsdele, der kommer i kontakt med bevægelige dele på sædet eller cyklen, og kontroller jævnligt dette, efterhånden som barnet bliver større, da der er risiko for, at barnets fødder kan komme i klemme i hjulet, og at fingrene kan komme i klemme i bremserne eller fjedrene på sadlen. Barnestolen yder god beskyttelse af side og fødder. Men det anbefales at købe og montere en tæt og god hjulskærm/kædeskærm. Denne kan købes hos din cykelforhandler.
- Kontroller, at der ikke er skarpe genstande, f.eks. flossede kabler, på cyklen, der kan skade barnet.
- Kontroller, at fastspændingssystemet ikke er løst eller kan blive fanget i bevægelige dele, særligt hjulene, også når du kører på cyklen, uden der sidder et barn i stolen.
- Brug altid sikkerhedsselen/fastspændingssystemet, så barnet sidder fastspændt i stolen.
- Barnet i stolen bør altid være klædt varmere på end cyklisten.
- Barnet bør være beskyttet mod regnen med passende vandtæt beklædning.
- Husk at give barnet hjelm på inden cykelturen.
- Vær opmærksom på, at stolen kan blive meget varm, når den står ude i solen, så kontroller dette, før du placerer barnet i stolen.
- Fjern stolen, når du transporterer cyklen med bil (udvendigt på bilen). Luftmstanden kan beskadige stolen eller løse beslagene fra cyklen, hvilket kan resultere i en ulykke.

## ADVARSLER

- Advarsel: Sæt ikke ekstra bagage eller udstyr fast på barnestolen, da dette kan give en totalvægt, der overstiger 22 kg. Vi anbefaler, at du placerer ekstra bagage foran på cyklen
- Advarsel: Undlad at ændre barnestolen. Dette op hæver automatisk garantien, og producentens produktansvar bortfalder.
- Advarsel: Vær opmærksom på, at barnets vægt i barnestolen ændrer cyklens stabilitet og køreegenskaber, særligt under manøvrering og bremsning.
- Advarsel: Efterlad aldrig cyklen parkeret med et barn uden opsyn i barnestolen.
- Advarsel: Brug ikke barnestolen, hvis nogle af delene på den er beskadigede.
- Advarsel: Saml fodbeskytterne, og kontroller, at de sidder godt fast
- Advarsel: Den samlede vægt med sæde og barn må aldrig overstige bagagebæreren maksimale belastningsevne
- Advarsel: Den ekstra sikkerhedssele skal altid være fastgjort til cyklen, når der er monteret en barnestol på denne
- Advarsel: Af sikkerhedsgrunde må dette sæde kun monteres på bagagebærere, der er godkendt i henhold til EN 14872.

## VEDLIGEHOLDELSE

- Ved rengøring af sædet bør man kun bruge lukkent sæbevand.
- Hvis barnet involveres i en ulykke eller bliver skadet, skal du kontakte din leverandør og undersøge, om stolen fortsat kan benyttes. Beskadigede dele skal altid udskiftes. Kontakt din

forhandler, hvis du ikke er sikker på, hvordan du får fat i de nye dele.

## Vi håber, at du og dit barn får mange fornøjelige cykelture med din Hamax barnestol!

# ES Manual del usuario

Enhorabuena. Ha adquirido un asiento infantil Hamax para bicicleta. Se trata de un cómodo y seguro asiento infantil que se puede ajustar a medida que su hijo crece. Lea atentamente las instrucciones antes de montar o utilizar este asiento infantil.

**Guarde estas instrucciones en un lugar seguro, ya que pueden resultarle útiles si adquiere accesorios para su asiento infantil más adelante.**

## INSTALACIÓN

- Puede montarse en bicicletas con un portaequipajes que cumpla los requisitos de la norma EN 14872 (25 kg o más).
- Puede montarse en bicicletas con un portaequipajes de entre 120 y 180 mm de ancho.
- Puede montarse en bicicletas con un portaequipajes con un tubo de entre 10 y 20 mm de diámetro.
- No puede montarse en bicicletas cuyo portaequipajes no tenga los lados rectos y paralelos.
- No puede montarse en bicicletas con un portaequipajes cuyo tubo tenga menos de 10 mm de diámetro.
- No puede montarse en bicicletas con un portaequipajes cuyo tubo tenga más de 20 mm de diámetro.
- El asiento únicamente debe acoplarse a bicicletas capaces de soportar este tipo de carga. Diríjase a la casa donde compró la bicicleta para obtener asesoramiento pormenorizado.
- El asiento infantil se acopla al portaequipajes de la bicicleta con el adaptador del portaequipajes. Consulte la figura E. El mando del adaptador del portaequipajes debe apretarse bien, de modo que el asiento quede asegurado y no pueda deslizarse. Acostúmbrase a comprobar el apriete antes de empezar el paseo en bicicleta.
- Asegúrese de que el adaptador del portaequipajes está bien apretado y compruébelo periódicamente.
- La correa de seguridad adicional debe fijarse al cuadro de la bicicleta o al tubo del asiento.
- Para que el niño disfrute de máxima comodidad y seguridad y no se deslice fuera del asiento, compruebe que este no se inclina hacia adelante. Desde Hamax recomendamos que el respaldo quede ligeramente inclinado hacia atrás.
- Compruebe que todos los elementos de la bicicleta funcionan correctamente con el asiento montado.
- Asegúrese de cubrir todos aquellos

muelles de la parte trasera del sillín que queden al descubierto.

## USO

- Para llevar a un niño en bicicleta, el conductor de la bicicleta debe ser mayor de 16 años. Consulte las leyes y reglamentos de su país.
- Este asiento infantil está homologado para niños de 9 meses a 6 años o que pesen como máximo 22 kg. Debe comprobar periódicamente que el peso y la talla del niño no superen la capacidad máxima del asiento.
- No coloque en el asiento a niños que no tengan la edad mínima indicada. El niño que utilice el asiento debe poder hacerlo sin necesidad de atención durante períodos de tiempo prolongados (iguales al menos a la duración del trayecto en bicicleta previsto). Tenga en cuenta la edad mínima recomendada. Si tiene dudas, consulte a un pediatra.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo o la ropa del niño pueda entrar en contacto con los elementos móviles del asiento o la bicicleta. Repita esta comprobación periódicamente a medida que el niño crezca, debido a los riesgos existentes de atrapamiento de los pies en la rueda y de los dedos en el mecanismo de los frenos o los muelles del sillín. Este asiento infantil incorpora protecciones laterales y para los pies adecuadas. Sin embargo, le recomendamos que adquiera y coloque protecciones cerradas para la rueda y la cadena. Puede comprar dichas protecciones en su tienda de bicicletas.
- Compruebe que no haya objetos cortantes en la bicicleta que puedan herir al niño, como cables rotos.
- Compruebe que el sistema de retención no quede holgado o pueda trabarse en los elementos móviles, en especial en las ruedas, incluso si se desplaza en la bicicleta y el asiento infantil no está ocupado.
- Utilice siempre el cinturón de seguridad o el sistema de retención y compruebe que el niño viaja correctamente asegurado en el asiento.
- El niño que vaya sentado en el asiento debe ir más abrigado que el ciclista.
- Vista al niño con ropa impermeable adecuada para protegerle frente a la lluvia.
- Recuerde ponerle un casco al menor antes de usar la bicicleta.
- Recuerde que el asiento infantil puede calentarse mucho si le da el sol directamente. Compruebe que no esté caliente antes de colocar al niño en el asiento.
- Cuando transporte la bicicleta en el exterior de un coche, quite el asiento. Las

turbulencias podrían dañar el asiento o soltarlo de la bicicleta, lo que podría producir un accidente.

## ADVERTENCIAS

- Advertencia: No añada equipaje ni accesorios al asiento infantil, pues eso puede hacer que se supere el límite de carga total de 22 kg. Le recomendamos que coloque el equipaje suplementario en la parte delantera de la bicicleta.
- Advertencia: No realice modificaciones en el asiento infantil. Si las hace, la garantía y la responsabilidad del fabricante sobre el producto quedarán automáticamente anuladas.
- Advertencia: Tenga en cuenta que el peso del ocupante del asiento infantil puede afectar a la estabilidad y maniobrabilidad de la bicicleta, especialmente a la hora de girar y frenar.
- Advertencia: No deje nunca la bicicleta estacionada con el niño sentado en el asiento sin vigilancia.
- Advertencia: No utilice el asiento si alguna de sus piezas está rota.
- Advertencia: Monte las protecciones para los pies y compruebe que estén correctamente fijadas.

# FI Käyttöohjeet

Onnittelut ostamastasi Hamax-lastenistuimesta. Olet hankkinut turvallisen ja mukavan lastenistuimen, joka kestää käytössä vuosia lastesi vartuessa säättämällä. Lue ohjeet huolellisesti ennen lastenistuimen kokoamista tai käyttöä.

**Säilytä ohjeet varmassa paikassa myöhempiä käyttöä varten, esimerkiksi jos tarvitset lisävarusteita lastenistuimeen.**

## ASENNUS

- Voidaan kiinnittää polkupyöriin, joiden tavarateline täyttää standardin EN 14872 vaatimukset (vähintään 25 kg).
- Voidaan kiinnittää polkupyöriin, joiden tavarateline leveys on 120 mm - 180 mm.
- Voidaan kiinnittää polkupyöriin, joiden tavaratelineen putken halkaisija on 10 mm - 20 mm.
- Ei voida kiinnittää polkupyöriin, joiden tavaratelineessä ei ole suoria ja rinnakkaisia sivuja.
- Ei voida kiinnittää polkupyöriin, joiden tavaratelineen putken halkaisija on alle 10 mm.
- Ei voida kiinnittää polkupyöriin, joiden tavaratelineen putken halkaisija on yli 20 mm.
- Istuimen saa kiinnittää vain polkupyörään, joka soveltuu tällaiseen kiinnittämiseen. Pyydä polkupyörän valmistajalta lisätietoja.
- Lasten istuin on kiinnitetty polkupyörän tavaratelineeseen istuimen sovitimella. Katso kuva E. Istuimen sovitimen valitsin on kiristettävä riittävän tiukalle istuimen kiinnittämiseksi kunnolla ja sen liukumisen estämiseksi. Ota tavaksi tarkistaa tämä ennen pyörällä liikkeelle lähtöä.
- Varmista, että istuimen sovitin on kiristetty kunnolla ja tarkista se säännöl-

- Advertencia: La suma de la carga del asiento con el niño y el equipaje nunca debe superar la carga máxima del portaequipajes.
- Advertencia: La correa de seguridad adicional debe permanecer fijada a la bicicleta siempre que se monte el asiento en esta.
- Advertencia: Por razones de seguridad, este asiento solo se debe montar en soportes homologados de conformidad con EN 14872.

## MANTENIMIENTO

- Para limpiar el asiento, utilice sólo agua tibia con jabón.
- Si el asiento infantil se ve envuelto en algún accidente o sufre algún desperfecto, diríjase a la casa distribuidora para comprobar que pueda seguir utilizándose. Las piezas con desperfectos deben sustituirse siempre. Póngase en contacto con la casa distribuidora si no está seguro de cómo deben montarse las piezas nuevas.

**iEsperamos que usted y su hijo disfruten de sus viajes en bicicleta con su asiento Hamax!**

- lisiin väliajoin.
- Lisäturvaihina on kiinnitettävä polkupyörän runkoon tai istuimen tankoon.
- Lapsen optimaalisen mukavuuden ja turvallisuuden vuoksi varmista, ettei istuin ole eteenpäin kallistunut, jottei lapsi luisu pois istuimesta. Hamax suosittelee, että selkätuki nojaa hieman taaksepäin.
- Tarkista että kaikki polkupyörän osat toimivat oikein, kun polkupyöränistuin on kiinnitetty.
- Peitä kaikki näkyvissä olevat takasatulan jouset.

## KÄYTTÖ

- Lapsen kuljettamiseksi istuimella on polkupyörän ajajan oltava yli 16-vuotias. Tarkista paikalliset lait ja määräykset.
- Lastenistuin on hyväksytty lapsille noin 9 kuukaudesta noin 6-vuotiaisiin tai enintään 22 kg painoiselle lapselle. Tarkista säännöllisesti, ettei lapsen paino tai koko ylitä istuimen maksimikapasiteettia.
- Älä kuljeta istuimessa turvallisesti istumaan liian nuorta lasta ja ota huomioon lapselle asetettu minimi-ikäraja. Lapsen tulee kyetä istumaan ilman apua pidempää aikojä, ainakin niin pitkään kuin ajattelu polkupyörämatka kestää. Noudata suositeltua minimi-ikärajaa. Jollet ole asiasta varma, kysy lastenlääkäriltä.
- Varmista, ettei ilmene mahdollisuutta, että lapsen kehon tai vaateuksien jokin osa joutuu kosketuksiin istuimen tai polkupyörän minkään liikkuvan osan kanssa ja tarkista asia lapsen kasvaessa, sillä olemassa on vaara, että lapsen jalat jäävät kiinni pyörän pinnoihin tai jarrujärjestelmän osiin tai istuimen



- jousiin. Lastenistuin on suojattu hyvin sivuilta ja jalkaosasta. Pyörään kannattaa kuitenkin asentaa takapyörän sivuihin tiivis pyörä- ja pinnasuojus. Pinnasuojuksia myyvät polkupyöräliikkeet.
- Tarkista, ettei terävät esineet, kuten rikkoutuneet pyöräpinnat voi vahingoittaa lasta.
- Varmista, ettei turvakiinnitysjärjestelmä ole löysällä tai voi tarttua kiinni mihinkään liikkuvaan osaan, erityisesti pyöriin, myös siinä tapauksessa, että polkupyörällä ajetaan ilman lasta istuimeilla.
- Varmista aina, että turvavyötät/turvakiinnitysjärjestelmää käytetään lapsen kiinnittämisessä istuimeen.
- Lastenistuimeen istuvan lapsen tulee olla lämpimämmin puettu kuin polkupyörän ajan.
- Lapsella on oltava asianmukainen sadevaatetus suojaksi sateelta.
- Muista laittaa lapselle pyöräilykypärä ennen pyörämatkalle lähtöä.
- Huomaa, että istuin voi kuumentua voimakkaasti ulkona auringonpaisteessa. Tarkista tämä, ennen kuin laitat lapsen istuimeen.
- Kun kuljettat polkupyörää autolla (auton ulkopuolella), irrota istuin. Ilmavirtaus saattaa vahingoittaa istuinta tai löysentää sen kiinnitykset polkupyörästä ja aiheuttaa onnettomuuden.

## VAROITUKSET

- Varoitus: Älä kiinnitä ylimääräisiä laukkuja tai varusteita lastenistuimeen, sillä se saattaa aiheuttaa kokonaiskuormituksen nousun yli 22 kg. Suosittelemme, että ylimääräiset laukut

## HR Korisnički Priručnik

Čestitamo na kupnji dječje sjedalice za bicikl Hamax. Nabavili ste ugodnu i sigurnu sjedalicu koju možete prilagodavati kako vaše dijete raste. Prije montaže ili uporabe dječje sjedalice pazorno pročitajte upute.

**Spremite ove upute na sigurno mjesto. Bit će vam potrebne ako nabavite dodatne dijelove za dječju sjedalicu.**

### MONTAŽA

- Može se montirati na bicikle s nosačem prtljage koji udovoljava normi EN 14872 (25 kg ili više).
- Može se montirati na bicikle s nosačem prtljage čija je širina između 120 i 180 mm.
- Može se montirati na bicikle s nosačem prtljage čiji je promjer cijevi između 10 i 20 mm.
- Ne može se montirati na bicikle s nosačem prtljage koji nema ravne i paralelne stranice.
- Ne može se montirati na bicikle s nosačem prtljage čiji je promjer cijevi manji od 10 mm.
- Ne može se montirati na bicikle s nosačem prtljage čiji je promjer cijevi veći od 20 mm.
- Sjedalica se smije montirati

- kiinnitetään polkupyörän etuosaan.
- Varoitus: Älä mukauta lastenistuinta. Tämä kumooa automaattisesti takuuja valmistajan tuotevastuun raukeaa.
- Varoitus: Muista, että lapsen kuorma lastenistuimessa saattaa muuttaa polkupyörän tasapainopistettä ja sen käsittelyominaisuuksia erityisesti ohjattaessa ja jarrutettaessa.
- Varoitus: Älä jätä polkupyörää pysäköidyksi lapsen jäädessä yksin istumaan istuimeen ilman valvontaa.
- Varoitus: Älä käytä istuinta, jos mikään sen osa on rikkoutunut.
- Varoitus: Kokoa jalkasuojat ja varmista, että ne on kiinnitetty hyvin.
- Varoitus: Älä jätä polkupyörää pysäköidyksi lapsen jäädessä yksin istumaan istuimeen ilman valvontaa.
- Varoitus: Lisäturvavahina on aina pidettävä kiinnitetyn pyörään, kun istuin on kiinnitetty polkupyörään.
- Varoitus: Turvallisuuden vuoksi tämän istuimen saa asentaa vain standardin EN 14872 mukaisesti hyväksytyihin istuinkoruihin.

### KUNNOSSAPITO

- Käytä istuimen puhdistamiseen vain haaleaa saippuvettä.
- Jos lastenistuin on mukana onnettomuudessa tai vaurioituu, pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan voiko sen käyttää jatkaa. Vahingoittuneet osat on aina vaihdettava. Ota yhteys jälleenmyyjään, jollet ole varma miten kiinnittät uudet osat.

**Toivotamme teille mukavia yhteisiä pyöräretkiä Hamax-lastenistuinta käyttäen!**

- samo na bicikle koji su prikladni za takvo opterećenje. Za pojediniosti savjetujte se s trgovcem biciklima.
- Dječja sjedalica montira se na nosač prtljage bicikla s pomoću adaptera nosača. Vidi sliku E. Gumb adaptera nosača mora se zategnuti dovoljno čvrsto da je sjedalica učvršćena i da ne klizi. Svakako provjerite to prije svake vožnje biciklom.
- Provjerite je li adapter nosača zategnut i redovito ponavljajte tu provjeru.
- Dodatni sigurnosni pojas pričvrstite na okvir bicikla ili na oslonac sjedala.
- Radi optimalne ugodnosti i sigurnosti djeteta osigurajte da sjedalica nije nagnuta naprijed kako dijete ne bi iskliznulo iz nje. Hamax preporučuje da ledni naslon nagnete malo prema natrag.
- Provjerite ispravno funkcioniranje svih dijelova bicikla kad je dječja sjedalica montirana.
- Osigurajte da su sve izložene opruge sjedalice pokrivene.

### UPORABA

- Vozači bicikla u pravilu moraju biti stariji od 16 godina kako bi smjeli prevoziti djecu biciklom. Raspitajte se o nacionalnim zakonima i propisima.
- Dječja sjedalica odobrena je za djecu u

- dobi od oko 9 mjeseci do 6 godina ili maksimalne mase 22 kg. Redovito provjeravajte masu i veličinu djeteta kako se ne bi prekoračila maksimalno dopuštena nosivost sjedalice.
- Ne prevozite djecu koja su premlada da sjede u dječjoj sjedalici. Djeca moraju biti u stanju dulje vrijeme sjediti bez ičije pomoći, a najmlađe tijekom planiranog trajanja vožnje. Poštujte preporučenu minimalnu dob. U slučaju sumnje savjetujte se s pedijatrom.
- Provjerite da dijete dijelovima tijela ili odjećom ne može doći u doticaj s pokretnim dijelovima sjedalice ili bicikla i ponavljajte tu provjeru kako dijete raste. Postoji opasnost da mu se stopalo zaglavi u kotaču ili u oprugama sjedalice i u kočnom mehanizmu. Dječja sjedalica pruža dobru zaštitu bokova i stopala. Ipak preporučujemo da nabavite i montirate zatvoreni štiknik kotača i lanca. Te dijelove možete nabaviti od trgovca biciklima.
- Provjerite da na biciklu nema oštrih predmeta, kao što su krajevi žica, na kojima se dijete može ozlijediti.
- Provjerite da zatezni sustav nije labav ili da se ne može uglaviti za pomične dijelove, naročito za kotače. To vrijedi i ako bicikl vožnje bez djeteta u sjedalici.
- Uvijek rabite sigurnosni pojas i zatezni sustav kako bi dijete bilo sigurno u sjedalici.
- Dijete u sjedalici mora biti odjeveno toplije od vozača.
- Prikladnom vodonepropusnom odjećom zaštitite dijete od kiše.
- Ne zaboravite djetetu staviti kacigu prije početka vožnje.
- Imajte na umu da se dječja sjedalica može jako zagrijati ako stoji na suncu. Provjerite to prije nego što u nju stavite dijete.
- Skinite sjedalicu ako bicikl transportirate autom (izvan vozila). Turbulencije zraka mogu oštetiti sjedalicu ili olabaviti njezina učvršćenja, što može uzrokovati nezgode.

## HU Felhasználói útmutató

Gratulálunk a Hamax kerékpáros gyermekülés megvásárlásához. Most már egy olyan kényelmes és biztonságos gyermeküléssel rendelkezik, amit folyamatosan hozzáállhat gyermeke növekedéséhez. A gyermekülés felszerelése vagy használata előtt gondosan olvassa végig az útmutatót.

**Biztonságos helyen őrizze ezt az útmutatót, mert hasznára válhat, ha később kiegészítő felszerelést vásárol a gyermeküléshez.**

### FELSZERELÉS

- Olyan kerékpárokra szerelhető, amelyek csomagtartójára megfelel az EN 14872 szabványnak (25 kg vagy annál több).
- Olyan kerékpárokra szerelhető, amelyek csomagtartója 120 - 180 mm közötti szélességű.
- Olyan kerékpárokra szerelhető, amelyek csomagtartó csövének átmérő szélessége 10 - 20 mm közötti.

### UPOZORENJA

- Upozorenje: Na dječju sjedalicu ne pričvršćujte dodatnu prtljagu ili dodatne uređaje jer se time može prekoračiti maksimalna nosivost od 22 kg. Preporučujemo da dodatnu prtljagu pričvrstite na prednju stranu bicikla.
- Upozorenje: Ne mijenjajte dječju sjedalicu. Time će automatski prestati valjanost jamstva te proizvođačke odgovornosti za proizvod.
- Upozorenje: Imajte na umu da težina djeteta u sjedalici može umanjiti stabilnost bicikla i otežati njegovo rukovanje, naročito pri skretanju i kočenju.
- Upozorenje: Bicikl s djetetom u sjedalici nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Upozorenje: Sjedalicu ne rabite ako su dijelovi slomljeni.
- Upozorenje: Montirajte štiknike stopala i provjerite jesu li dobro učvršćeni.
- Upozorenje: Ukupno opterećenje sjedalice s djetetom i prtljagom na nosaču ne smije nikad prekoračiti maksimalnu nosivost nosača prtljage.
- Upozorenje: Dodatni sigurnosni pojas mora biti pričvršćen za bicikl pri svakoj uporabi sjedalice na biciklu.
- Upozorenje: Zbog sigurnosnih razloga ova sjedalica mora se montirati samo na nosače koji udovoljavaju normi EN 14872.

### ODRŽAVANJE

- Za čišćenje sjedalice uporabite samo mlaku otopinu sapunice.
- Ako dječja sjedalica sudjeluje u nezgodi ili se pritom ošteti, neka njezinu uporabivost provjeri trgovac biciklima. Oštećeni dijelovi moraju se zamijeniti. Obratite se trgovcu ako niste sigurni kako se moraju montirati novi dijelovi.

**Želimo vama i vašem djetetu mnogo ugodnih vožnji biciklom sa sjedalicom tvrtke Hamax!**

- Olyan kerékpárokra szerelhető, amelyek csomagtartóinak nincsenek egyenes és párhuzamos oldalai
- Olyan kerékpárokra szerelhető, amelyek csomagtartó csövének átmérő szélessége kisebb, mint 10 mm
- Olyan kerékpárokra szerelhető, amelyek csomagtartó csövének átmérő szélessége nagyobb, mint 20 mm
- Az ülés csak olyan kerékpárra erősíthető fel, mely alkalmas az ilyen típusú terheléshez. Kérjük, részletes tanácsért keresse fel kerékpárja forgalmazóját.
- A gyermekülést a tartó csatlakozó elemmel rögzíti a kerékpár csomagtartójához. Lásd az E ábrát. A tartó csatlakozóelem forgatógombját elég erősen meg kell húzni, hogy az ülést biztonságosan rögzítse, hogy az ne csúszkáljon. Ennek ellenőrzését tekintse alapelvnek, mielőtt elindul a kerékpárral.
- Győződjön meg arról, hogy a tartó csatlakozóelemet jól meghúzták, és ezt



rendszeresen ellenőrizze

- A kiegészítő biztonsági pántot a kerékpár vázára vagy az ülés rúdjáró rögzítse.
- A gyermek optimális kényelme és biztonsága érdekében ügyeljen arra, hogy az ülés ne lejtessen előre, különben a gyermek kicsúszik az ülésből. A Hamax azt ajánlja, hogy a háttámla legyen kissé hátrafelé megdöntve.
- Miután felszerelte az ülést, ellenőrizze a kerékpár minden alkatrészét, hogy megfelelően működnek-e.
- Gondoskodjon arról, hogy a nyereg alatti rugók fedettek legyenek

## HASZNÁLAT

- Csak 16 évnél idősebb személyek vihethetnek gyerekeket a kerékpáron. Ellenőrizze a nemzeti törvényeket és szabályozásokat.
- Az ülés kb. 9 hónapos kortól 6 éves korig, avagy legfeljebb 22 kg testsúlyig használható. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gyermek súlya és mérete nem haladja meg az ülés maximális kapacitását.
- Ne szállítson olyan gyermeket, aki túl fiatal ahhoz, hogy biztonságosan üljön az üléshöz. Csak olyan gyermeket szállítsanak, aki segítség nélkül képes hosszabb ideig, de legalább a tervezett kerékpárút végéig ülő helyzetben lenni. Kérjük, vegye figyelembe az ajánlott minimális életkort. Ha kétségei vannak, akkor keressen fel egy gyermekorvost.
- Ellenőrizze, hogy a gyermek bármely testrésze vagy ruhadarabja véletlenül nem érintkezik-e az ülés vagy a kerékpár valamely mozgó alkatrészével, és ahogy a gyermek fejlődik, ezt az ellenőrzést ismétlje meg, mert fennáll a veszély, hogy a gyermek lába beakad a kerékbe és a fékszerkezet vagy a rugós nyereg részeibe. Az ülés jól véd oldalirányban és a gyermek lábait. Mindenesetre ajánlatos egy zárt kerékvédőt/láncvédőt vásárolni és felszerelni. Ezeket a kerékpárt forgalmazó kereskedőnél lehet megvásárolni.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e hegyes tárgyak, például felhasadt bowdenek a kerékpáron, amelyek a gyermek sérülését okozhatják.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv rendszer nem laza-e vagy nem akadhat-e be a mozgó alkatrészekbe, főként a kerekbe, beleértve azt az esetet is, amikor a kerékpárral gyermek nélkül közlekedik.
- Mindig használja a biztonsági övet/visszatartó rendszert, hogy a gyermek az üléshöz maradjon.
- Az üléshöz ülő gyermeket a vezetőhöz képest sokkal melegebben kell felöltöztetni.

## IT Manuale d'uso

Congratulations per l'acquisto del seggiolino per biciclette Hamax. Ora avete un seggiolino sicuro e confortevole, adattabile man mano che il vostro bambino cresce.

Leggere attentamente le istruzioni

- A gyermeket megfelelő vízálló ruházattal védje az eső ellen.
- Indulás előtt ne felejtse el feltenni a gyermek bukósisakját.
- Ne feledje, a gyermekülés a napsütésben nagyon fellemelegedhet, ezért ellenőrizze ezt, mielőtt a gyermeket beleülteti.
- Amikor a kerékpárt autóval szállítja (az autón kívül), az ülést szerelje le. A fellépő turbulencia károsíthatja az ülést vagy meglazíthatja a kerékpárhoz rögzítő elemeket, és ez balesethez vezethet.

## FIGYELMEZTETÉSEK

- Vigyázat: Ne erőltessen a gyermeküléshez más csomagot vagy felszerelést, mert emiatt a teljes terhelés meghaladhatja a 22 kg-ot. Azt ajánljuk, hogy a külön csomagot a kerékpár elejéhez rögzítse.
- Vigyázat: Ne változtassa meg a gyermekülést. Emiatt a garancia automatikusan érvényét veszti, és a gyártó termékkel kapcsolatos kötelezettsége megszűnik.
- Vigyázat: Vegye figyelembe, hogy a kerékpár egyensúlyosa és irányítási jellemzői – különösen kanyarodásnál és fékezésnél – az üléshöz elhelyezkedő gyermek súlyától megváltoznak.
- Vigyázat: Soha ne hagyja felügyelet nélkül leállítva a kerékpárt, ha a gyermek az üléshöz ül.
- Vigyázat: Ne használja az ülést, ha bármelyik alkatrésze eltört.
- Vigyázat: Szerelje fel a lábvédőket és gondoskodjon arról, hogy jól illeszkedjenek.
- Vigyázat: Az ülés teljes tömege a gyermekkel és a tartóra szerelt csomaggal együtt ne lépje túl a csomagtartó maximális terhelhetőségét.
- Vigyázat: A kiegészítő biztonsági szíjat tartsa feszesen a kerékpáron, amikor az ülést a kerékpárra szereli
- Vigyázat: Ez az ülés biztonsági okokból csak az EN 14872 szabvány által jóváhagyott csomagtartókra szerelhető fel.

## KARBANTARTÁS

- Az ülés tisztításához csak langyos szappanos vizet használjon.
- Ha a gyermeküléssel balesetet szenved vagy az megsérül, a szaküzlettel ellenőriztesse, hogy továbbra is használható-e. A sérült alkatrészeket mindig cserélje le. Ha nem biztos abban, hogyan kell az új alkatrészeket felszerelni, kérdezzen a szaküzlettel.

**Évezetesz kerékpározást kívánunk Önnek és gyermekének a Hamax gyermeküléssel.**

prima di procedere al montaggio o all'uso del seggiolino.

**Conservare accuratamente le presenti istruzioni, vi saranno d'aiuto se in futuro acquisitez attrezza-ture per il seggiolino.**

## INSTALLAZIONE

- Può essere montato su biciclette con portapacchi conformi allo standard EN 14872 (25 kg o più).
- Può essere montato su biciclette con portapacchi di larghezza compresa tra 120 e 180 mm.
- Può essere montato su biciclette con portapacchi con assi di diametro compreso tra 10 e 20 mm.
- Non può essere montato su biciclette con portapacchi non dotati di lati dritti e paralleli.
- Non può essere montato su biciclette con portapacchi con assi di diametro inferiore a 10 mm.
- Non può essere montato su biciclette con portapacchi con assi di diametro superiore a 20 mm.
- Il seggiolino andrebbe montato solo su biciclette adatte al carico specificato. Rivolgersi al fornitore della propria bicicletta per informazioni dettagliate.
- Il seggiolino è fissato al portapacchi della bicicletta mediante l'adattatore per portapacchi. Vedere la fig. E. La manopola dell'adattatore per portapacchi deve essere serrata bene affinché il seggiolino sia assicurato e non si sposti. Osservare sempre queste istruzioni prima di usare la bicicletta.
- Controllare che l'adattatore per portapacchi sia ben stretto, e ricontrarlo in seguito ad intervalli regolari.
- La cinghia di sicurezza aggluntiva deve essere fissata al telaio della bicicletta o alla canna del sellino.
- Per il massimo comfort e la massima sicurezza del bambino. Assicurarsi che il seggiolino non si inclini in avanti perché altrimenti il bambino tenderebbe a scivolare fuori. Hamax raccomanda di reclinare leggermente lo schienale.
- Controllare tutte le parti della bicicletta per verificare che funzionino correttamente con il seggiolino montato.
- Assicurarsi che eventuali molle in sportingia sul retro del sellino siano coperte

## UTILIZZO

- Per potere trasportare un bambino su una bicicletta, il ciclista deve normalmente avere più di 16 anni.
- Consultare le leggi ed i regolamenti del proprio Paese a questo proposito.
- Il seggiolino è approvato per bambini con un'età compresa tra circa 9 mesi e 6 anni, oppure massimo 22 kg di peso. Verificare di tanto in tanto che il peso e le dimensioni del bambino non superino la portata massima del seggiolino.
- Non trasportare bambini troppo piccoli che potrebbero non essere ancora in grado di stare seduti in modo sicuro nel seggiolino. Il bambino deve essere in grado di stare seduto senza aiuto per un periodo di tempo prolungato o almeno per la durata prevista dello spostamento in bicicletta. Si raccomanda di rispettare l'età minima consigliata. In caso di incertezza, consultare un pediatra.
- Assicurarsi che non vi sia la possibilità che il corpo o gli indumenti del bambino entrino in contatto con qualsiasi parte mobile del seggiolino o della bici; e ricontrolare periodicamente man mano che il bambino cresce, per via del

rischio di intrappolamento dei piedi tra le ruote e tra i meccanismi dei freni o nei seggiolini a molle della bici. Il seggiolino dà una buona protezione laterale e ai piedi. Tuttavia, si consiglia di acquistare e montare un copricatena/copri ruota. Questi possono essere acquistati presso un rivenditore di biciclette.

- Verificare che sulla bicicletta non vi siano oggetti taglienti o appuntiti, come dei cavi spezzati, che possano fare male al bambino.
- Assicurarsi che il sistema di ritenuta non penda dal seggiolino e che non si possa andare a incastrare in parti in movimento, in particolare nelle ruote, anche quando si utilizza la bicicletta senza un bambino seduto nel seggiolino.
- Utilizzare sempre la cintura di sicurezza/il sistema di ritenuta che assicura il bambino al seggiolino.
- Il bambino seduto nel seggiolino dovrebbe indossare vestiti più pesanti rispetto al ciclista.
- È opportuno proteggere il bambino dalla pioggia con indumenti impermeabili.
- Ricordarsi di mettere il casco al bambino prima di iniziare il giro in bicicletta.
- Tenere presente che il seggiolino può scaldarsi molto se esposto al sole e va pertanto controllato prima di sistemarsi il bambino.
- Rimuovere il seggiolino, quando si trasporta la bicicletta con la macchina (all'esterno della macchina). Le turbolenze dell'aria potrebbero danneggiare il seggiolino o allentare i suoi attacchi alla bicicletta, con il rischio conseguente di provocare incidenti.

## AVVERTENZE

- Avvertenza: Non fissare bagagli o attrezzature supplementari al seggiolino, poiché ciò potrebbe portare al superamento dei 22 kg. Consigliamo di fissare qualsiasi bagaglio supplementare sulla parte anteriore della bicicletta
- Avvertenza: Non modificare il seggiolino. Ciò annullerebbe automaticamente la validità della garanzia e la responsabilità per il prodotto da parte del produttore.
- Avvertenza: Tenere presente che il carico del bambino nel seggiolino influisce sulla stabilità e sulla manovrabilità della bicicletta, specialmente quando si sterza e si frena.
- Avvertenza: Mai lasciare la bicicletta parcheggiata con il bambino seduto nel seggiolino.
- Avvertenza: Non usare il seggiolino se è rotto in qualsiasi punto.
- Avvertenza: Montare le protezioni per i piedi e assicurarsi che siano tutte ben fissate.
- Avvertenza: Il carico complessivo del seggiolino con il bambino e il bagaglio sul portapacchi non dovrebbe mai superare il carico massimo del portapacchi.
- Avvertenza: La cinghia di sicurezza aggluntiva va tenuta agganciata alla bicicletta quando il seggiolino viene montato sulla bicicletta
- Avvertenza: Per motivi di sicurezza

*questo seggiolino va montato solo su portapacchi approvati conformemente a EN 14872.*

#### MANUTENZIONE

- Per la pulizia del seggiolino usare solo acqua tiepida e sapone.*
- In caso il seggiolino sia stato soggetto a un incidente o sia stato danneggiato, contattare il rivenditore per controllare*

## KR 사용자 설명서

어린이용 자전거 시트

Hamax 자전거 아동용 시트를 구입해 주셔서 감사합니다. 본 제품은 안전하며 안심할 수 있는 아동용 시트입니다. 본 제품은 사용 중 아동이 성장하여도 알맞게 조절할 수 있습니다.

아동용 시트의 조립 또는 사용 전 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

본 사용 설명서는 안전한 곳에 보관하십시오. 향후 아동용 시트에 사용되는 추가 장비를 구입할 때 참조해야 할 수 있습니다.

### 설치

- EN 14872 표준(25 Kg 이상)에 맞는 자전거의 짐판에 장착할 수 있습니다.
- 폭이 120 – 180 mm인 자전거의 짐판에 장착할 수 있습니다.
- 파이프 직경이 10 – 20 mm인 자전거의 짐판에 장착할 수 있습니다.
- 측면이 일직선이지 않고 평행하지 않은 자전거의 짐판에는 장착할 수 없습니다.
- 파이프 직경이 10 mm 미만인 자전거의 짐판에는 장착할 수 없습니다.
- 파이프 직경이 20 mm 이상인 자전거의 짐판에는 장착할 수 없습니다.
- 본 시트는 적절한 하중을 지탱할 수 있는 자전거에만 장착해야 합니다. 자세한 안내 사항은 자전거 공급업체에 문의하십시오.
- 아동용 시트는 캐리어 어댑터를 사용하여 자전거의 짐판에 장착됩니다. 사전 E를 참조하십시오. 캐리어 어댑터 손잡이를 반드시 확실하게 조여서 시드가 고정되며 미끄러지지 않도록 해야 합니다. 자전거를 타기 전 항상 점검하십시오.
- 캐리어 어댑터가 확실하게 조여진 것을 점검하십시오. 이 점검은 정기적으로 해야 합니다.
- 추가 안전 스트랩은 자전거 프레임 또는 시트 기둥에 고정해야 합니다.
- 아동이 가장 편안하게 느끼고 안전할 수 있도록 시트 앞쪽을 기울여지지 않도록 아동이 미끄러져서 쉽게 빠져 나오지 않도록 확인하십시오. 등받침대는 약간 뒤쪽으로 기울여지게 하십시오.
- 자전거 시트를 장착한 상태에서 자전거의 모든 부분이 올바르게 작동하는 것을 확인하십시오.
- 노출된 후방 안전 스프링이 올바르게 덮여 있는 것을 확인하십시오

### 사용

자전거에 아동을 태우는 경우, 자전거 사용자는 반드시 16세 이상이 되어야 합니다. 사용자 국가의 법규와 규정을 준수하십시오. 아동용 시트는 연령 약 9개월 이상부터 6세 이하 또는 최대 체중 22 kg 미만의 아동을 위해서 승인을 받았습니다. 때때로 아동의 체중과 키를 확인하여 본 시트의 최대 용량을 초과하지 않는 것을 확인하십시오. 시트에 안전하게 착석하지 못하는 너무 어린 아동을 태우지 마십시오. 아동을 보조를 받지 않은 상태에서 장시간 (최소한 예정된 자전거

*che possa ancora essere usato. Le parti danneggiate devono sempre essere sostituite. Contattare il rivenditore se non si è sicuri di come montare le nuove parti.*

***A voi e al vostro bambino auguriamo buon divertimento in bicicletta con il vostro seggiolino per bambini Hamax!***

어린이용 자전거 시트

를 타는 시간 동안) 착석할 수 있어야 합니다. 당사가 권장하는 최소 연령을 준수하십시오. 본 사항에 확신이 없는 경우에는 소아과 의사와에게 문의하십시오. 아동의 신체 또는 의복의 어느 부분이라도 시트 또는 자전거의 움직이는 부분에 절대로 닿지 않는 것을 확인하십시오. 아동이 성장하므로 항상 다시 확인하십시오. 아동의 다리가 자전거의 바퀴에 걸착되거나 파인더(finder)가 브레이크 부품 및 스프링 장치에 끼일 위험성이 있습니다. 아동용 시트는 아동의 측면 및 다리를 안전하게 보호합니다. 그러나 폐쇄형 바퀴/체인 보호대를 구매 및 장착할 것을 권장합니다. 이런 항목은 자전거 서비스센터에서 구매할 수 있습니다. 자전거에서 예를 들어, 갈라진 와이어 부품 등과 같이 아동에게 상해를 유발할 수 있는 날카로운 부분이 없는지 확인하십시오. 고정 시스템이 활기지 않은지 그리고 (특히, 바퀴와 같은) 움직이는 부품에 말려줄 가능성이 있는지 확인하십시오. 아동이 시트에 착석하지 않은 경우까지 고려하여 확인하십시오. 안전 벨트/고정 시스템을 항상 사용해야 하며, 아동이 시트에 고정된 것을 확인하십시오. 아동용 시트에 착석한 아동은 자전거 사용자다. 더 따뜻한 의복을 착용해야 합니다. 비가 내리는 경우 착석한 아동은 적절한 방수 의복을 착용해야 합니다. 자전거를 운행하기 전 아동은 아동용 안전모를 반드시 착용해야 합니다. 직사 일광을 받는 아동용 시트는 고온이 될 수 있는 점을 잊지 마십시오. 아동을 착석시키기 전 아동용 시트의 온도를 반드시 점검하십시오. 차량을 이용하여 (차량 외부에서) 자전거를 운송하는 경우, 본 시트는 탈착하십시오. 급격한 공기 유동으로 인하여 시드가 손상되거나 자전거와 연결장치가 손실되어 사고가 발생할 수 있습니다.

### 경고

- 경고: 아동용 시트에 추가 짐판 또는 다른 장치를 부착하지 마십시오. 본 사항을 준수하지 않으면 전체 하중이 22 kg을 초과할 수 있습니다. 추가 짐판은 자전거의 전면에 부착할 것을 권장합니다.
- 경고: 아동용 시트를 개조하지 마십시오. 본 사항을 준수하지 않으면 보증 사항은 자동으로 무효화되고 제조업체의 관련 의무는 취소됩니다.
- 경고: 아동용 시트에 착석하는 아동의 체중에 의해서 자전거의 안정성 및 조작 특성( 특히, 조향 및 제동)이 바뀔 수 있는 점에 유의하십시오.
- 경고: 아동용 시트에 아동이 착석한 상태에서 자전거를 세워두고 떠나면 절대로 안 됩니다.
- 경고: 부품이 손상된 아동용 시트를 사용하면 안 됩니다.
- 경고: 발 보호장치를 조립한 후 완벽하게 부착된 것을 확인하십시오.
- 경고: 아동이 착석한 상태의 본 시트와 캐리어 관련 항목의 전체 하중이 짐판의 최대

- 부하를 초과하면 절대로 안 됩니다.
- 경고: 자전거에 시트를 장착한 경우 추가 안전 스트랩은 반드시 자전거에 고정되어야 합니다.
- 경고: 사용자의 안전을 위해서 본 시트는 EN 14872 규정에 따라 승인된 짐판에만 장착해야 합니다.

### 유지 보수

시트를 청소할 때는 미지근한 비눗물만 사용하십시오.

## NL Gebruikershandleiding

*Gefeliciteerd met uw aankoop van het Hamax fietskinderzitje. U beschikt nu over een comfortabel en veilig kinderzitje, dat kan worden aangepast naarmate uw kind groeit.*

*Lees deze instructies aandachtig, voor u begint met de montage en/of gebruik van het kinderzitje.*

***Bewaar deze instructies op een veilige plaats, aangezien deze nuttig zullen zijn indien u later bijkomende uitrusting wil aanschaffen voor uw kinderzitje.***

#### INSTALLATIE

- Kan worden gemonteerd op fietsen met een bagagedrager conform de EN 14872 norm (25 kg of meer).*
- Kan worden gemonteerd op fietsen met een bagagedrager tussen 120 en 180 mm breed.*
- Kan worden gemonteerd op fietsen met een bagagedrager met een buisdiameter tussen 10 en 20 mm.*
- Kan niet worden gemonteerd op fietsen met een bagagedrager die geen rechte parallelle zijden heeft.*
- Kan niet worden gemonteerd op fietsen met een bagagedrager met een buisdiameter van minder dan 10 mm.*
- Kan niet worden gemonteerd op fietsen met een bagagedrager met een buisdiameter van meer dan 20 mm.*
- Het zitje mag enkel op fietsen worden gemonteerd die een dergelijke belasting kunnen weerstaan. Raadpleeg uw fietshandelaar voor meer informatie.*
- Het kinderzitje wordt op de bagagedrager van de fiets gemonteerd met de bagagedrageradapter. Zie figuur E. De knop van de bagagedrageradapter dient voldoende aangespannen te zijn om het zitje stevig op plaats te houden en wegglijden te vermijden. Maak er een gewoonte van dit te controleren voor elke rit.*
- Verzeker er u van dat de bagagedrager-adaptor goed aangespannen is en controleer dit regelmatig.*
- De extra veiligheidsriem moet worden bevestigd aan het kader of aan de zadelstang.*
- Voor optimaal comfort en veiligheid van het kind dient u te verzekeren dat het zitje niet naar voren helt en het kind er niet uit kan glijden. Hamax beveelt aan dat het zitje lichtjes naar achter helt.*
- Controleer alle onderdelen van de fiets op correcte werking wanneer het zitje er op gemonteerd is.*

아동용 시트 사용 중 사고 또는 손상이 발생한 경우에는 판매자에게 연락하여 계속 사용할 수 있는지 여부를 확인하십시오. 손상된 부분은 반드시 교체해야 합니다. 새로운 부품을 장착하는 방법을 확실하게 알지 못하는 경우에는 판매자에게 문의하십시오.

Hamax 아동용 시트를 사용하여 귀하고 아동이 안전한 자전거 생활을 즐기시기 바랍니다!

어린이용 자전거 시트

*Verzeker er u van dat eventuele zadelveren voldoende zijn afgeschermd.*

#### GEBRUIK

- Om een kind te vervoeren met het kinderzitje moet de fietser tenminste 16 jaar oud zijn. Raadpleeg de lokale wetgeving en reglementeringen.*
- Het kinderzitje is goedgekeurd voor kinderen van ongeveer 9 maanden oud tot 6 jaar of 22 kg gewicht. Verzeker er u regelmatig van dat het gewicht en de grootte van het kind de maximum capaciteit van het zitje niet overschrijden.*
- Vervoer nooit een kindje dat te jong is om veilig in het zitje plaats te nemen. Het kindje moet zelfstandig lange periodes kunnen rechtop zitten, of tenminste even lang als de voorziene duur van de rit. Hou zeker rekening met de aanbevolen minimum leeftijd. Indien u niet zeker bent, raadpleeg dan eerst een huisarts.*
- Verzeker er u van dat geen enkel lichaamsdeel of kledingstuk van het kindje in contact kan komen met bewegende delen van de fiets of het zitje. Herhaal deze controle naarmate het kindje groeit, om u ervan te verzekeren dat de voeties niet in de wielen, en de vingertjes niet in het remmechanisme of in de zadelveren kunnen verstrikt raken. Het kinderzitje heeft een goede bescherming aan de zijkant en voor de voeten. Niettegenstaande raden wij aan dat u een gesloten wiel/ketting beschermer aanschaf en monteert. U kan deze onderdelen bij uw fietshandelaar aanschaffen.*
- Controleer of er zich geen scherpe voorwerpen, zoals uitgerafelde kabels, op de fiets bevinden die uw kindje kunnen kwetsen.*
- Verzeker er u van dat het harnesssysteem niet te los zit en dat het niet in contact kan komen met bewegende delen (vooral de wielen), zelfs wanneer u op de fiets rijdt zonder passagier in het zitje.*
- Gebruik altijd de veiligheidsriem/het harnesssysteem en verzek er u van dat het kindje veilig vastzit in het zitje.*
- Een kindje dat wordt vervoerd in het kinderzitje dient warmer te zijn aangekleed dan de fietser zelf.*
- Bescherm uw kind steeds van de weersomstandigheden met gepaste, regenbestendige kledij.*
- Vergeet niet uw kindje uit te rusten met een fietshelm voor u een rit gaat maken.*

- Vergeet niet dat het kinderzitje heet kan worden wanneer het in volle zon staat, controleer dus eerst de temperatuur van het zitje vooraleer u het kindje erin gaat zetten.
- Wanneer u de fiets met de auto gaat vervoeren (op een fietstransportbeugel), verwijder dan eerst het zitje.
- Luchttrubulentie kan het zitje beschadigen en/of de bevestigingen los doen komen, wat ongevallen zou kunnen veroorzaken.

#### WAARSCHUWINGEN

- Waarschuwing: Bevestig geen extra lading of uitrusting aan het kinderzitje aangezien op die manier de totaal toegelaten last van 22 kg zou kunnen overschreden worden. Wij raden aan de bijkomstige bagage aan de voorkant van de fiets te bevestigen.
- Waarschuwing: Breng geen wijzigingen aan het kinderzitje aan. Dit zou onmiddellijk de garantie ongeldig maken en alle productverantwoordelijkheid van de fabrikant te niet doen.
- Waarschuwing: Wees bewust van het feit dat het gewicht van uw kind de stabiliteit en het gedrag van de fiets sterk kan beïnvloeden, vooral wat betreft de bestuurbaarheid en de remvaardigheid.
- Waarschuwing: Laat nooit een fiets met een kindje in het zitje onbewaakt op een parkeersteun staan.

## PL Instrukcja montażu i użytkowania

Gratulujemy zakupu dziecięcego fotelika rowerowego Hamax. Jesteś w posiadaniu komfortowego i bezpiecznego fotelika dziecięcego, który może być regulowany w miarę wzrostu Twojego dziecka.

Zapoznaj się uważnie z niniejszą instrukcją, zanim przystąpisz do montażu i użytkowania fotelika.

**Przechowuj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu, ponieważ może być ona w przyszłości przydatna w razie nabycia dodatkowego wyposażenia fotelika.**

#### MONTAŻ

- Fotelik może być montowany do rowerów z bagażnikiem spełniającym wymagania normy EN 14872 (25 kg lub więcej).
- Fotelik może być montowany do rowerów z bagażnikiem o szerokości wynoszącej od 120 do 180 mm.
- Fotelik może być montowany do rowerów o średnicy rury bagażnika wynoszącej od 10 do 20 mm.
- Fotelik nie może być montowany do rowerów z bagażnikiem, który nie posiada prostych i równoległych krawędzi
- Fotelik nie może być montowany do rowerów o średnicy rury bagażnika wynoszącej mniej niż 10 mm
- Fotelik nie może być montowany do rowerów o średnicy rury bagażnika wynoszącej więcej niż 20 mm
- Fotelik należy montować tylko na

- Waarschuwing: Gebruik het zitje nooit indien er onderdelen van beschadigd zijn.
- Waarschuwing: Monteer de voetbeschermers en verzekeer er u van dat deze correct vast zitten.
- Waarschuwing: De totale lading van het zitje met kindje en eventuele bagage op de bagagedrager mag nooit de totaal toegelaten lading van de bagagedrager overschrijden.
- Waarschuwing: De extra veiligheidsriem dient aan de fiets te blijven bevestigd zolang het zitje op de fiets is gemonteerd
- Waarschuwing: Om veiligheidsredenen mag dit zitje enkel gemonteerd worden op dragers die zijn goedgekeurd volgens de norm EN 14872.

#### ONDERHOUD

- Om het zitje te reinigen gebruikt u enkel lauwwarm zeepwater.
- Indien het kinderzitje betrokken was bij een ongeval of beschadigd werd, contacteer dan uw leverancier om na te gaan of het nog steeds kan worden gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten steeds worden vervangen. Raadpleeg uw handelaar indien u niet weet hoe de onderdelen te monteren.

**Wij wensen u en uw kindje vele leuke fietstochten toe met uw Hamax kinderzitje!**

rowerze, który nadaje się do przewożenia obciążenia takiego rodzaju. W celu uzyskania dodatkowych wskazówek należy skontaktować się z dostawcą roweru.

- Fotelik jest mocowany na bagażniku roweru posiadającym nasadkę. Patrz ilustracja E. Pokręćło nasadki fotelika musi być dostatecznie mocno dokręcone, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego wysunięcie się. Niech regulacja będzie sprawdzona przed rozpoczęciem każdej podróży.
- Należy regularnie sprawdzać, czy śruby uchwytu mocującego są prawidłowo dokręcone.
- Dodatkowy pasek zabezpieczający należy zamocować na ramie lub wsporniku siodełka.
- W celu zapewnienia optymalnego komfortu i bezpieczeństwa dziecka należy upewnić się, czy fotelik nie przesuwają do przodu, co może spowodować wysunięcie się dziecka. Hamax zaleca, aby oparcie było lekko przechylone do tyłu.
- Po zamontowaniu fotelika należy sprawdzić prawidłowe działanie wszystkich części roweru.
- Upewnij się, czy wszystkie odsonięte sprężyny siodełka zostały zakryte.

#### UŻYTKOWANIE

- Przewożenie dziecka w foteliku dozwolone jest tylko przez osobę, która ukończyła 16 lat. Należy przy tym stosować się do przepisów ruchu drogowego w kraju użytkownika

- fotelika.
- Fotelik przeznaczony jest do przewożenia dzieci w wieku od 9 miesięcy do 6 lat lub maksymalnej wadze 22 kg. Należy pamiętać, aby co jakiś czas sprawdzać, czy waga i wzrost dziecka nie przekraczają wartości pozwalających na użytkowanie fotelika.
- W foteliku nie należy przewozić dziecka w wieku niższym, niż dopuszczalny. W foteliku można przewozić tylko dziecko, które jest w stanie przebywać w nim przez dłuższy czas bez pomocy (co najmniej w trakcie planowanej podróży). Należy przestrzegać zalecanego, minimalnego wieku dziecka. W razie wątpliwości należy skonsultować się z pediatrą.
- Należy zawsze sprawdzić, czy części odzieży lub ciała dziecka nie mają kontaktu z ruchomymi elementami roweru. Należy także pamiętać o regularnych kontrolach w miarę wzrostu dziecka, z uwagi na ryzyko wkręcenia stóp w sprężyny lub włożenia palców do mechanizmu hamulca lub w sprężyny siodełka. Fotelik zapewnia staranną ochronę boków ciała oraz stóp. Mimo to, zalecamy kupno i zamontowanie gęstej osłony na koło/łańcuch. Można ją nabyć u lokalnego dostawcy.
- Należy także sprawdzić, czy przy rowerze nie znajdują się jakies ostre elementy, które mogą skaleczyć dziecko (np. postrzępione końcówki linek).
- Należy sprawdzić, czy system zabezpieczający nie jest obluźniony lub też czy nie przedostał się pomiędzy ruchome części roweru, a zwłaszcza sprężyny (także podczas jazdy bez dziecka w foteliku).
- Zawsze stosować pas bezpieczeństwa/system zabezpieczający, w celu zagwarantowania bezpiecznego transportu dziecka w foteliku.
- Dziecko przewożone w foteliku powinno być ubrane cieplej niż rowerzysta.
- Należy zabezpieczyć dziecko przed deszczem za pomocą odpowiedniego ubrania przeciwdeszczowego.
- Pamiętaj o założeniu na głowę dziecka kasku ochronnego przed rozpoczęciem jazdy rowerem.
- Pod wpływem promieni słonecznych fotelik może nagrzać się do wysokiej temperatury. Prosimy o sprawdzenie tego przed umieszczeniem dziecka w foteliku
- Fotelik należy zdemontować na czas przewożenia roweru samochodem (na zewnątrz). Zawierania powietrza mogą

uszkodzić fotelik lub obluźować jego zamocowanie na rowerze, co w rezultacie może później doprowadzić do wypadku.

#### OSTRZEŻENIA

- Uwaga: Nie dołączaj do fotelika dodatkowego bagażu lub wyposażenia, gdyż może to spowodować przekroczenie wartości dopuszczalnego obciążenia (22 kg). Zalecamy, aby dodatkowy bagaż był umieszczony na przodzie roweru
- Uwaga: Nie poddawaj fotelika żadnym modyfikacjom. Takie zachowanie spowoduje automatyczne unieważnienie gwarancji oraz wygaśnięcie odpowiedzialności producenta.
- Uwaga: Należy pamiętać, że ciężar dziecka w foteliku wpływa na stabilność i charakterystykę jazdy rowerem, szczególnie w czasie manewrowania i hamowania.
- Uwaga: Nie zostawiać zaparkowanego roweru z dzieckiem w foteliku bez nadzoru.
- Uwaga: Nie używać fotelika w razie uszkodzenia któregokolwiek z jego elementów.
- Uwaga: Należy zamontować zabezpieczenia dla stóp pamiętając o ich odpowiednim zamocowaniu
- Uwaga: Całkowity ciężar fotelika z dzieckiem oraz bagażu przewożonego w bagażniku nie może przekroczyć maksymalnej wartości dopuszczalnego obciążenia bagażnika
- Uwaga: Dodatkowy pasek zabezpieczający musi być mocowany do roweru zawsze wtedy, gdy znajduje się na nim fotelik
- Uwaga: Ze względów bezpieczeństwa, siodełka mogą być montowane tylko na bagażnikach spełniających normę EN 14872.

#### KONSERWACJA

- Do czyszczenia fotelika należy używać jedynie ciepłej wody z mydłem.
- Jeżeli rower z fotelikiem uczestniczył w wypadku lub został uszkodzony, należy skontaktować się z dystrybutorem, który powinien skontrolować, czy fotelik nadaje się do dalszego użytku. Uszkodzone części zawsze należy wymienić. Skontaktuj się ze swoim dostawcą, jeżeli nie jesteś pewien jak zamocować nowe części.

**Życzymy Tobie i Twojemu ukochanemu wielu udanych wycieczek rowerowych z fotelikiem Hamax!**

## PT Instruções de utilização

Parabéns por ter adquirido a cadeira infantil de bicicleta Hamax. Dispõe agora de uma cadeira confortável e segura que acompanha o crescimento do seu filho. Leia atentamente as instruções abaixo antes de montar e utilizar a cadeira.

**Guarde estas instruções; elas serão úteis quando adquirir acessórios adicionais para a cadeira.**

#### INSTALAÇÃO

- Pode ser montado em bicicletas com uma porta-bagagem que cumpra a norma EN 14872 (25 kg ou mais).
- Pode ser montado em bicicletas com uma porta-bagagem com uma largura entre 120 e 180 mm.
- Pode ser montado em bicicletas com uma porta-bagagem com um diâmetro de tubos entre 10 e 20 mm.
- Não pode ser montado em bicicletas com uma porta-bagagem que não tenha lados retos e paralelos.



- Não pode ser montado em bicicletas com um porta-bagagem com um diâmetro de tubo inferior a 10 mm.
- Não pode ser montado em bicicletas com um porta-bagagem com um diâmetro de tubo superior a 20 mm.
- A cadeira só pode ser montada numa bicicleta adequada a este tipo de carga. Solicite aconselhamento detalhado ao fornecedor da sua bicicleta.
- A cadeira deve ser montada no porta-bagagem da bicicleta com um adaptador de porta-bagagem. Consulte a imagem E. O botão de adaptador de transportador deve estar bem apertado para fixar a cadeira de forma segura e evitar que esta escorregue. Tenha por hábito fazer esta verificação antes de cada utilização da bicicleta.
- Certifique-se de que o adaptador de porta-bagagem está bem apertado e efetue esta verificação periodicamente
- A faixa de segurança adicional precisa de ser fixa ao quadro ou ao espigão de selim da bicicleta
- Para conforto e segurança ideais da criança, certifique-se de que a cadeira não escorregue para a frente, de maneira a que a criança não tenda a deslizar para fora da mesma. A Hamax recomenda que o encosto fique ligeiramente inclinado para trás.
- Verifique que todas as peças da bicicleta funcionam corretamente com a cadeira de bicicleta montada.
- Certifique-se de que todas as molas posteriores de selim expostas estão tapadas

## UTILIZAÇÃO

- Normalmente, para transportar uma criança numa bicicleta, o ciclista deverá ter mais de 16 anos. Verifique a legislação e as normas nacionais a respeito.
- A cadeira é aprovada para utilização por crianças dos 9 meses aos 6 anos ou de peso máximo até 22 kg. Periodicamente, certifique-se de que o peso e o tamanho da criança não excedem a capacidade máxima da cadeira.
- Não transporte uma criança demasiado nova para ficar sentada em segurança na cadeira. A criança deverá ser capaz de ficar sentada sem ajuda por um longo período de tempo, durante pelo menos o percurso da viagem de bicicleta. Tenha em consideração a idade mínima recomendada. Se não tiver a certeza, consulte um pediatra.
- Certifique-se de que não é possível que nenhuma parte do corpo ou roupa da criança entre em contacto com qualquer parte móvel da cadeira ou da bicicleta e volte a fazer estas verificações à medida que a criança cresce, devido ao perigo de prisão dos pés na roda e dos dedos nos mecanismos de travão e selins com molas. A cadeira oferece ampla segurança lateral e dos pés. No entanto, recomendamos adquirir e instalar um protetor de roda/protetor de corrente. Poderá adquirir estes acessórios junto do seu distribuidor.
- Certifique-se de que não há objetos pontiagudos, como cabos desfiados, na bicicleta que possam ferir a criança.
- Certifique-se de que o sistema de

retenção não está solto e de que não existe possibilidade de ficar preso em quaisquer peças móveis, particularmente as rodas, incluindo quando a bicicleta é conduzida sem uma criança na cadeira.

- Utilize sempre o cinto de segurança/sistema de retenção, certificando-se de que a criança fica presa na cadeira.
- A criança sentada na cadeira da bicicleta deverá estar protegida com roupas mais quentes do que as do ciclista.
- A criança deve estar protegida contra chuva com vestuário impermeável adequado.
- Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.
- Lembre-se de que a cadeira pode aquecer muito quando exposta ao sol. Verifique a sua temperatura antes de acomodar a criança.
- Ao transportar a bicicleta de automóvel (fora do automóvel), retire a cadeira. A turbulência do ar pode danificar a cadeira ou soltar os elementos de fixação à bicicleta, o que poderia resultar num acidente.

## ADVERTÊNCIAS

- Advertência: Não junte bagagem ou equipamento extra à cadeira de criança, pois pode fazer com que o peso total exceda os 22 kg. Recomendamos que a bagagem extra seja acoplada à frente da bicicleta
- Advertência: Não modifique a cadeira. Isto invalidará a garantia e a responsabilização por parte do fabricante.
- Advertência: Lembre-se de que o peso da criança pode alterar a estabilidade da bicicleta e as suas características de manobra, principalmente durante as curvas e a utilização dos travões.
- Advertência: Nunca deixe a bicicleta estacionada com uma criança na cadeira sem supervisão.
- Advertência: Não utilize a cadeira se existirem peças partidas.
- Advertência: Monte as proteções de pés e certifique-se de que estão bem presas
- Advertência: A carga total da cadeira com criança e bagagem no porta-bagagem nunca deve exceder a carga máxima do porta-bagagem
- Advertência: A faixa de segurança adicional deve ser mantida presa à bicicleta, sempre que a cadeira estiver montada na bicicleta
- Advertência: Para razões de segurança, este assento solo se deve montar em suportos homologados de conformidade com EN 14872.

## MANUTENÇÃO

- Use apenas sabão e água morna para limpezas da cadeira.
- Caso haja um acidente ou dano envolvendo a cadeira, entre em contacto com o seu distribuidor para avaliar se a ainda pode ser utilizada. Os componentes danificados devem ser substituídos. Consulte o seu distribuidor caso tenha dúvidas sobre a instalação dos novos componentes.

**Deixamos a si e à sua criança excelentes viagens de bicicleta com a cadeira de crianças da Hamax!**

# RO Manualul utilizatorului

Поздравляем Вас с приобретением детского велосипедного кресла Hamax. Теперь у Вас есть удобное и безопасное детское кресло, которое может расти вместе с Вашими детьми.

Перед установкой или использованием внимательно прочитайте инструкции.

**Храните эту инструкцию по использованию в надежном месте, так как она может Вам пригодиться, если Вы позже приобретете дополнительное оборудование к креслу.**

## INSTALARE

- Poate fi montat pe biciclete al căror portbagaj este conform standardului EN 14872 (25 Kg sau mai mult).
- Poate fi montat pe biciclete al căror portbagaj are o lățime între 120 și 180 mm.
- Poate fi montat pe biciclete al căror portbagaj are un diametru al barei între 10 și 20 mm.
- Nu poate fi montat pe biciclete al căror portbagaj nu are margini drepte și paralele
- Nu poate fi montat pe biciclete al căror portbagaj are un diametru al barei mai mic de 10 mm
- Nu poate fi montat pe biciclete al căror portbagaj are un diametru al barei mai mare de 20 mm
- Scaunul trebuie să fie montat pe o bicicletă care este adecvată pentru acest tip de sarcină. Vă rugăm să solicitați informații suplimentare de la furnizorul bicicletei.
- Scaunul pentru copil este montat pe portbagajul bicicletei prin adaptorul de fixare. Consultați imaginea E. Mănerul adaptorului de fixare trebuie strâns suficient de tare pentru a fixa scaunul în siguranță și a-l împiedica să alunece. Faceți-vă o regulă din a verifica aceasta înainte de a pleca într-o cursă cu bicicleta.
- Asigurați-vă că șuruburile adaptorului de fixare sunt bine strânse și verificați-le la intervale regulate
- Centura suplimentară de siguranță trebuie să fie prinsă la cadrul bicicletei sau la șa.
- Pentru un confort optim și pentru siguranța copilului asigurați-vă că scaunul nu alunecă în față, astfel încât copilul să nu aibă tendința de a aluneca din scaun. Hamax recomandă ca spătarul să fie puțin inclinat în față.
- Verificați funcționarea corectă a tuturor componentelor bicicletei cu scaunul de bicicletă montat.
- Asigurați-vă că toate arcurile expuse ale șei sunt acoperite.

## UTILIZARE

- Pentru a putea transporta un copil pe bicicletă, cel care conduce bicicleta trebuie să aibă vârsta de cel puțin 16 ani. Consultați legislația și reglementările naționale.
- Scaunul este aprobat pentru copii de la 9 luni până la 6 ani sau până la o

greutate maximă de 22 kg. Asigurați-vă că ați verificat din când în când faptul că greutatea și dimensiunea copilului nu depășesc capacitatea maximă a scaunului.

- Nu transportați un copil care este prea mic ca vârstă pentru a sta în siguranță în scaun. Copilul trebuie să capabil să stea pe scaun fără ajutor pentru un interval de timp mai îndelungat, cel puțin pe toată durata deplasării cu bicicleta. Vă rugăm să respectați vârsta minim recomandată. În cazul în care aveți incertitudini, vă rugăm să consultați un pediatru.
  - Asigurați-vă că nu este posibil ca o parte a corpului sau a vestimentației acestuia să intre în contact cu părțile mobile ale scaunului sau bicicletei și verificați acest lucru din nou, pe măsură ce copilul crește, din cauza pericolului de prindere a piciorului în roată, în mecanismele de frânare sau în șaua cu arcuri. Scaunul copilului oferă o protecție bună a părților laterale și a picioarelor copilului. Oricum, recomandăm să cumpărați și să montați o protecție a roții/lantului închisă. Puteți cumpăra aceasta de la dealerul de biciclete.
  - Verificați ca la bicicletă să nu existe obiecte ascuțite, cum ar fi cabluri rupte, care pot accidenta copilul.
  - Asigurați-vă că sistemul de prindere nu este liber și că nu poate fi blocat în componentele mobile, în special ale roților, inclusiv atunci când bicicleta este utilizată fără un copil în scaun.
  - Utilizați întotdeauna centura de prindere/sistemul de siguranță, asigurând fixarea copilului în scaun.
  - Un copil care stă în scaun trebuie să fie îmbrăcat mai gros decât biciclistul.
  - Copilul trebuie să fie protejat împotriva ploii printr-o pelerină impermeabilă.
  - Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.
  - Nu uitați că scaunul se poate încinge puternic dacă stă expus la soare, așa că verificați scaunul înainte de a așeza copilul în el.
  - La transportarea bicicletei cu mașina (în exteriorul mașinii) scoateți centura. Vântul puternic ar putea deteriora scaunul sau ar putea slăbi sistemul de prindere de bicicletă, ceea ce ar putea cauza un accident.
- ## AVERTISMENTE
- Avertisment: Nu adăugați bagaje suplimentare sau echipamente la scaunul copilului, deoarece acest lucru ar putea conduce la depășirea greutății totale de 22 kg. Recomendăm ca bagajul suplimentar să fie atașat de partea frontală a bicicletei
  - Avertisment: Nu modificați scaunul pentru copil. Acest lucru va invalida automat garanția și va anula răspunderea fabricantului pentru produs.
  - Avertisment: Rețineți că greutatea copilului în scaun ar putea să afecteze stabilitatea bicicletei și caracteristicile de manevrare, în special când virați și frânați.

- Avertisment: Nu lăsați niciodată bicicleta parcată cu un copil nesupravegheat în scaun.
  - Avertisment: Nu utilizați scaunul dacă unele dintre componente sunt deteriorate.
  - Avertisment: Montați protecțiile pentru picioare și asigurați-vă că sunt bine fixate
  - Avertisment: Sarcina totală a scaunului și a bagajului de pe adaptor nu trebuie să depășească sarcina maximă
  - Avertisment: Centura suplimentară de siguranță trebuie să fie fixată la bicicleta de fiecare dată când scaunul este montat pe bicicletă
- Avertisment: Din motive de siguranță, acest scaun trebuie să fie montat doar pe elemente în conformitate cu EN 14872.

## RU Руководство пользователя

Поздравляем Вас с приобретением детского велосипедного кресла Hamax. Теперь у Вас есть удобное и безопасное детское кресло, которое может расти вместе с Вашими детьми.

Перед установкой или использованием внимательно прочитайте инструкции.

**Храните эту инструкцию по использованию в надежном месте, так как она может Вам пригодиться, если Вы позже приобретете дополнительное оборудование к креслу.**

### УСТАНОВКА

- Можно устанавливать на велосипеды с багажником, который соответствует стандарту EN 14872 (25 кг или больше).
- Можно устанавливать на велосипеды с багажником, ширина которого 120 - 180 мм.
- Можно устанавливать на велосипеды с багажником, диаметр трубы которого 10 - 20 мм.
- Запрещено устанавливать на велосипеды с багажником, который не имеет прямых и параллельных сторон
- Запрещено устанавливать на велосипеды с багажником, диаметр трубы которого меньше 10 мм.
- Запрещено устанавливать на велосипеды с багажником, диаметр трубы которого больше 20 мм.
- Кресло может устанавливаться только на велосипед, предназначенном для такой нагрузки. Запросите у продавца велосипеда детальную информацию.
- Кресло для ребенка устанавливается на багажник велосипеда при помощи переходника багажника. См. рис. E. Рукоятка переходника багажника должна быть затянута так прочно, чтобы кресло не могло соскользнуть. Всегда проверяйте это перед началом поездки.
- Убедитесь, что переходник багажника надежно прикреплен, не забывайте регулярно его проверять
- Дополнительный ремень безопасности необходимо надежно прикрепить к

### ÎNTEȚINERERE

- La curățarea scaunului folosiți apă călduță cu săpun.
- În cazul în care scaunul copilului este implicat într-un accident sau este deteriorat, contactați distribuitorul pentru a verifica dacă mai poate fi folosit. Piesele deteriorate trebuie întotdeauna înlocuite. Luați legătură cu distribuitorul dacă nu sunteți sigur cum să montați noile piese.

**Vă dorim dumneavoastră și copilului multe călătorii plăcute cu bicicleta cu scaunul pentru copil Hamax!**

- rame велосипеда или к держателю кресла
- Для оптимального комфорта и безопасности ребенка, убедитесь, что кресло не покосилось вперед, в противном случае ребенок может соскользнуть с него. Компания Hamax рекомендует устанавливать кресло так, чтобы спинка находилась под небольшим наклоном назад.
- Проверьте правильную функциональность всех деталей велосипеда после присоединения детского кресла.
- Убедитесь, что все выступающие задние седельные пружины прикрыты

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Чтобы возить ребенка на велосипеде, велосипедист должен быть старше 16 лет. Проверьте законы и правила, действующие в Вашей стране.
- Кресло предназначено для детей от 9 месяцев до 6 лет или для веса ребенка максимум 22 кг. Примите во внимание, время от времени повторно проверять, не превышает ли вес Вашего ребенка максимально допустимую нагрузку кресла.
- Не возите слишком маленьких детей, чтобы обеспечить их безопасность в кресле. Ребенок должен быть способен самостоятельно сидеть в кресле на протяжении длительного времени, по крайней мере, пока будет продолжаться ваше путешествие. Пожалуйста, соблюдайте рекомендованный минимально допустимый возраст ребенка. Если у Вас есть сомнения, пожалуйста, проконсультируйтесь с педиатром.
- Убедитесь, что все части тела ребенка и все его детали одежды не будут соприкасаться с любыми движущимися деталями кресла или велосипеда, не забывайте повторно это проверять после того, как ребенок подрастет, в противном случае это приведет к попаданию ног ребенка в колеса, в тормозной механизм или в гнездо пружины. Кресло обеспечивает хорошую боковую поддержку и защиту ног. Однако, рекомендуется

- купить и установить предохранительный щиток. Вы можете приобрести его у продавца велосипеда.
- Проверьте, что на велосипеде нет острых предметов, которые могут поранить ребенка.
- Убедитесь, что система фиксации не ослабла и не способна случайно попасть в любые движущиеся детали, особенно в колеса, включая и те случаи, когда велосипед используется без перевозимого в кресле ребенка.
- Всегда используйте ремень безопасности / систему фиксации, обеспечив надежное крепление ребенка в кресле.
- Ребенок, сидящий в кресле, должен быть одет теплее, чем велосипедист.
- Ребенок должен быть защищен от дождя соответствующим водозащитным костюмом.
- Не забывайте надевать ребенку шлем перед началом поездки.
- Помните, что кресло может очень нагреваться, если оно стоит на солнце. Проверьте, не слишком ли горячее кресло, перед тем как посадить в него ребенка.
- Снимите детское кресло, если транспортируете велосипед автомобилем (снаружи автомобиля). Завихрение потока воздуха может повредить кресло или ослабить систему его крепления к велосипеду, что может привести к несчастному случаю.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Предупреждение: Не прикрепляйте к креслу дополнительный багаж или оборудование, так как это может превысить общий вес в 22 кг. Мы рекомендуем прикреплять дополнительный багаж спереди велосипеда
- Предупреждение: Не проводите никаких переделок детского кресла.

## SE Bruksanvisning

Grattis till ditt köp av en cykelbarnsits från Hamax. Nu har du en bekväm och säker barnsits som kan justeras så att den passar ditt barn i takt med att han eller hon växer.

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du monterar eller använder barnsitsen.

Spara bruksanvisningen på ett säkert ställe eftersom den kan komma till nytta om du köper extrautrustning till barnsitsen längre fram.

### MONTERING

- Kan monteras på cyklar med en pakethållare som uppfyller EN 14872 standarden (25 kg eller mer).
- Kan monteras på cyklar med en pakethållare med en bredd mellan 120 och 180 mm.
- Kan monteras på cyklar med en pakethållare med en rördiameter mellan 10 och 20 mm.
- Kan inte monteras på cyklar med en pakethållare som inte har raka och parallella sidor.

- Detta automatiskt kommer att leda till ogiltighet av garantin och produktansvar för tillverkaren som kvalitet på produktionsprocessen förlorar styrka.
- Förvarning: Ta hänsyn till att barnet i kreslet kan påverka stabiliteten hos cykeln och egenskaper för styrbarhet.
- Förvarning: Någon gång kan det hända att barnet i kreslet sitter på ett annat sätt än på den avsedda cykeln.
- Förvarning: Använd inte cykeln om du inte är säker på att barnet inte kommer att falla ur den. Hamax rekommenderar att

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- При очистке кресла используйте только теплую мыльную воду.
- В случае если кресло было каким-либо образом повреждено, обратитесь к Вашему продавцу, чтобы проверить, можно ли его еще использовать. Все поврежденные детали необходимо заменить. Обратитесь к продавцу, если Вы не уверены, как установить детали.

**Мы желаем Вам и Вашему ребенку приятных поездок при использовании детского кресла Hamax!**

- Kan inte monteras på cyklar med en pakethållare med en rördiameter som är mindre än 10 mm.
- Kan inte monteras på cyklar med en pakethållare med en rördiameter som är större än 20 mm.
- Sitsen får endast monteras på en cykel som lämpar sig för denna sorts belastning. Fråga din cykelhandlare om råd.
- Barnsitsen monteras på cykelns pakethållare med hjälp av adaptern. Se bild E. Adaptervredet måste spännas så pass hårt att sitsen sitter ordentligt fast och inte glider. Gör det till en vana att alltid kontrollera detta innan du börjar cykla.
- Kontrollera att adaptern sitter ordentligt fast, och kontrollera detta med jämna mellanrum.
- Den extra säkerhetsremmen måste fästas vid cykelramen eller sadelstängan.
- För optimal komfort och säkerhet för barnet, kontrollera att sitsen inte lutar framåt, så att barnet inte tenderar att glida ur den. Hamax rekommenderar att

- ryggstödet ska luta en aning bakåt.
- Kontrollera att alla delar på cykeln fungerar som de ska när barnsitsen sitter på plats.
- Se till att täcka eventuella exponerade fjädrar baktill på cykelsadeln.

## ANVÄNDNING

- För att få skjutsa barn på cykel måste cyklisten vanligtvis vara över 16 år. Kontrollera vilka lagar och regler som gäller i ditt land.
- Sitsen är godkänd för barn från cirka 9 månader till 6 år, eller max. 22 kg vikt. Var noga med att regelbundet kontrollera att barnets vikt och storlek inte överstiger sitsens maximala kapacitet.
- Cykla inte med ett barn som är för litet för att kunna sitta i sitsen på ett säkert sätt. Barnet måste kunna sitta själv utan hjälp en längre stund, minst så länge som den tänkta cykelturen ska vara. Följ den rekommenderade minimi-åldern. Om du är osäker kan du rådfråga en barnläkare.
- Se till att ingen del av barnets kropp eller klädesel kan komma i kontakt med någon rörlig del av sitsen eller cykeln. Kontrollera detta med jämna mellanrum i takt med att barnet växer, för att undvika risk för att barnet fastnar med foten i hjulet eller med fingrarna i bromsmekanismer och sadelfjädrar. Sitsen ger ett bra sidoskydd och fotskydd. Du rekommenderas dock ändå att köpa och montera en tät stänkskärm/kejdskydd på cykeln. Det kan du köpa i din cykelbutik.
- Kontrollera att det inte finns några andra vassa föremål som t.ex. fransiga vajrar på cykeln som kan skada barnet.
- Kontrollera att fastsättningsystemet inte sitter löst och att det inte kan fastna i några rörliga delar, särskilt inte i hjulen, även när du cyklar utan ett barn i sitsen.
- Använd alltid säkerhetsbältet/fastsättningsystemet och kontrollera att barnet sitter säkert i sitsen.
- Barn som sitter stilla bör vara varmare klädda än den som cyklar.
- Barnet ska vara skyddat mot regn genom lämpliga regnkläder.
- Kom ihåg att sätta en cykelhjälms på barnets huvud innan du börjar cykla.

## SI Uzivatelska príručka

Blahoželáme vám k zakúpeniu detského sedadla na bicykel Hamax. Teraz máte bezpečné a pohodlné detské sedadlo, ktoré sa dá prispôbiť rastu vášho dieťaťa.

Starostlivo si prosím prečítajte pokyny pred montážou alebo pred použitím detského sedadla.

**Odložte si tieto pokyny na bezpečné miesto, pretože môžu byť užitočné v budúcnosti, ak si kúpite extra výbavu pre vaše detské sedadlo.**

## INŠTALÁCIA

- Môže sa namontovať na bicykle s

- Tänk på att sitsen kan bli mycket varm när den står ute i solsken. Kontrollera detta innan du sätter barnet i sitsen.
- Ta av sitsen innan du ska transportera cykeln med bil (utanpå bilen). Lufttrybulens kan skada sitsen eller lossa dess fästen vid cykeln, vilket kan leda till en olycka.

## VARNINGAR

- Eller utrustning på barnsitsen, eftersom det kan leda till att den totala belastningen överstiger 22 kg. Vi rekommenderar att du sätter fast extra packning framtill på cykeln.
- Varning: Modifiera inte barnsitsen. Detta innebär automatiskt att garantin upphävs, och tillverkarens produktansvar utgår.
- Varning: Tänk på att belastningen av ett barn i sitsen ändrar cykelns stabilitet och köregenskaper, särskilt under styrning och inbromsning.
- Varning: Parkera aldrig cykeln utan uppsikt när ett barn sitter i barnsitsen.
- Varning: Använd inte sitsen om någon del är trasig.
- Varning: Montera fotskydden och kontrollera att de sitter fast ordentligt.
- Varning: Den totala sitsbelastningen med barn och bagage på pakethållaren får aldrig överskrida pakethållarens maximala belastningsgräns.
- Varning: Den extra säkerhetsremmen ska alltid vara fäst på cykeln när sitsen är monterad på cykeln.
- Varning: Av säkerhetsskäl får denna sits endast monteras på pakethållare som är godkända enligt EN 14872.

## UNDERHÅLL

- Vid rengöring av barnsitsen ska du endast använda ljummet tvålsvatten. Om sitsen råkat ut för en olycka eller blivit skadad, ska du kontakta din återförsäljare för att kontrollera att sitsen fortfarande kan användas. Förstörda delar måste alltid bytas ut. Om du inte riktigt vet hur delarna ska monteras, kontakta din återförsäljare.

**Vi hoppas att du och ditt barn får många härliga cykelturer med er barnsits från Hamax!**

- nosičom batožiny, ktorý spĺňa normu EN 14872 (25 kg a viac).
- Môže sa namontovať na bicykle s nosičom batožiny so šírkou od 120 do 180 mm.
- Môže sa namontovať na bicykle s nosičom batožiny s priemerom trúbky od 10 do 20 mm.
- Nemôže sa namontovať na bicykle s nosičom batožiny, ktorý nemá rovné a rovnobežné strany
- Nemôže sa namontovať na bicykle s nosičom batožiny s priemerom trúbky menej ako 10 mm
- Nemôže sa namontovať na bicykle s nosičom batožiny s priemerom trúbky viac ako 20 mm

- Sedadlo sa môže namontovať len na bicykel, ktorý je vhodný pre tento druh zaťaženia. Podrobné informácie vám poskytne váš predajca bicyklov.
- Detské sedadlo sa nasadí na nosič batožiny bicykla pomocou adaptéra nosiča. Pozrite si obr. E. Gombik adaptéra nosiča musíte dostatočne utiahnuť, aby sa sedadlo pevne zafixovalo a zabránilo sa jeho skĺznutiu. Sedadlo pred jazdou na bicykli pravidelne kontrolujte.
- Skontrolujte, či je adaptér nosiča dobre utiahnutý a pravidelne ho kontrolujte
- Doplnkový bezpečnostný pás musíte upnevať na rám bicykla alebo na stípiť sedadla
- Pre optimálne pohodlie a bezpečnosť dieťaťa sa usťite, že sedadlo nie je naklonené dopredu, aby dieťa nemalo tendenciu šmykať sa z neho von.
- Spoločnosť Hamax odporúča, aby sa laktová opierka mierne nakláňala dozadu.
- Skontrolujte všetky diely bicykla, či fungujú správne s namontovaným sedadlom.
- Skontrolujte, či sú všetky nechránené zadné pružiny sedadla zakryté

## POUŽITIE

- Aby sa malo jazdiť s dieťaťom na bicykli, jazdec musí mať obvykle nad 16 rokov. Skontrolujte vaše národné zákony a predpisy.
- Detské sedadlo je schválené pre deti od 9 mesiacov do 6 rokov, alebo do max. 22 kg hmotnosti. Z času na čas skontrolujte, či hmotnosť a veľkosť dieťaťa nepresahujú maximálnu kapacitu sedadla.
- Nevozte dieťa, ktoré je príliš mladé na to, aby mohlo sedieť v sedadle. Dieťa musí byť schopné bez pomoci sedieť dlhší čas na mieste, minimálne počas plánovanej cesty bicyklom. Dodržujte minimálny vek dieťaťa. Ak nie ste si istý, poraďte sa s detským lekárom.
- Uistite sa, že žiadna časť tela alebo obľechena dieťaťa sa nemôže dostať do kontaktu s niektorou pohyblivou časťou sedadla alebo bicykla a kontrolujte to, ako dieťa rastie, a to z dôvodu nebezpečenstva zachytenia nôh v kolese a prstov v brzdových mechanizmoch a odpružených sedadlách. Detské sedadlo poskytuje dobrú ochranu bokov a nôh. Napriek tomu odporúčame kúpiť a nasadiť uzavretú ochranu na reťaz/koleso. Môžete ju kúpiť u vášho predajcu bicyklov.
- Skontrolujte, či sa na bicykli nevyskytujú žiadne ostré predmety, napr. nalomené drôty, ktoré by mohli dieťa poraniť.
- Uistite sa, že obmedzovací systém nie je voľný alebo sa nemôže zachytiť do žiadnych pohyblivých dielov, najmä do kolies, a to aj vtedy, keď idete na bicykli bez dieťaťa v sedadle.
- Na zaistenie dieťaťa v sedadle vždy

používajte bezpečnostný pás/obmedzovací systém.

- Dieťa sediace v detskom sedadle by malo byť obľechené teplejšie než jazdec.
- Dieťa by malo byť chránené proti dažďu vhodným nepremokavým odevom.
- Nezabudnite dieťaťu nasadiť pre záťaž-kom cestu na bicykli prilbu.
- Nezabudnite, že detské sedadlo sa môže na slnku veľmi zohriať, preto ho skontrolujte skôr, ako tam posadíte dieťa.
- Pri preprave bicykla vo vozidle (mimo vozidla) odstráňte sedadlo. Vzduchová turbulencia by mohla sedadlo poškodiť alebo by mohla uvoľniť upevnenia, čo by mohlo mať za následok nehodu.

## VAROVANIA

- Varovanie: Nevozte batožinu alebo vybavenie pripojené k detskému sedadlu, pretože by to mohlo viesť k preťaženiu celkového zaťaženia 22 kg. Odporúčame ďalšiu batožinu pripojiť k prednej strane bicykla
- Varovanie: Na detskom sedadle nevykonávajte zmeny. To automaticky zruší záruku a zodpovednosť výrobcu za výrobok.
- Varovanie: Nezabudnite, že hmotnosť dieťaťa v detskej sedačke môže zmeniť stabilitu bicykla a jeho ovládacie charakteristiky, obzvlášť pri riadení a brzdení.
- Varovanie: Nikdy nenechávajte bicykel zaparkovaný s dieťaťom v sedadle bez dozoru.
- Varovanie: Nepoužívajte sedadlo, ak sú niektoré jeho časti poškodené.
- Varovanie: Namontujte ochranu chodidiel a skontrolujte, či sú správne upevnené
- Varovanie: Celková záťaž sedadla s dieťaťom a batožinou na nosiči nikdy nesmie prekročiť maximálnu záťaž nosiča batožiny
- Varovanie: Doplnkový bezpečnostný pás musí byť vždy upevnený k bicyklu, keď je na tento bicykel namontované sedadlo
- Varovanie: Z bezpečnostných dôvodov môže byť toto sedadlo namontované len na nosičoch schválených podľa EN 14872.

## ÚDRŽBA

- Pri čistení sedadla používajte iba vlažnú mydlovú vodu.
- Ak bolo detské sedadlo súčasťou nehody alebo sa poškodilo, kontaktujte svojho predajcu, aby zistil, či sa dá ešte stále používať. Poškodené časti sa musia vždy vymeniť. Kontaktujte svojho predajcu, ak si nie ste istý, ako namontovať nové časti.

**Želáme vám a vášmu dieťaťu mnoho radosných výletov na bicykli s vašim detským sedadlom Hamax!**

## SK Návod na použitie

Blahoželáme vám k zakúpeniu detského sedadla na bicykel Hamax. Teraz máte bezpečné a pohodlné detské sedadlo, ktoré sa dá prispôbiť rastu vášho dieťaťa.

Starostlivo si prosím prečítajte pokyny pred montážou alebo pred použitím detského sedadla.

**Odložte si tieto pokyny na bezpečné**



**miesto, pretože môžu byť užitočné v budúcnosti, ak si kúpite extra výbavu pre vaše detské sedadlo.**

## INŠTALÁCIA

- Dá sa namontovať na bicykle s nosičom batohy, ktorý spĺňa požiadavky normy EN 14872 (25 kg alebo viac).
- Dá sa namontovať na bicykle s nosičom batohy s šírkou od 120 do 180 mm.
- Dá sa namontovať na bicykle s nosičom batohy s priemerom trubky od 10 do 20 mm.
- Nedá sa namontovať na bicykle s nosičom batohy, ktorý nemá rovné a rovnobežné strany.
- Nedá sa namontovať na bicykle s nosičom batohy s priemerom trubky menej ako 10 mm.
- Nedá sa namontovať na bicykle s nosičom batohy s priemerom trubky viac ako 20 mm.
- Sedadlo by sa malo namontovať len na bicykel, ktorý je vhodný pre tento druh zaťaženia. Pre podrobné informácie sa obráťte na vášho dodávateľa bicykla.
- Detské sedadlo sa nasadí na nosič batohy na bicykli pomocou adaptéra nosiča. Pozri obrázok E. Gombík adaptéra nosiča sa musí dotiahnuť dosť na to, aby pevne zafixoval sedadlo a zabránil jeho sklznutiu. Zavedte si pravidlo kontroly pred použitím bicykla.
- Skontrolujte, či je adaptér nosiča dotiahnutý a pravidelne ho kontrolujte.
- Dodatočný bezpečnostný popruh sa musí pripievať k rámu bicykla alebo k sedlovej trubke.
- Pre optimálne pohodlie a bezpečnosť dieťaťa sa uistite, že sedadlo nie je naklonené dopredu, aby dieťa nemalo tendenciu šmykať sa z neho von. Spoločnosť Hamax odporúča, aby sa laktová opierka mierne nakláňala dozadu.
- Skontrolujte všetky diely bicykla, či fungujú správne s namontovaným sedadlom.
- Skontrolujte, či sú všetky nechránené zadné pružiny sedadla zakryté.

## POUŽITIE

- Aby sa mohlo jazdiť s dieťaťom na bicykli, jazdec musí mať obvykle nad 16 rokov. Skontrolujte vaše národné zákony a predpisy.
- Detské sedadlo je schválené pre deti od 9 mesiacov do 6 rokov alebo do max. 22 kg hmotnosti. Uistite sa, že ste z času na čas skontrolovali, či hmotnosť a veľkosť dieťaťa nepresahujú maximálnu kapacitu sedadla.
- Nevozte dieťa, ktoré je príliš mladé na to, aby sedelo v sedadle, dodržujte minimálny vek dieťaťa. Dieťa musí byť schopné bez pomoci sedieť dlhší čas na mieste, minimálne počas plánovanej cesty bicyklom. Prosím dodržiavajte odporúčaný minimálny vek. Ak si nie ste istí, poraďte sa s prosím s pediatrom.
- Uistite sa, že žiadna časť tela alebo oblečenia dieťaťa sa nemôže dostať do kontaktu s niektorou pohyblivou časťou sedadla alebo bicykla a kontrolujte to počas rastu dieťaťa z dôvodu nebezpečenstva zachytenia nôh v kolese a prstov v brzdyových mechanizmoch a odpružených sedadlách. Detské sedadlo

poskytuje dobrú ochranu bokov a nôh. Napriek tomu vám odporúčame kúpiť a nasadiť uzavretú ochranu na reťaz/koleso. Môžete ju kúpiť u vášho predajcu bicyklov.

- Skontrolujte, či na bicykli nie sú žiadne ostré predmety, ako napríklad nalomené drôty, ktoré by mohli dieťa poraniť.
- Uistite sa, že obmedzovací systém nie je voľný alebo sa nemôže zachytiť do žiadnych pohyblivých dielov, najmä do kolies a to aj vtedy, keď idete na bicykli bez dieťaťa v sedadle.
- Vždy používajte bezpečnostný pás/obmedzovací systém, čím zaistíte pripútanie dieťaťa v sedadle.
- Dieťa, sediace v detskom sedadle by malo byť oblečené teplejšie než jazdec.
- Dieťa by malo byť chránené proti dažďu vhodným nepremokavým odevom.
- Nezabudnite dieťaťu nasadiť pred začiatkom cesty na bicykli príbhu.
- Nezabudnite, že detské sedadlo sa môže na silku veľmi zohriať, preto ho skontrolujte skôr, ako do neho posadíte dieťa.
- Pri preprave bicykla vozidlom (mimo vozidla) odstráňte sedadlo. Vzduchová turbulencia by mohla sedadlo poškodiť alebo by ho mohla uvoľniť, čo by spôsobilo nehodu.

## VAROVANIA

- Varovanie: Nevozte batohinu alebo vybavenie pripojené k sedadlu dieťaťa, pretože by to mohlo viesť k preťaženiu celkového zaťaženia 22 kg. Odporúčame batohinu pripojiť k prednej strane bicykla.
- Varovanie: Nemeňte detské sedadlo. Toto automaticky zruší záruku a zodpovednosť výrobcu za výrobok.
- Varovanie: Nezabudnite, že hmotnosť dieťaťa v detskom sedadle môže zmeniť stabilitu bicykla a jeho ovládacie charakteristiky, zväčší pri brzdení a zaťažaní.
- Varovanie: Nikdy nenechávajte bicykel zaparkovaný s dieťaťom v sedadle bez dozoru.
- Varovanie: Nepoužívajte sedadlo, ak sú niektoré jeho časti poškodené.
- Varovanie: Namontujte ochranu nôh a skontrolujte, či je dobre pripiepená.
- Varovanie: Celkové zaťaženie detské ho sedadla s dieťaťom a batohinou na nosiči by nikdy nemalo prekročiť maximálne zaťaženie nosiča batohy.
- Varovanie: Dodatočný bezpečnostný popruh by mal byť pripiepený k bicyklu vždy, keď je sedadlo namontované na bicykli.
- Varovanie: Z bezpečnostných dôvodov sa môže toto sedadlo montovať iba na nosiče schválené podľa EN 14872.

## ÚDRŽBA

- Pri čistení sedadla používajte vlažnú mydlovú vodu.
- Ak bolo detské sedadlo používané na bicykli počas nehody alebo sa poškodilo, kontaktujte prosím svojho predajcu, aby zistil, či sa dá ešte stále používať. Poškodené časti sa musia vždy vymeniť. Kontaktujte svojho predajcu, ak si nie ste istí, ako namontovať nové časti.

**Želáme vám a vášmu dieťaťu mnoho radosných výletov na bicykli s vašim detským sedadlom Hamax!**

# ВГ Ръководство за потребителя

Благодарим ви, че закупихте детската седалка за велосипед Hamax. Вече имате удобна и безопасна седалка, която може да се настроива според растежа на вашето дете.

Моля прочетете внимателно инструкциите, преди да сгложите или използвате детската седалка.

**Съхранявайте тези инструкции, тъй като те могат да ви бъдат полезни при последващо закупуване на допълнително оборудване за седалката.**

## МОНТАЖ

- Може да се монтира на велосипеди с багажник, който отговаря на стандарта EN 14872 (25 кг или повече).
- Може да се монтира на велосипеди с багажник с ширина между 120 и 180 mm.
- Може да се монтира на велосипеди с багажник с диаметър на тръбата между 10 и 20 mm.
- Не може да се монтира върху велосипеди с багажник, който няма прави и успоредни страни
- Не може да се монтира на велосипеди с багажник с диаметър на тръбата по-малко от 10 mm.
- Не може да се монтира на велосипеди с багажник с диаметър на тръбата повече от 20 mm.
- Седалката трябва да се монтира само на велосипед, който е подходящ за такъв тип товар. Моля консултирайте се с Вашия доставчик на велосипеда.
- Детската седалка е закрепена върху багажника на велосипеда с адаптер. Вижте изображение E. Копчето на адаптера трябва да е затегнато достатъчно добре, за да закрепите стабилно седалката и да предотврати накланянето ѝ. Това правило, проверявайте това преди да карате велосипеда.
- Убедете се, че адаптерът е добре затегнат и го проверявайте редовно
- Допълнителният предпазен колан трябва да се закрепят към рамата или седалката
- За оптимално удобство и безопасност на детето, убедете се, че седалката не се накланя напред, така че няма опасност детето да се изплъзне от нея. Hamax препоръчва облегалката да се наклони леко назад.
- Проверете дали всички части на велосипеда функционират правилно при монтирана седалка.
- Убедете се, че всички открити задни пружини на седалката са покрити

## ПОЛЗВАНЕ

- За да вози дете на велосипеда, велосипедистът трябва да е над 16 годишен. Проверете вашите местни закони и разпоредби.
- Детската седалка е одобрена за деца от 9 месеца до 6 години, или за максимално тегло от 22 kg. От време на време проверявайте дали теглото и

ръстът на детето не надвишават максималния капацитет на седалката.

- Не вземте дете, което е твърде малко, за да седи безопасно в седалката. Детето трябва да може да седи самостоятелно продължително време, най-малко по време на пътуването с велосипеда. Моля спазвайте препоръчаната минимална възраст. Ако имате съмнения, моля, консултирайте се с педиатър.
- Убедете се, че не е възможно част от тялото или дрехите на детето да се опрат до подвижна част на седалката или велосипеда и с растежа на детето повтаряйте проверката, поради опасността от влизане на краката в колелото или на пръстите в спиралния механизъм или пружините на седалката. Седалката осигурява добра странична защита и защита за краката. Все пак ви препоръчваме да купите и закрепите затворен предпазител за кола/верига. Може да го закупите при вашия доставчик на велосипеда.
- Проверете дали няма остри предмети на велосипеда, които могат да наранят детето, като например разделени проводници.
- Убедете се, че осигурителната система не е слаба и не може да се качи до подвижни части, особено колелата, дори тогава, когато велосипедът се кара без дете в седалката.
- Винаги използвайте осигурителната система/предпазния колан, гарантиращи, че детето е осигурено в седалката.
- Дете, седящо на детската седалка, трябва да е облечено по-топло от водача на велосипеда.
- Детето трябва да бъде защитено от дъжд с подходящи водоустойчиви дрехи.
- Не забравяйте да сложите шлема на детето преди пътуването.
- Помнете, че детската седалка може да стане много гореща, ако се държи на слънце, затова я проверете преди да сложите детето на нея.
- Когато транспортирате велосипеда с автомобил (извън автомобила), сваляте седалката. Въздушният поток може да повреди седалката или да разхлаби закрепването ѝ към велосипеда, което да предизвика злополука.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Предупреждение:** Не закрепвайте допълнителен багаж или оборудване към детската седалка, тъй като това може да доведе до надвишаване на общото тегло от 22 kg. Препоръчваме допълнителният багаж да се закрепят отпред на велосипеда
- **Предупреждение:** Не модифицирайте детската седалка. Това автоматично ще направи гаранцията невалидна и отговорността на производителя ще отпадне.
- **Предупреждение:** Имайте предвид, че тежестта на детето върху детската

седалка може да промени стабилността на велосипеда и характеристиките на неговото управление, особено при кормуване и спирание.

- Предупреждение: Никога не оставяйте без надзор велосипеда, паркиран с дете в седалката.
- Предупреждение: Не използвайте седалката, ако части от нея са счупени.
- Предупреждение: Сглобете предпазителите за крака и се убедете, че са добре закрепени
- Предупреждение: Общото тегло на седалката заедно с детето и багажа не трябва да надвишават максималното тегло на багажника
- Предупреждение: Допълнителният предпазен колан трябва да бъде закрепен към велосипеда, когато седалката е монтирана

## TR Kullanim Kılavuzu

Hamax bisiklet çocuk koltuğunu satın aldığınız için teşekkür ederiz. Çocuğunuz büyüdükçe ayarlanabilme özelliğiyle onu konforlu ve güvenli bir şekilde kavrayacak bir çocuk koltuğuna sahipsiniz.

Lütfen çocuk koltuğunu kurmadan veya kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun.

**Daha sonraki zamanlarda çocuk koltuğu için ekstra ekipman satın alabileceğiniz için, bu kılavuzu güvenli bir yerde saklayın.**

### KURULUM

- EN 14872 standardını (25 Kg veya daha fazla) karşılayan bagaj taşıyıcı ile bisikletlere monte edilebilir.
- 120 - 180 mm arasında genişliğe sahip bagaj taşıyıcı ile bisikletlere monte edilebilir.
- 10 - 20 mm arasında boru çapına sahip bagaj taşıyıcı ile bisikletlere monte edilebilir.
- Düz ve paralel kenarlara sahip olmayan bagaj taşıyıcı ile bisikletlere monte edilemez
- 10 mm'den az boru çapına sahip bagaj taşıyıcı ile bisikletlere monte edilemez.
- 20 mm'den fazla boru çapına sahip bagaj taşıyıcı ile bisikletlere monte edilemez.
- Bu koltuk, sadece bu tür bir yükü taşıyabilecek nitelikte olan bir bisikletin üzerine monte edilmelidir. Lütfen detaylı talimatlar için bisiklet tedarikçinize danışın.
- Çocuk koltuğu taşıyıcı adaptörle bisiklet bagaj taşıyıcısına takılır. Resim E'ye bakın. Taşıyıcı adaptör güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlamak için yeterli emniyet kılımları ve kaymasını önlemelidir. Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce bunu kontrol etmeyi kural haline getirin.
- Taşıyıcı adaptörün iyye sıkıldığından emin olun ve bunu düzenli aralıklarla kontrol edin
- Ek güvenlik kayışının bisiklet çerçevesine veya koltuk direğine sabitlenmesi gerekir
- Çocuğun en yüksek konfor ve emniyetle

- Предупреждение: От съображения за безопасност тази седалка трябва да се монтира само върху стойки, одобрени по EN 14872.

### ПОДДРЪЖКА

- При почистване на седалката използвайте само топла сапунена вода.
- Ако претърпите инцидент или повреда, свържете се с вашия доставчик, за да провери дали детската седалка все още може да се използва. Повредените части трябва винаги да се заменят. Свържете се с доставката си, ако не сте сигурни как да монтирате новите части.

**Пожелаване на вас и вашето дете много щастливи велосипедни пътувания с вашата детска седалка Hamax!**

seyahat edebilmesi için, koltuğun öne doğru eğim yapmadığını ve çocuğun kayarak düşmesini neden olacak bir konuda olmadığını kontrol edin.

- Hamax, sırtlığın hafifçe geriye yatırılmasını önerir.
- Bisiklet koltuğu monte edilmiş haldeyken bisikletin tüm parçalarının sorunsuz işlev yaptığını kontrol edin.
- Açıkta kalan arka sele yaylarını örtüldüğünden emin olun

### KULLANIM

- Çocuğu bisiklete oturtmak için, sürücünün normal şartlarda 16 yaşından büyük olması gerekir. Ulusal kanun ve yönetmeliklerinizi mutlaka kontrol edin.
- Bu çocuk koltuğu 9 aylıktan 6 yaşa kadar ve maksimum 22 kilogram ağırlığındaki çocuklar için onaylıdır. Çocuğunuzun kilosunun ve vücut genişliğinin, belirtilen azami koltuk kapasitelerini aşar bir hale gelmediğini düzenli olarak kontrol edin.
- Koltuğa güvenle oturtulamayacak kadar küçük bir çocuğu bisiklette taşımayın. Çocuk, uzun bir süre en azından tasarlanan bisiklet seyahati süresince yardım almadan oturabilmelidir. Lütfen önerilen minimum yaşa uyun. Emin değilseniz, lütfen bir çocuk doktoruna danışın.
- Çocuğun vücudunun veya kıyafetinin herhangi bir kısmının koltuk veya bisikletin hareketli parçalarına temas edemeyeceğinden emin olun ve çocuk büyüdükçe bu kontrolleri tekrarlayın. Aksi takdirde, çocuğun ayakları tekerleklerle, fren mekanizmasındaki pabuçlara veya yay yüklü zelelere sıkışabilir. Çocuk koltuğu çocuğun vücudunu ve ayaklarını koruma imkanı vermektedir. Ancak yine de tekerlek koruyucu / zincir koruyucu satın alarak takmanız önerilmektedir. Bu parçaları bisikleti aldığınız firmadan satın alabilirsiniz.
- Bisiklet üzerinde çocuğa zarar verebilecek emniyet kablosu gibi keskin parçaların olup olmadığını kontrol edin.
- Koruma sisteminin, koltukta çocuk olmadan yapılan sürüşlerde bile başta tekerlekler olmak üzere hiçbir hareketli

parçayla temas edemeyeceğinden veya gevşek durumda olmadığından emin olun.

- Emniyet kemerini/koruma sistemini her zaman kullanın, bu sayede çocuğunuz koltukta güven içinde olur.
- Çocuk koltuğunda oturan çocuk, sürücünün daha sıcak vücut ısısına sahip olacak şekilde giydirilmelidir.
- Çocuk, uygun su geçirmeyen giysiler kullanılarak yağmura karşı korunmalıdır.
- Bisiklet gezinize çıkmadan önce daima çocuğunuzun kaskını takmayı unutmayın.
- Çocuk koltuğunuz güneş altında çok fazla ısınabileceğini unutmayın, çocuğunuz koltuğa oturtmadan önce koltuk sıcaklığını mutlaka kontrol edin.
- Bisikleti otomobile (otomobilin dış kısmında) taşıyacağınız zaman koltuğu çıkarın. Olusabilecek hava türbülansı koltuğa hasar verebilir ya da koltuğın bisikletle olan bağlantılarını gevşeterek kazalara sebep olabilir.

### UYARILAR

- Uyarı: 22 kg olan toplam yük kaldırma kapasitesinin aşılmasına neden olabileceğinden, çocuk koltuğuna ilave bagaj veya ekipman yüklemeyin/bağlamayın. İlave bagajları bisikletin ön kısmına sabitlemenizi öneririz
- Uyarı: Çocuk koltuğu üzerinde değişiklik yapmayın. Bu, ürününüzün garantisinin geçersiz olmasına neden olur ve üreticinin ürün üzerindeki sorumluluğu sona erer.
- Uyarı: Çocuğunuzun koltuğa uygulayacağı yükün, özellikle dönüşler ve

frenlemeler sırasında bisikletin stabilitesini ve çalışma özelliklerini değiştirebileceğini unutmayın.

- Uyarı: Bisikletinizi asla çocuğunuz çocuk koltuğunda tek başına duruyorken park etmeyin.
- Uyarı: Hasarlı/kırık bir parçası varsa koltuğu kullanmayın.
- Uyarı: Ayak korumalarını monte edin ve iyi takıldıklarından emin olun
- Uyarı: Çocuk ve bagaj taşıyıcı üzerindeki toplam koltuk yükü maksimum bagaj taşıyıcı yükünü kesinlikle aşmamalıdır
- Uyarı: Koltuk bisiklete monte edildiğinden ek güvenlik kayışı bisiklete bağlanmalıdır
- Uyarı: Güvenlik sebebiyle, bu selenin sadece EN 14872 standardına göre onaylanmış taşıyıcılara monte edilmesi gerekir.

### BAKIM

- Koltuğu sadece sabunlu ılık suyla temizleyin.
- Çocuk koltuğu takılıyken bir kaza yaparsanız veya koltuk başka bir şekilde hasar görmüşse, ürünü aldığınız firma ile görüşerek koltuğun hâli güvenli kullandırılabilir durumda olup olmadığını öğrenin. Hasar gören parçaların mutlaka değiştirilmesi gereklidir. Yeni parçaların nasil monte edileceğinden emin değilseniz ürünü aldığınız firma ile bağlantıya geçin.

**Hamax çocuk koltuğu ile size ve çocuğunuza keyifli yolculuklar diliyoruz.**

## UA Посібник користувача

Поздоровляємо Вас із придбанням дитячого велосипедного крісла Hamax. Тепер у Вас є зручне й безпечне дитяче крісло, що може рости разом з Вашими дітьми.

Перед встановленням чи використанням дитячого крісла уважно прочитайте інструкції.

**Зберігайте цю інструкцію по використанню в надійному місці, так як вона може бути потрібна, якщо Ви пізніше придбаєте додаткове обладнання до крісла.**

### ВСТАНОВЛЕННЯ

- Можна встановлювати на велосипеди з багажником, який відповідає стандарту EN 14872 (25 кг або більше).
- Можна встановлювати на велосипеди з багажником, ширини якого 120 - 180 мм.
- Можна встановлювати на велосипеди з багажником, діаметр труби якого 10 - 20 мм.
- Заборонено встановлювати на велосипеди з багажником, який не має прямих і паралельних сторін
- Заборонено встановлювати на велосипеди з багажником, діаметр труби якого менше 10 мм.
- Заборонено встановлювати на

- велосипеди з багажником, діаметр труби якого більше 20 мм.
- Крісло необхідно встановлювати тільки на велосипеди, призначеному для такого навантаження. Запросіть у продавця велосипеда детальну інформацію.
- Крісло для дитини встановлюється на багажник велосипеда за допомогою адаптера багажника. Див. малюнок E. Ручка адаптера багажника повинна бути затягнута так міцно, щоб крісло не могло зісковзнути. Завжди перевіряйте це перед початком поїздки.
- Переконайтесь, що адаптер багажника надійно прикріплений, не забувайте регулярно його перевіряти
- Додатковий ремінь безпеки необхідно надійно прикріпити до рами велосипеда або до тримача крісла
- Для оптимального комфорту та безпеки дитини, переконайтесь, що крісло не покосилося вперед, так як дитина може зісковзнути з нього. Компанія Hamax рекомендує встановлювати крісло так, щоб спинка перебувала під великим нахилом назад.
- Перевірте правильну функціональність усіх деталей велосипеда після прикріплення дитячого крісла.
- Переконайтесь, що всі виступаючі

задні пружини прикриті

## ВИКОРИСТАННЯ

- Щоб возити дитину на велосипеді, велосипедист повинен бути старше 16 років. Перевірте закони й правила, що діють у вашій країні.
- Крісло призначене для дітей від 9 місяців до 6 років або для ваги дитини макс. 22 кг. Візьміть до уваги, час від часу повторно перевіряти, чи не перевищує вага вашої дитини максимально допустимого навантаження крісла.
- Не перевозьте занадто малих дітей, щоб забезпечити їхню безпеку в кріслі. Дитина повинна бути здатною самостійно сидіти в кріслі протягом тривалого часу, принаймні, поки буде тривати ваша подорож. Дотримуйтесь рекомендацій мінімально допустимого віку дитини. Якщо у вас є сумнів, проконсультуйтеся з педіатром.
- Переконайтеся, що всі частини тіла дитини й усі деталі її одягу не будуть стикатися з будь-якими рухомими деталями крісла або велосипеда, не забувайте повторно це перевіряти після того, як дитина підросте, якщо цього не робити, то це може призвести до попадання ніг дитини в колеса, в гальмовий механізм або в гніздо пружини. Крісло забезпечує гарну бічну підтримку й захист ніг. Але рекомендується купити й встановити запобіжний щиток. Ви можете придбати його в продавця велосипеда.
- Переконайтеся, що на велосипеді немає гострих предметів, що можуть поранити дитину.
- Переконайтеся, що система фіксації не ослабла та не здатна випадково потрапити в будь-які деталі, що рухаються, особливо в колеса, включаючи ті випадки, коли велосипед використовується без дитини в кріслі.
- Завжди використовуйте ремінь безпеки або систему фіксації, що забезпечує надійне кріплення дитини в кріслі.
- Дитина, що сидить у кріслі повинна бути вдягнена тепліше, ніж велосипедист.
- Дитина повинна бути захищена від дощу спеціальним водозахисним костюмом.
- Не забувайте надягати дитині шолом перед початком поїздки.
- Пам'ятайте, що крісло може сильно нагріватися на сонці. Перевірте, чи не

дуже гаряче крісло, перед тим, як посадити в нього дитину.

- Зніміть дитяче крісло, якщо транспортуйте велосипед автомобілем (ззовні автомобіля). Завихрення потоку повітря може пошкодити крісло або послабити систему його кріплення до велосипеда, що може призвести до нещасного випадку.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Попередження: Не прикріплюйте до крісла додатковий багаж або устаткування, тому що це може перевищити загальну допустиму вагу в 22 кг. Рекомендується прикріплювати додатковий багаж спереду велосипеда
- Попередження: Не робіть ніякого переобладнання дитячого крісла. Це автоматично призведе до недійсності гарантії, і відповідальність виробника за якість продукції втратить силу.
- Попередження: Приймайте до уваги, що вага дитини в кріслі може впливати на стабільність та керованість велосипеда.
- Попередження: Ніколи не залишайте дитину саму у велосипедному кріслі.
- Попередження: Не використовуйте крісло, якщо будь-яка його деталь пошкоджена.
- Попередження: Встановіть захисні щитки для ніг і переконайтеся, що вони надійно зафіксовані
- Попередження: Загальна вага крісла з дитиною й багажем на багажнику не повинна перевищувати максимально допустимої ваги багажника
- Попередження: Додатковий ремінь безпеки повинен завжди бути надійно прикріплений до велосипеда, коли на ньому встановлене крісло
- Попередження: Для забезпечення безпеки це крісло повинне встановлюватися тільки на багажники, затверджені відповідно до стандарту EN 14872.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- При очищенні крісла використовуйте тільки теплу мильну воду.
- У випадку, якщо крісло пошкоджене, зверніться до вашого продавця, щоб перевірити, чи можна його ще використовувати. Всі пошкоджені деталі необхідно замінити. Зверніться до продавця, якщо ви впевнені, як встановити деталі.

**Ми бажаємо вам та вашій дитині приємних поїздок з дитячим кріслом Hamax!**

**Шіас інструкcijas laikykite saugioje vietoje, nes jų prireiks, jei vėliau įsigysite papildomas įrangos savo vaiko kėdutėje.**

## MONTAVIMAS

- Galima montuoti ant dviračių su bagažinės laikikliu, atitinkančiu EN 14872 standartą (25 kg arba daugiau).
- Galima montuoti ant dviračių su

bagaziinės laikikliu, kurio plotis nuo 120 iki 180 mm.

- Galima montuoti ant dviračių su bagaziinės laikikliu, kurio vamzdžio skersmuo nuo 10 iki 20 mm.
  - Negalima montuoti ant dviračių su bagaziinės laikikliu, kuris neturi tiesių ir lygiagrečių šonų.
  - Negalima montuoti ant dviračių su bagaziinės laikikliu, kurio vamzdžio skersmuo yra mažesnis kaip 10 mm.
  - Negalima montuoti ant dviračių su bagaziinės laikikliu, kurio vamzdžio skersmuo yra didesnis kaip 20 mm.
  - Kėdutę galima montuoti tik ant dviračių, kuris yra tinkamas tokiai apkrovai. Išsamios konsultacijos teiraukitės savo dviračio pardavėjo.
  - Vaiko kėdutę yra sumontuota ant dviračio su laikiklio adapteriu bagaziinės laikiklio. Žr. E pav. Laikiklio adapterio rankenėlė būtina priveržti pakankamai tvirtai, kad kėdutė būtų pritvirtinta patikimai ir nenuslytų. Visada tai patikrinkite prieš pradėdami kelionę dviračiu.
  - Pasirūpinkite, kad laikiklio adapteris būtų patikimai priveržtas ir reguliariai tai patikrinkite.
  - Papildomi apsauginiai diržai turi būti pritvirtinti prie dviračio rėmo arba sėdynės kuolo.
  - Siekiant vaikui užtikrinti optimalų komfortą ir saugą, pasirūpinkite, kad sėdynė nelinktų į priekį ir vaikas iš jos neslytų. „Hamax“ rekomenduoja, kad atlošas būtų šiek tiek atlenktas atgal.
  - Patikrinkite visas dviračio dalis, kad jos veiktų tinkamai, kai sumontuota dviračio kėdutė.
  - Pasirūpinkite, kad būtų uždengtos galinės sėdynės spyruoklės.
- ## NAUDOJIMAS
- Norint dviračiu vežti vaiką, dviratininkas paprastai turi būti vyresnis kaip 16 metų. Peržiūrėkite galiojančius nacionalinius teisės aktus ir taisykles.
  - Vaiko kėdutę galima naudoti vaikams nuo 9 mėnesių iki 6 metų amžiaus arba sveriantiems ne daugiau kaip 22 kg. Pasirūpinkite kartais iš naujo patikrinti vaiko svorį ir ūgį, kad jis neviršytų maksimalių kėdutes galimybių.
  - Nevežkite vaiko, kuris yra per mažas, kad galėtų saugiai sėdėti kėdutėje. Vaikas turi sugėbėti sėdėti be pagalbos ilgesnį laikotarpį, bent tiek, kiek trunka planuojama kelionė dviračiu. Laikykites rekomenduojamo minimalaus amžiaus. Jei nesate tikri, pasitarkite su peditru.
  - Pasirūpinkite, kad jokia vaiko kūno ar drabužių dalis neprisiliestų prie judančių kėdutes arba dviračio dalių ir tikrinkite tai iš naujo vaikai augant, nes yra pavojus, kad pėda gali įstrigti rate, o pirštai – stabdžių mechanizmuose ir spyruoklinės sėdynėse. Vaiko kėdutę užtikrina tinkama šoninė ir pėdų apsauga. Tačiau rekomenduojame įsigyti ir užsidėti uždaras ratų apsaugas / grandinės apsaugas. Juos galite įsigyti pas savo dviračio pardavėją.
  - Patikrinkite, kad ant dviračio nebūtų aštrių objektų, pavyzdžiui, kyšančių laidų, galinčių sužaloti vaiką.
  - Pasirūpinkite, kad apsauginių diržų sistema nebūtų pernelyg atsilaisvinusi

ar negalėtų būtų įtraukta į jokiais judančias dalis, visų pirma ratus, įskaitant ir tuos atvejus, kai dviračiu važiuojama be vaiko kėdutėje.

- Visada naudokite saugos diržų sistemą ir pasirūpinkite, kad vaikas kėdutėje būtų prisegtas.
- Vaiko kėdutėje sėdinti vaiką reikėtų apgresti šilčiau, nei vairuotoja.
- Nuo lietaus vaiką reikėtų apsaugoti tinkamais atspariais vandeniu drabužiais.
- Prieš pradėdami kelionę dviračiu nepamirškite vaikui uždėti šalną.
- Nepamirškite, kad pastovėjusi saulėkaitoje vaiko kėdutę gali labai įkaisti, todėl visada ją patikrinkite prieš ją sodindami vaiką.
- Veždami dviraat automobiliu (automobilio išorėje) kėdutę nuimkite. Oro turbulencija gali sugadinti sėdynę arba atlaisvinti jos tvirtinimo prie dviračio elementus, dėl to gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

## ĮSPĖJIMAI

- Įspėjimas: Prie vaiko kėdutes netvirtinkite jokio papildomo багаžo ar įrangos, nes dėl to bendra apkrova gali viršyti 22 kg. Papildoma багаža rekomenduojame tvirtinti dviračio priekyje.
- Įspėjimas: Nemođifikuokite vaiko kėdutes. Dėl to automatiškai nebegalios garantija ir baigsis gamintojo atsakomybė už produktą.
- Įspėjimas: Turėkite omenyje, kad dėl vaiko svorio kėdutėje gali pakisti dviračio stabilumo ir valdymo charakteristikos, ypač vairuojant ir stabdant.
- Įspėjimas: Niekada nepalikite be priežiūros pastatyto dviračio su vaiku kėdutėje.
- Įspėjimas: Nenaudokite sėdynės, jei kurios nors dalys yra sulaužytos.
- Įspėjimas: Sumontuokite pėdų apsaugas ir pasirūpinkite, kad jos būtų tinkamai pritvirtintos.
- Įspėjimas: Bendras kėdutes su vaiku ir багаžu svoris ant bagaziinės negali viršyti maksimalios bagaziinės laikiklio apkrovos.
- Įspėjimas: Papildomas apsauginis diržas turi būti pritvirtintas prie dviračio visada, kai kėdutė yra sumontuota ant dviračio.
- Įspėjimas: Saugos sumetimais ši kėdutė turi būti montuojama tik ant laikiklio, kurie yra patvirtinti pagal EN 14872 standartą.

## NAUDOJIMAS

- Valydami kėdutę visada naudokite tik drungną muiluotą vandenį.
- Jei vaiko kėdutę pateko į avariją arba buvo pažeista, kreipkitės į platintoją ir patikrinkite, ar ją dar galima naudoti. Pažeistas dalis būtina visada pakeisti.

**Jei nemokate sumontuoti naujų dalių, kreipkitės į prekybos atstovą. Linkime jums ir jūsų vaikams daug įsimintinų kelionių su „Hamax“ vaiko kėdute!**

# LT Naudotojo vadovas

Sveikiname įsigijus „Hamax“ vaiko kėdutę dviračiui. Dabar turite patogią ir saugią vaiko kėdutę, kurią galima reguliuoti, kad ji tiktų jūsų vaikui jam (jai) augant.

Prieš montuodami ar naudodami vaiko kėdutę atidžiai perskaitykite instrukcijas.



*User  
Manual*

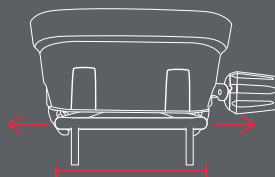
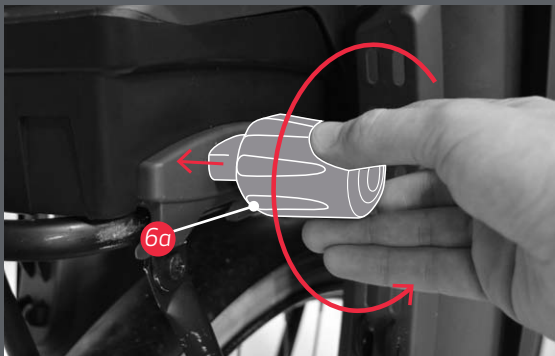
*Siesta*

*with carrier adapter*

# A Unscrew the carrier adapter

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** Screw the claws outward by turning the knob (6a) counterclockwise until the claws fit around the luggage carrier. The knob needs to be pushed in while turning.



**FR** Dévissez les crampons en tournant la molette (5a) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que les crampons passent autour du porte-bagage. Vous devez appuyer sur la molette pendant que vous la tournez.

**DE** Schrauben Sie die Greifer nach außen, indem Sie den Knopf (5a) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Greifer um den Gepäckträger passen. Der Knopf muss beim Drehen eingedrückt werden.

**NO** Skru klørne utover ved å vri rattet (5a) mot urviseren til klørne sitter rundt bagasjebrettet. Rattet må skyves inn samtidig som du vrir på det.

**CZ** Vyšroubujte úchyty ven otáčením knoflíku (5a) proti směru hodinových ručiček, dokud se úchyty nezaklesnou kolem nosiče zavazadel. Knoflík je třeba při otáčení zasunout dovnitř.

**DK** Skru griberne udad ved at dreje håndtaget (5a) mod uret, indtil griberne passer rundt om bagagebæreren. Håndtaget skal skubbes, mens man drejer.

**ES** Abra las mordazas girando el mando (5a) en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que estas queden ajustadas alrededor del adaptador del portaequipajes. Para ello, debe presionar el mando mientras lo gira.

**FI** Ruuvaa kiinnikkeitä ulkoapäin kääntämällä nuppia (5a) vastapäivään kunnes kiinnikkeet istuvat tavaratelineen reunossa. Nuppia on painettava käännettäessä.

**HR** Odvrćite hvataljke prema van okretanjem gumba (5a) naljevo dok ne zahvate nosač prtljage. Gumb se pri okretanju mora pritisnuti.

**HU** Kívülről csavarozza be a karmokat a forgatógomb (5a) óramutató irányával ellentétes irányba forgatásával, amíg a karmok a csomagtartó köré illeszkednek. A forgatógombot forgatás közben be kell nyomni.

**IT** Spostare i morsetti verso l'esterno girando la manopola (5a) in senso antiorario fino a fare in modo che i morsetti si posizionino attorno al portapacchi. Mentre la si gira, la manopola va premuta.

**KR** 짐게가 짐판 가까이에 맞을 때까지 손잡이(5a)를 시계 반대 방향으로 돌려서 짐게의 나사를 바깥쪽으로 고정합니다. 돌리는 동안 손잡이를 누르고 있어야 합니다.

**NL** Schroef de klauwen naar buiten door de knop (5a) in tegen de klok in te draaien, tot de klauwen rond de bagagedrager passen. U moet de knop indrukken wanneer u deze draait.

**PL** Odsuń uchwyty na zewnątrz przekręcając pokrętkę (5a) w lewo do momentu, aż obejmą bagażnik. Pokrętło należy naciskać w trakcie przekręcania.

**PT** Aperte os grampos para fora, rodando o botão (5a) no sentido contrário aos ponteiros do relógio até que os grampos se encaixem à volta do porta-bagagem. O botão tem de ser empurrado enquanto o roda.

**RO** Deschideți clemele prin rotirea mânerului (5a) spre stânga, până când curelele se desfac suficient de mult pentru a fi prinde la dimensiune portbagajului. Mânerul trebuie să fie apăsat în timp de îl rotiți.

**RU** Разверните зубцы наружу, повернув рукоятку (5a) по направлению против часовой стрелки, пока зубцы не закрепятся вокруг багажника. Во время поворачивания, рукоятку необходимо нажать внутрь.

**SE** Skruva klorna utåt genom att vrida vredet (5a) motsols tills klorna passar runt pakethållaren. Vredet måste tryckas in medan man vrider på det.

**SI** Zaskrutujte výstupky smerom von tak, že otočíte gombikom (5a) proti smeru hodinových ručičiek, až kým tieto výstupky nezapadnú do nosiča batožiny. Gombík počas otáčania musíte zatlačiť.

**SK** Odskrutkujte adaptér nosiča. Otáčením gombíka (5a) proti smeru hodinových ručičiek odskrutkujte čeluste smerom von, až kým nebudú obopínať nosič batožiny. Gombík sa počas otáčania musí zasunúť.

**BG** Извадете скобите навън чрез въртене на копчето (5a) обратно на часовниковата стрелка, докато скобите захванат багажника. Копчето трябва да се натисне навътре по време на въртене.

**TR** Çeneler bagaj taşıyıcı etrafına oturuncaya kadar düğmeyi (5a) saat yönü tersine çevirerek çeneleri dışa doğru vidalayın. Çevirirken düğmenin içeri itilmesi gerekir.

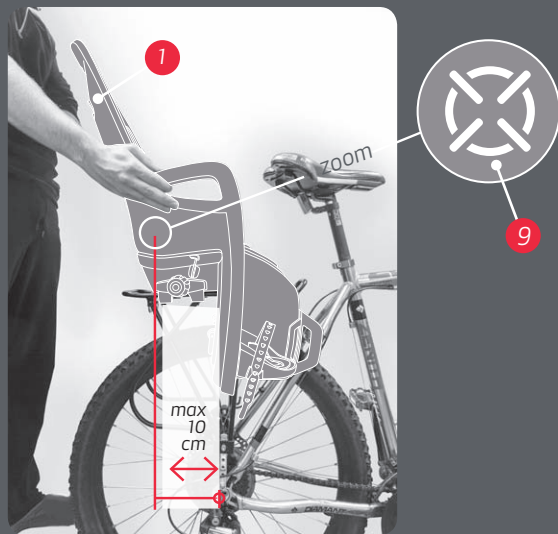
**UA** Закрутіть зубці назовні, повертаючи ручку (5a) у напрямку проти годинникової стрілки, поки зубці не розташуються навколо багажника. Во час повертання ручки необхідно натиснути всередину.

**LT** Sukite krumplius į išorę sukdamis rankenėlę (6a) prieš laikrodžio rodyklę, kol krumpliai prisispaus apie bagažinės laikiklį. Sukant rankenėlę reikia paspausti.

# B1 Place the seat on the luggage carrier

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** Position the seat (1) as much towards the front as possible while still leaving room for reclining the seat. Make sure the centre of gravity mark (9) is less than 10 cm behind the rear hub.



**FR** Positionnez le siège (1) le plus loin possible vers l'avant, tout en laissant assez d'espace pour pouvoir récliner le siège. Assurez-vous que la marque du centre de gravité (9) se trouve à moins de 10 cm derrière l'essieu arrière.

**DE** Positionieren Sie den Sitz (1) so weit vorn wie möglich, ohne die Neigungsfunktion des Sitzes zu beeinträchtigen. Stellen Sie sicher, dass die Mitte der Schwerpunktmarkierung (9) sich weniger als 10 cm hinter der hinteren Radnabe befindet.

**NO** Posisjoner setet (1) så langt mot fronten som mulig samtidig som det må være plass til å justere sovestillingen på setet. Kontroller at sentrum av gravitasjonsmerket (9) er mindre enn 10 cm bak navet på bakhjulet.

**CZ** Umístěte sedačku (1) co nejvíce směrem dopředu, ponechte však dostatek prostoru pro naklání sedačky. Ujistěte se, že značka těžiště (9) je méně než 10 cm za zadním nábojem.

**DK** Placer sædet (1) så langt fremme som muligt, men der skal stadig være plads til at skubbe sædet tilbage. Kontroller, at tyngdepunktsmærket (9) er under 10 cm bag baghjulets nav.

**ES** Coloque el asiento (1) en la posición más adelantada posible, dejando espacio para reclinarlo. Asegúrese de que la marca del centro de gravedad (9) esté, como máximo, 10 cm por detrás del cubo de la rueda trasera.

**FI** Sijoita istuin (1) mahdollisimman eteen ja jätä silti tilaa istuimen kallistamista varten. Varmista että painopisteen merkin (9) keskikohta on alle 10 cm etäisyydellä takapyörän navasta.

**HR** Postavite sjedalicu (1) što više prema naprijed kako bi ostalo dovoljno mjesta za njezino naginjanje. Oznaka težišta (9) mora biti manje od 10 cm iza glavine stražnjeg kotača.

**HU** Nyomja az ülést (1) előre a lehető legjobban, de hagyjon helyet az ülés lehajtására. Gondoskodjon arról, hogy a gravitációs jel középpontja (9) kevesebb, mint 10 cm-re a hátsó kerékagy mögött legyen.

**IT** Posizionare il seggiolino (1) il più possibile in avanti lasciando comunque dello spazio per reclinarlo. Assicurarsi che il segno del centro di gravità (9) sia a meno di 10 cm oltre il mozzo della ruota.

**KR** 시트를 놓힐 수 있는 공간은 남겨둔 상태에서 가능한 앞쪽으로 시트(1)를 배치합니다. 무게 중심 표시(9)가 뒷바퀴 축에서 10 cm 범위에 있는지 확인하십시오.

**NL** Plaats het zitje (1) zover mogelijk naar voren, maar laat voldoende plaats om het zitje te kunnen achterover leunen. Verzekert er u van dat de zwaartepuntmarkering (9) minder dan 10 cm achter de achteras komt te liggen.

**PL** Umieść fotelik (1) tak daleko z przodu jak jest to możliwe, jednocześnie pozostawiając przestrzeń umożliwiającą ustawienie go w pozycji leżącej. Sprawdź, czy znacznony wskaźnikiem środek ciężkości (9) nie wykracza dalej niż 10 cm poza oś tylnego koła roweru.

**PT** Coloque a cadeira (1) o mais para a frente possível, enquanto mantém espaço para reclinar o assento. Certifique-se de que a marca de centro de gravidade (9) está a menos de 10 cm atrás do cubo traseiro.

**RO** Poziționați scaunul (1) cât mai posibil în față, pentru a lăsa suficient spațiu suficient pentru înclinarea sa. Asigurați-vă că marcajul centrului de gravitație (9) este așezat cu mai puțin de 10 cm în spatele butucului din spate.

**RU** Устанавливайте кресло (1) как можно ближе к передней части, в то же время оставляя достаточное место для наклона. Убедитесь, что метка центра тяжести (9) находится в положении меньше 10 см позади оси заднего колеса.

**SE** Positionera sitsen (1) så långt fram som möjligt, men lämna kvar utrymme så att sitsen kan lutas. Kontrollera att mitten på gravitationsmarkeringen (9) befinner sig högst 10 cm bakom det bakre navet.

**SI** Sedadlo (1) umiestnite čisto najbližšie k prednej časti, ale ponechajte miesto pre položenie sedadla. Skontrolujte, či je gravitačná značka (9) menej ako 10 cm za zadným nábojom.

**SK** Sedadlo umiestnite na nosič batožiny. Nastavte polohu sedadla (1) dopredu tak, ako je to možné, pričom stále ponecháte miesto pre sklopenie sedadla. Uistite sa, že je značka ťažiska (9) za zadným nábojom menej ako 10 cm.

**BG** Поставете седалката (1) колкото се може по-напред, оставяйки място за накланяне на седалката. Убедете се, че центърът на маркировката на гравитацията (9) е по-малко от 10 cm зад задната главина.

**TR** Koltuğu (1) arkaya yatırmak için yer kalacak şekilde mümkün olduğunca öne doğru yerleştirin. Yer çekimi işaretci (9) merkezinin arka göbek arkasında 10 cm'den az olduğundan emin olun.

**UA** Встановлюйте крісло (1) якнайближче до передньої частини, в той же час залишаючи достатньо місця для нахилу. Переконайтеся, що мітка центру тяжіння (9) перебуває в положенні щонайменше 10 см за віссю заднього колеса.

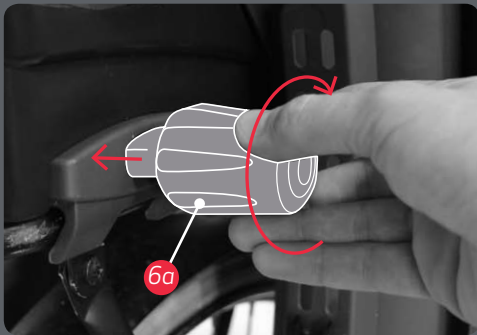
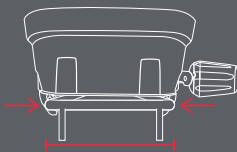
**LT** Nustatykite kėdutę (1) kuo labiau į priekį, palikdami vietos jai atlošti. Pasirūpinkite, kad sunkio centro žymė (9) būtų mažiau kaip 10 cm už galinės stebulės.



# B2 Fasten the seat on the luggage carrier

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** Fix the seat to the luggage carrier by pushing in and turning the knob (6a) clockwise until the claws grasp the side tubes of the luggage carrier. Tighten hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.



**FR** Fixez le siège sur le porte-bagage en appuyant sur la molette (6a) et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les crampons saisissent les tubes latéraux du porte-bagage. Serrez suffisamment pour maintenir fermement en place le siège et l'empêcher de glisser. Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.

**DE** Befestigen Sie den Sitz auf dem Gepäckträger, in dem Sie ihn hineindrücken und den Knopf (6a) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Greifer die seitlichen Streben des Gepäckträgers umfassen. Der Sitz muss so fest angezogen werden, dass er fixiert und gegen Verrutschen gesichert ist. Prüfen Sie dies jedes Mal, bevor Sie das Fahrrad benutzen.

**NO** Fest setet på bagasjebrettet ved å skyve inn og vri rattet (6a) med urviseren til klørne griper siderørene på bagasjebrettet. Stram godt nok til at setet er sikkert festet slik at det ikke glir. Lag deg en regel om at dette må sjekkes før du drar ut på sykkelturen.

**CZ** Připevněte sedačku na nosič zavazadel zatlačení a otočením knoflíku (6a) ve směru hodinových ručiček, dokud se uchyty nezaklesnou za boční trubky nosiče zavazadel. Utáhněte dostatečně, aby byla sedačka upevněna bezpečně a zajištěna proti

sklouznutí. Kontrola utážení šroubů před jízdou na kole by pro vás měla být pravidlem.

**DK** Fastgør sædet til bagagebæreren ved at skubbe det ind og dreje håndtaget (6a) i urets retning, indtil griberne tager fat i bagagebærerenes siderør. Stram så hårdt, at sædet sidder godt fast og ikke kan glide. Gør det til en regel altid at kontrollere dette, før cykelturen starter.

**ES** Para fijar el asiento al portaequipajes, presione y gire el mando (6a) en el sentido de las agujas del reloj hasta que las mordazas queden sujetas a los tubos laterales del portaequipajes. Apriételo lo suficiente para asegurar el asiento y evitar que se deslice. Acostúmbrese a comprobar el apriete antes de empezar el paseo en bicicleta.

**FI** Kiinnitä istuin tavaratelineeseen painamalla se paikoilleen ja kääntämällä nuppia (6a) myötäpäivään, kunnes kiinnittimet ovat kiinni tavaratelineen sivuputkissa. Kiristä riittävästi, jotta istuin pysyy kunnolla kiinni ja se ei pääse liukumaan. Ota tavaksi tarkistaa tämä ennen pyörällä liikkeelle lähtöä.

**HR** Pričvrstite sjedalicu na nosač prtljage tako da pritisnete i okrečete gumb (6a) nadesno dok hvataljke ne zahvate bočne cijevi nosača prtljage. Sjedalica mora biti sigurno učvršćena i

zategnuta kako se ne bi klizala. Svakako provjerite to prije svake vožnje biciklom.

**HU** Rögzítse az ülést a csomagartóra, ehhez nyomja be és fordítsa el a forgatógombot (6a) az óramutató járásának irányába, amíg a karmok a csomagartó oldalsó csöveibe nem kapaszkodnak. Húzza meg annyira, hogy az ülést biztonságosan rögzítse, hogy ne csúszkáljon. Ennek ellenőrzését tekintse alapelvnek, mielőtt elindul a kerékpárral.

**IT** Fissare il seggiolino al portapacchi spingendo e girando la manopola (6a) in senso orario fino a fare in modo che i morsetti afferrino i tubi laterali del portapacchi. Serrare in modo tale da fissare saldamente il seggiolino e impedire che scivoli. Osservare sempre queste istruzioni prima di usare la bicicletta.

**KR** 집게가 장판의 측면 튜브를 잡을 때까지 손잡이(6a)를 누르고 시계 방향으로 돌려서 시트를 장판에 고정합니다. 시트가 확실하게 고정되고 미끄러지지 않도록 단단하게 조입니다. 자전거를 타기 전 항상 점검하십시오.

**NL** Bevestig het zitje op de bagagedrager door de knop (6a) in te drukken en deze dan met de klok mee te draaien, tot de klauwen de zijbuizen van de bagagedrager grijpen. Span het geheel voldoende aan om het zitje stevig op plaats te houden en wegglijden te voorkomen. Maak er een gewoonte van dit te controleren voor elke rit.

**PL** Zamocuj fotelik na bagażniku naciskając i przekręcając pokrętkę (6a) w prawo do momentu, aż uchwytły obejmą boczne rurki bagażnika. Pokrętkę musi być dostatecznie mocno dokręcona, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego wysunięcie się. Niech regulą będzie sprawdzenie tego przed rozpoczęciem każdej podróży.

**PT** Fixe a cadeira no porta-bagagem, empurrando-a e rodando o botão (6a) no sentido dos ponteiros do relógio até os grampos pressionarem os tubos laterais no porta-bagagem. Aperte o suficiente para que a cadeira fique fixa com segurança e para que não deslize. Tenha por hábito fazer esta verificação antes de cada utilização da bicicleta.

**RO** Fixați scaunul pe portbagaj prin apăsarea și rotirea mânerului (6a) spre dreapta, până când clemele prind barele laterale ale portbagajului. Strângeți suficient de tare pentru a fixa scaunul în siguranță și pentru a-l împiedica să alunece. Faceți-vă o regulă din a verifica această înaintea de a pleca într-o cursă cu bicicletă.

**RU** Установите кресло на багажник, нажав и повернув рукоятку (6a) по

направлению за часовой стрелкой, пока зубцы не попадут в трубочки багажника. Хорошо закрутите, чтобы надежно прикрепить кресло и предотвратить его от соскальзывания. Всегда проверяйте это перед началом поездки.

**SE** Fäst sitsen på på pakethållaren genom att trycka in och vrida vredet (6a) medsols tills klorna fattar tag om pakethållarens siderör. Spänn tillräckligt hårt för att sitsen ska sitta fast ordentligt och inte kunna glida. Gör det till en vana att alltid kontrollera detta innan du börjar cykla.

**SI** Sedadlo upevnite na nosič batožiny tak, že stlačite a otočite gombikom (6a) v smeri hodinovych ručiček, až kým výbežky nezachytia vonkajšie rúrky nosiča batožiny. Musíte ho dostatočne utiahnuť, aby sa sedadlo pevne zafixovalo a zabránilo sa jeho sklznutiu. Sedadlo pred jazdou na bicykli pravidelne kontrolujte.

**SK** Sedadlo upevnite na nosič batožiny zasunutím a otáčením gombíka (6a) v smere hodinových ručiček, až kým čelúšť neuchytí bočné trubky nosiča batožiny. Skrutky sa musia dotiahnuť dost na to, aby pevne zafixovali sedadlo a zabránili jeho sklznutiu. Zavedte si pravidlo kontroly pred použitím bicykla.

**BG** Закрепете седалката върху багажника, като натиснете навътре и завъртите копчето (6a) по посока на часовниковата стрелка докато скобите захваната страничните тръби на багажника. Затегнете добре, за да фиксирате седалката и да предотвратите плъзгането ѝ. Като правило, проверявайте това преди да карате велосипеда.

**TR** Çeneler bagaj taşıyıcısının yan borularını tutuncaya kadar içeri itip düğmeyi (6a) saat yönünde çevirerek koltuğu bagaj taşıyıcısına sabitleyin. Koltuğu sıkıca sabitlemek ve kaymasını önlemek için yeterince sert sıkıştırın. Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce bunu kontrol etmeyi kural haline getirin.

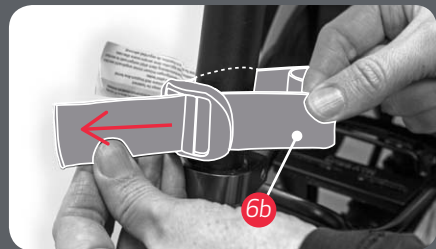
**UA** Встановіть крісло на багажник, натискаючи та повертаючи ручку (6a) у напрямку за годинниковою стрілкою, поки зубці не потраплять у трубки багажника. Добре закрутіть, щоб надійно прикріпити крісло та запобігти переміщенню. Завжди перевіряйте це перед початком поїздки.

**LT** "Pritvirtinkite kėdutę prie bagažo laikiklio pastumdami ir pasukdami rankenėle (6a) pagal laikrodžio rodyklę, kol krumpļiņai sugriebs bagažinēs laikiklio šoninius vamzdelus. Priveržkite pakankamai tvirtai, kad kėdutė būtų pritvirtinta patikimai ir nenuslystų. Visada tai patikrinkite prieš pradėdami kelionę dviračiu."

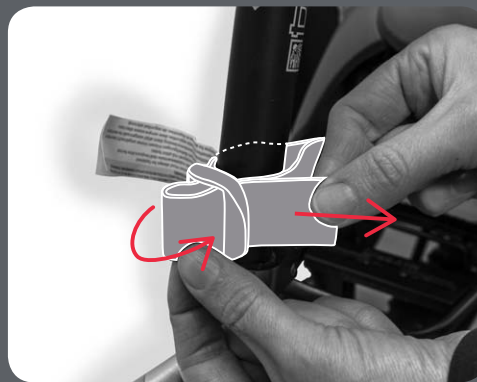
# C Fasten the additional security strap

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** The additional security strap needs to be secured to the frame or seat post. Lead the security strap (6b) through the holes as shown in pic. 1 & 2, then pull at the end to tighten it. If needed the length of the strap can be adjusted.



Pic. 1



Pic. 2

**FR** La sangle de sécurité additionnelle doit être attachée au cadre ou à la tige de la selle. Passez la sangle de sécurité (6b) dans les trous comme illustré par la fig. 1 et 2, puis tirez sur son extrémité pour la serrer. Si nécessaire, vous pouvez ajuster la longueur de la sangle.

**DE** Der zusätzliche Sicherungsgurt muss am Rahmen oder an der Sattelstütze befestigt werden. Führen Sie den Sicherungsgurt (6b) durch die Öffnungen, wie in Abb. 1 und 2 dargestellt, und ziehen Sie ihn stramm. Bei Bedarf kann die Länge des Gurtes angepasst werden.

**NO** Den ekstra sikkerhetsstroppen må festes til rammen eller setepinnen. Før sikkerhetsstroppen (6b) gjennom hullene som vist i bilde 1 & 2, og trekk i enden for å stramme den. Lengden på stroppen kan justeres om nødvendig.

**CZ** Další bezpečnostní popruh je třeba připevnit k rámu nebo sloupku sedáčky. Vedte bezpečnostní popruh (6b) skrze otvory, jak je znázorněno na obr. 1 a 2, pak zatáhněte za konec a utáhnete jej. V případě potřeby lze délku popruhu upravit. Zkontrolujte, zda je adaptér nosiče (6b) stále dobře zajištěn a neprokluzuje

**DK** Den ekstra sikkerhedsstrop skal fastgøres til rammen eller sadelpinden. Før sikkerhedsstroppen (6b) gennem hullerne som vist på bil. 1 & 2, og træk derefter i enderne for at stramme den. Du kan justere længden på stroppen, hvis det er nødvendigt.

**ES** La correa de seguridad adicional debe fijarse al cuadro o al tubo del asiento. Haga pasar la correa de seguridad (6b) por los orificios, tal como se muestra en las figs. 1 y 2; a continuación, tire del extremo para apretarla. Si es necesario, puede

ajustar la longitud de la correa.

**FI** Lisäturvahihnat on kiinnitettävä runkoon tai istuimen tankoon. Vie turvahihna (6b) aukkojen läpi kuten kuvassa 1 ja 2, vedä sitten päistä ja kiristä se. Tarvittaessa hihnan pituutta voidaan säätää.

**HR** Dodatni sigurnosni pojas mora se pričvrstiti na okvir bicikla ili na oslonac sjedala. Provcite sigurnosni pojas (6b) kroz otvore kao što je prikazano na slikama 1 i 2, a zatim ga povucite i zategnite. Po potrebi možete prilagoditi duljinu pojasa.

**HU** A kiegészítő biztonsági pántot rögzítse a vázra vagy az ülés rúdjára. Vezesse a biztonsági pántot (6b) a lyukakon keresztül, mint azt az 1. és 2. ábra mutatja, végül a rögzítéshez húzza meg. Szükség esetén a pánt hosszán állíthat.

**IT** La cinghia di sicurezza aggiuntiva deve essere fissata al telaio o alla canna del sellino. Far passare la cinghia di sicurezza (6b) attraverso le fessure come mostrato nelle fig. 1 e 2. Dopodiché tirare all'estremità per stringere. Se necessario, la lunghezza della cinghia può essere regolata.

**KR** 추가 안전 스트랩은 프레임 또는 시트 기둥에 고정되어야 합니다. 그림 1 및 2와 같이 구멍을 통해서 안전 스트랩(6b)을 통과시킨 후, 끝부분을 당겨서 조이십시오. 필요한 경우에는 스트랩의 길이를 조절할 수 있습니다.

**NL** De extra veiligheidsriem moet worden bevestigd aan het kader of aan de zadelstang. Voer de veiligheidsriem (6b) door de gaten zoals in fig. 1 en 2, en trek aan het uiteinde om deze op te spannen. Indien nodig kan de lengte van de riem worden aangepast.

**PL** Dodatkowy pasek zabezpieczający należy zamocować na ramie lub wsporniku siodełka. Poprowadź pasek zabezpieczający (6b) przez otwory w sposób pokazany na rys. 1 i 2, a następnie pociągnij za koniec w celu dociśnięcia. W razie potrzeby można zmienić długość paska.

**PT** A faixa de segurança adicional precisa de ser presa ao quadro ou ao espigão de selim. Passe a faixa de segurança (6b) através dos buracos, tal como mostrado na imagem 1 e 2, depois puxe pela ponta para a apertar. Se necessário, o comprimento da faixa pode ser ajustado.

**RO** Centura suplimentară de siguranță trebuie să fie prinsă la cadrul sau la șau. Treceți centura de siguranță (6b) prin orificii, așa cum este indicat în img. 1 și 2, apoi trageți de capăt pentru a o fixa. Dacă este necesar, lungimea centurii poate fi reglată.

**RU** Дополнительный ремень безопасности необходимо надежно прикрепить к раме или к держателю кресла. Протяните ремень безопасности (6b) через отверстия, как указано на рис. 1 и 2, затем потяните его за окончание, чтобы закрепить. Если необходимо, длину ремня можно регулировать.

**SE** Den extra säkerhetsremmen måste fästas vid ramen eller sadelstängan. Dra säkerhetsremmen (6b) genom hålen enligt bild 1 & 2. Dra därefter i änden på remmen för att spänna den. Vid behov kan längden på remmen justeras.

**SI** Doplnkový bezpečnostný pás musíte upevniť na rám alebo na stĺpik sedadla. Pretiahnite bezpečnostný pás (6b) cez otvory tak, ako je to zobrazené

na obr. 1 a 2, potom potiahnite jeho koniec, čím ho utiahnete. V prípade potreby môžete dĺžku pásu upraviť.

**SK** Upevnite dodatočný bezpečnostný popruh. Dodatočný bezpečnostný popruh sa musí pripievať k rámu alebo k sedlovej trubke. Bezpečnostný popruh (6b) vedte cez otvory podľa obrázka 1 a 2, potom potiahnite za jeho koniec, aby ste ho upevnili. V prípade potreby sa dá dĺžka popruhu nastaviť.

**BG** Допълнителният колан за безопасност трябва да се закрепи към рамата или седалката. Прекарайте колана (6b) през дупките, както е показано на фиг. 1 & 2, след това издърпайте до края, за да го затегнете. Ако е необходимо, дължината на колана може да се регулира.

**TR** Ek güvenlik kayışının çerçeve veya koltuk direğine sabitlenmesi gerekir. Güvenlik kayışını (6b) res. 1 ve 2'de gösterildiği gibi deliklerden geçirin ve ardından sıkıktırnak için ucundan çekin. Gerekirse kayış ayarlanabilir.

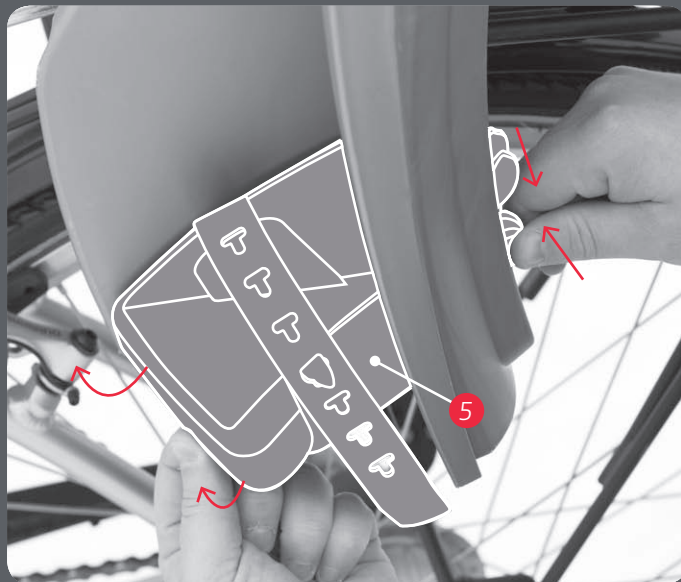
**UA** Додатковий ремень безпеки необхідно надійно прикріпити до рами або до тримача крісла. Протягніть ремень безпеки (6b) через отвори, як зазначено на мал. 1 і 2, потім потягніть його за закінчення, щоб закріпити. Якщо необхідно, довжину ременя можна регулювати.

**LT** Papildomi saugos diržai turi būti pritvirtinti prie rėmo arba sėdynės kuolo. Prakiškite saugos diržą (6b) pro angas, kaip parodyta 1 ir 2 paveikslėliuose, tada patraukite už galo ir priveržkite. Prireikus diržo ilgį galima pareguliuoti.

## D Foot rest adjustment

### SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** How to release the foot rest (5): Press the two snap hooks together. Flip the front of the foot rest upwards to release it. Move it to the preferred height and snap it in place.



**FR** Pour libérer le support de pieds (5): Poussez ensemble les deux crochets de retenue. Basculez vers le haut la pointe du support de pieds pour le libérer. Déplacez-le à la hauteur désirée et cliquez-le en place.

**DE** Lösen der Fußstütze (5): Die beiden Arretierungshaken zusammendrücken. Die Vorderseite der Fußhalterung nach oben klappen und lösen. Auf die gewünschte Höhe verschieben und einrasten lassen.

**NO** Frigjøring av fotstøtten (5): Trykk sammen de to snepphakene. Vipp fotstøtten opp i fremkant for å frigjøre den. Flytt den til ønsket høyde og smekk den på plass.

**CZ** Jak uvolnit podporu pro nohy (5): Stiskněte zároveň obě západky. Překlopte přední část podpory nohou nahoru, abyste podporu nohou uvolnili. Nastavte podporu pro nohy do požadované výšky a v příslušném místě ji zacvakněte.

**DA** Frigørelse af fodstøtten (5): Tryk de to låsemekanismer sammen. Vip fodstøtten op ved forkanten for at løsne den. Sæt den i den foretrukne højde og klik den på plads.

**ES** Cómo soltar el reposapiés (5): Presione los dos pestillos a la vez y empuje hacia arriba la parte delantera del reposapiés. Muévelo hasta la altura deseada y vuélvalo a encajar con un clic.

**FI** Jalkatuen (5) vapauttaminen: Paina kahta salpaa yhteen. Kallista jalkatuen etuosaa ylöspäin. Siirrä se haluttuun korkeuteen ja napsauta paikalleen.

**HR** Otpuštanje oslonaca za stopala (5): Pritisnite dvije zatezne kuke. Preklopite prednju stranu oslonca za stopalo prema gore kako biste ga otpustili. Pomaknite ga na željenu visinu i blokirajte.

**HU** Az (5) lábtartó kioldása: Nyomja össze a két fület. A lábtartó elejét a kioldásához pattintsa fölfelé. Vigye a megfelelő magasságra, és pattintsa a helyére.

**IT** Come sganciare il poggiapiedi (5): Premere i due fermi contemporaneamente. Inclinare verso l'alto la parte anteriore del poggiapiedi. Portare il poggiapiedi sulla posizione desiderata e reinserirlo.

**KR** 풋 레스트(5) 해제 방법: 2개의 스냅 후크를 함께 누르십시오. 풋 레스트의 앞 쪽을 위로 쫓으십시오. 원하는 높이로 옮긴 후 적당한 곳에서 고정하십시오.

**NL** Om de voetsteun (5) vrij te maken: Druk beide klikklemmen naar elkaar toe. Klap de voorkant van de voetsteun naar boven om deze vrij te maken. Verplaats de voetsteun naar de gewenste hoogte en klik deze vast.

**PL** Jak odblokować podpórkę na nogi (5): Sciskamy ze sobą dwa karabińczyki. Przesuwamy przód podpórki na nogi w górę i odblokowujemy ją. Przesuwamy podpórkę na żadaną wysokość i blokujemy ją.

**PT** Como soltar o descanso de pés (5): Pressione os dois mosquetões em simultâneo. Vire a parte da frente do descanso de pés para cima para o soltar. Posicione-o à altura pretendida e encaixe-o no local.

**RO** Cum se eliberează suportul pentru picioare (5): Presați cele două cârlige de blocare. Basculați partea din față a suportului pentru picioare în sus, pentru a-l elibera. Mutăți-l la înălțimea dorită și blocați-l pe poziție.

**RU** Как отсоединить упоры для ног (5): Сожмите два крюка с защелкам. Наклоните переднюю часть упора для ног вверх. Поместите упор для ног на нужной высоте и защелкните.

**SE** Så här lossar du fotstödet (5): Tryck ihop de två snäpphakarna. Vrid främre delen av fotstödet uppåt för att frigöra det. Flytta fotstödet till önskad höjd och snäpp fast det.

**SI** Kako odstraniti naslon za noge (5): Dve zatični kljukici stisnite skupaj. Za sprostitev sprednjega dela naslona za nogo morate le-tega obrniti gor. Premaknite ga na željeno višino in pritrdite na svojem mestu.

**SK** Ako uvolnit opierku nohy (5): Stlaďte dva haky spolu. Preklopte prednu cast opierky nohy hore, aby ste ju uvolnili. Presunte ju do zelenej vysky a uchyte na mieste.

**BG** Как да освободим стъпелката куки една към друга. Завъртете предната част на стъпелката нагоре, за да я освободите. Преместете я до желаната височина и я захванете на мястото.

**TR** Ayak dayama yerinin (5) serbest bırakılması: İki çitçit kancaya birlikte bastırın. Ayak dayama yerini serbest bırakmak için ön kısmını yukarı döndürün. İstenilen yüksekliğe getirin ve yerine çitçitlayın.

**UA** Як зняти опори для ніг (5): Стисніть два гаки із фіксаторами. Нахиліть передню частину опори для ніг нагору. Помістіть опору для ніг на потрібну висоту й зафіксуйте.

**LT** Kaip atlaisvinti pėdų atramą (5): Kartu nuspauskite abu laikymo kablius. Palenkite pėdų atramos priekinę dalį į viršų, kad ji atsikabintų. Perkelkite ją į pageidaujamą aukštį ir užfiksuokite.



# E Extra footguard

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** To mount the extra footguard (8):  
Press the footguard into the fitting  
grooves until it clicks.



**FR** Pour monter la protection de pied supplémentaire : Le crochet de montage supérieur doit être positionné avant que la protection de pied (8) ne soit tournée dans le réceptacle inférieur.

**DE** Zusätzlichen Speichenschutz anbringen: Der obere Befestigungshaken wird ausgerichtet, bevor der Speichenschutz (8) in den unteren Arretierungshaken gedreht wird.

**NO** Ekstra eikebeskyttelse (8). Øvre festehake plasseres, før eikebeskyttelsen (8) roteres inn i nedre feste.

**CZ** Montáž přídavné ochrany nohou: Horní montážní hák se umístí do požadované pozice předtím, než se přídavná ochrana nohou (8) natočí do spodní západky.

**DA** Montering af ekstra fodbeskyttelse: Den øverste fastgørelseskrog placeres, før fodbeskyttelsen (8) drejes ind i den nederste kliklås.

**ES** Para montar la protección adicional para los pies: Primero se engancha el gancho superior de

montaje y luego se gira la protección para los pies (8) hasta que encaja en el receptáculo inferior.

**FI** Lisäpinna-suojan kiinnittäminen: Yläkiinnityskoukku sijoitetaan ennen pinna-suojan (8) kiertämistä kiinni alasalpaan.

**HR** Montaža dodatnog štitnika stopala: Gornja montažna kuka mora se namjestiti prije okretanja štitnika stopala (8) u donji utor.

**HU** A kiegészítő lábvédő felszereléséhez a felső szerelőhorgot helyezze fel, mielőtt a (8) lábvédőt befogatja az alsó zárba.

**IT** Per montare la protezione piedi extra: Inserire il gancio superiore e ruotare la protezione extra (8) nel fermo inferiore.

**KR** 추가 풋 가드 장착 방법: 위쪽 장착 후크는 풋 가드(8)가 아래 쪽 받침으로 돌아 들어가기 전에 위치해 있습니다.

**NL** Om de extra voetbescherming te monteren: De bovenste montagehaak wordt geplaatst vóór de voetbescherming (8) in de onderste grendel wordt gedraaid.

**PL** Aby zamontować specjalną osłonę przed szprychami: Przed obróceniem osłony (8) w kierunku dolnego zaczepu, ustawiamy górny hak montażowy.

**PT** Para instalar a protecção de pés adicional: O gancho superior de montagem deve ser colocado antes de rodar a protecção de pés (8) até ao trinco inferior.

**RO** Pentru montarea protecției suplimentare pentru picioare: Cârligul superior de montare poziționat înainte de protecție pentru picioare (8) este rotit în clema de jos.

**RU** Установка дополнительного защитного щитка для ног: Верхний монтажный крюк, установленный перед защитным щитком (8), вворачивается в нижний фиксатор.

**SE** Så här monterar du det extra fotskyddet: Den övre fästhaken sätts fast innan fotskyddet (8) roteras in i det nedre snäppfästet.

**SI** Za namestitev dodatnega ščitnika za noge: Zgornjo pritrdilno kljukico morate namestiti preden ščitnik za noge (8) zavrtite v spodnji lovilni element.

**SK** Montaz extra ochrany nohy: Horný montážny hák je umiestnený predtým, než sa ochrana nohy (8) otoci do spodneho uchyty.

**BG** За монтиране на допълнителен защитен щит за крака: Гората монтажна кука се разполага преди защитния щиток (8), да се завърти в долното резе.

**TR** Ekstra ayak korumasını monte etmek için: Ayak koruma (8) alttaki mandala doğru döndürülmeden önce üst montaj kancası konumlandırılır.

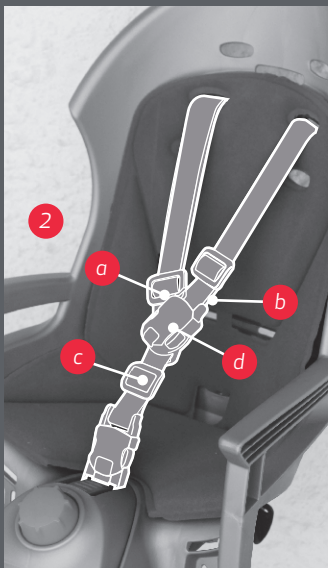
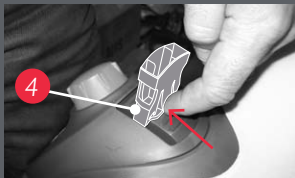
**UA** Встановлення додаткового захисного щитка для ніг: Верхній монтажний гак, встановлений перед захисним щитком (8), необхідно вкрутити в нижній фіксатор.

**LT** Norėdami sumontuoti papildomą pėdų apsaugą (8): Įspauskite pėdų apsaugą į griovėlius, kol išgirsite spragtelėjimą.

# F Restraint system

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** The belt's length can be altered by adjusting the belt buckles (2 a, b and c). Move the chest buckle (d) up so that the belts cannot fall down from the child's shoulders. The harnesses lower fixing point (e) can be adjusted by pushing in the lever at the back of the belt buckle (4) and moving it backwards or forwards.



**FR** La longueur de la ceinture peut être modifiée en ajustant les boucles (2 a, b et c). Déplacez la boucle de poitrine (d) vers le haut pour empêcher les ceintures de glisser des épaules de l'enfant. Le point de fixation inférieur (4) de l'harnais peut être réglé en enfonçant le levier à l'arrière de la boucle de ceinture et en la déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière.

**DE** Die Gesamtlänge des Gurtes lässt sich durch Einstellen der Gurtschnallen (2 a, b und c) anpassen. Die Brustschnalle (d) so einstellen, dass die Gurte nicht von den Schultern des Kindes fallen können. Der untere Befestigungspunkt (e) des Gurtes ist einstellbar. Hierzu hinten auf die Gurtschnalle drücken und diese nach vorne oder hinten führen.

**NO** Beltets totale lengde tilpasses ved å justere beltespennene (2 a, b og c). Flytt bryst-spennene (d) opp slik at skulder-stroppene ikke faller ned av barnets skuldre. Selens nedre festepunkt (e) kan justeres ved å trykke inn spaken på baksiden av beltespennene og flytte den bakover eller forover.

**CZ** Délku pásu lze měnit seřazením pásových přezek (2 a, b, c). Náprsní přezku (d) povytáhněte nahoru, aby pásy nespadly z ramen dítěte. Dolní upevňovací bod popruhu (e) lze seřadit tisknutím páčky na zadní části pásové přezky a jejím posunem vpřed nebo vzad.

**DA** Sikkerhedsselen kan justeres ved hjælp af bæltespænderne (2 a, b og c). Flyt brystspændet (d) op, så bæltet ikke falder ned om barnets skuldre. Selens nederste fastgørelsespunkt (e) kan justeres ved at skubbe justeringsrattet bag på bæltespændet juster og opad.

**ES** La longitud del cinturón se regula ajustando las hebillas (2 a, b y c). Mueva la hebilla del pecho (d) hacia arriba, para evitar que las cintas caigan de los hombros del niño. El punto de fijación inferior del cinturón (e) puede ajustarse presionando en la palanquita que hay detrás de la hebilla y corriendolo hacia delante o hacia atrás.

**FI** Turvavyön pituutta voidaan muuttaa säätämällä vyönsolkia (2 a, b ja c). Kiristä rintakehäsolkea (d) lapsen rintakehä vasten niin, että vyöt eivät pääse putoamaan lapsen olkapäiltä. Valjaiden alakiinnityskohtaa (e) voidaan säätää työntämällä vyönsoljen vipua taaksepäin ja siirtämällä sitä ylöspäin ja alaspäin.

**HR** Duljinu pojasa možete promijeniti namještanjem kopča sjedalice (2 a, b i c). Pomaknite prsnu kopču (d) prema gore tako da pojasevi ne može pasti s ramena djeteta. Donju pričvrstnu točku pojasa (e) možete namjestiti tako da pritisnete polugu na poledini kopče i pomaknete je prema naprijed ili natrag.

**HU** Az öv hosszát az (2 a, b és c) kapcsolokkal tudja módosítani. Mozgassa felfelé a (d) mellkasi kapcsot, hogy az övek ne eshessenek le a gyermek válláról. A kantár (e) alsó rögzítési pontját úgy tudja beállítani, ha az övkapocs hátulján lévő kart megnyomja, és előre-hátra mozgatja.

**IT** È possibile modificare la lunghezza complessiva della cintura regolando le fibbie della cintura (2 a, b e c). Fissare bene la fibbia superiore (d) in modo che le cinture non possano scivolare giù dalle spalle del bambino. È possibile regolare il punto di fissaggio inferiore della cintura di sicurezza (e) spingendo la levetta sul retro della fibbia e muovendola in avanti o indietro.

**KR** 벨트 길이는 벨트 버클(2 a, b 및 c)을 조절하여 변경할 수 있습니다. 가슴 버클(d)을 위로 올려 벨트가 아동의 어깨에서 떨어지지 않게 하십시오. 아래쪽 고정 포인트(e)의 하네스는 벨트 버클 뒤에 있는 레버를 밀고 앞 뒤로 움직여 조절할 수 있습니다.

**NL** De lengte van de riem kan worden aangepast door de riemgespen (2 a, b en c) in te stellen. Verplaats riemgesp (d) naar boven opdat de riemen niet van de schouders van het kindje kunnen vallen. Het onderste bevestigingspunt (e) van het harnas kan worden aangepast door op de hendel aan de achterkant van de gesp te drukken en deze naar voor of naar achter te verplaatsen.

**PL** Długość pasów bezpieczeństwa można zmieniać poprzez regulację sprzączek (2 a, b i c). Przesuwamy sprzączkę piersiową (d) w pozycję uniemożliwiającą zsuniecie się pasów z ramion dziecka. Dolny punkt zamocowania pasów (e) może być regulowany poprzez wciśnięcie dźwigni z tyłu sprzączki pasów i przesunięcie jej w tył i w przód.

**PT** O comprimento do cinto pode ser alterado ajustando-se as fivelas do cinto (2 a, b e c). Mova a fivela do peito (d) para cima de forma a que os cintos não possam escorregar pelos ombros da criança. O ponto de fixação inferior das correias (e) pode ser ajustado empurrando a alavanca por trás da fivela do cinto para a frente ou para trás.

**RO** Lungimea centurii poate fi modificată prin reglarea cataramelor centurii (2 a, b și c). Mutăți în sus catarama de la piept (d), astfel încât centura să nu cadă de pe umerii copilului. Punctul inferior de fixare a hamului (e) poate fi reglat prin împingerea mânerului din partea din spate a cataramei curelei și mișcarea înapoi sau înainte.

**RU** Длина ремня может быть изменена регулированием стяжек ремня (2 a, b или c). Отрегулируйте стяжку (d) на груди ребенка так, чтобы ремни не спадали с плеч ребенка. Нижняя точка крепления ремней безопасности (e) может регулироваться посредством нажатия

рычага в задней части стяжки ремня и перемещения её взад и вперед.

**SE** Du ställer in selens längd genom att justera spännena (2 a, b och c). Bröstspännet (d) justeras upp till barnets bröstkorg, för att hindra att remmarna glider ner från barnets axlar. Du kan ställa in selens nedre fästpunkt (e) genom att trycka in spaken på baksidan av bältespännet och flytta det bakåt eller framåt.

**SI** Dolžino pasa lahko spreminjate z nastavljanjem sponk pasa (2 a, b in c). Prsno sponko (d) premaknete gor, tako da pas ne bo mogel pasti z ramen otroka. Spodnjo pritrdilno točko jermenja (e) lahko nastavite, tako da ročico na zadnji strani sponke pasa potisnete neto in jo premaknete naprej ali nazaj.

**SK** Dĺžka pasu sa dá zmeniť prispôbením sponk pasu (2 a, b a c). Presunúť hrudnú sponku (d) takže pasy nemôžu spadnúť z ramien dieťaťa. Spodný upevňovací bod postroja (e) sa dá nastaviť potlačením páčky vzadu za sponou pasu a presunúť ju dopredu alebo dozadu.

**BG** Дължината на колана може да се променя чрез регулиране на катарамите на колана (2 a, b и c). Преместете катарамата на гърдите (d) нагоре, така че коланите да не паднат от раменете на детето. Долната закрепваща точка (e) на седалката може да се регулира, като се натисне лоста на гърба на катарамата на колана и се придвижи напред или назад.

**TR** Kemerin uzunluğunu, kemer tokaları (2 a, b ve c) ayarlanarak istenilen boyuta getirilir. Omuz tokasını (d) yukarı hareket ettirir böylece kemerler çocuğunuzun omuzundan düşmeyecektir. Kemerin alttaki sabitleme noktası (e) kemer tokasının arkasındaki manivelaya bastrırarak ve ileri geri hareket ettirilerek ayarlanabilir.

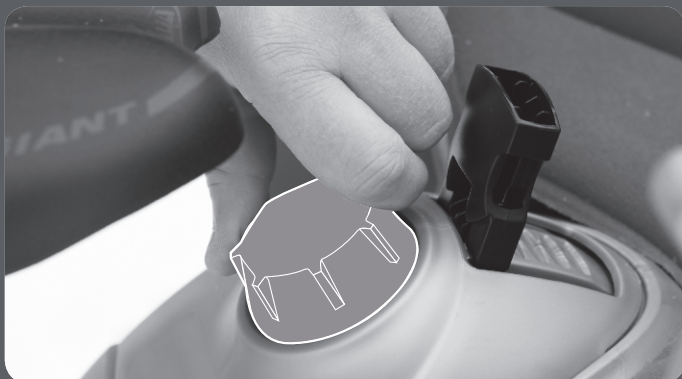
**UA** Довжина ремня може бути змінена регулюванням стяжок ремня (2 a, b або c). Відрегулюйте стяжку (d) на грудях дитини так, щоб реміні не спадали із плечей дитини. Нижня точка кріплення ремнів безпеки (e) може регулюватися за допомогою натискання важеля в задній частині стяжки ремня й переміщення її назад і вперед.

**LT** Diržo ilgį galima keisti reguliuojant diržo sagtis (2 a, b ir c). Perkelkite krūtinės sagtį (d) į viršų, kad diržai negalėtų nukristi nuo vaiko pečių. Diržų apatinį tvirtinimo tašką (e) galima reguluoti pastumiant svirtelę diržo sagties (4) gale ir nustumiant ją atgal arba į priekį.

# G Chest buckle adjustment

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

**EN** To recline the seat twist the adjuster knob (7) to the position required.



**FR** Pour incliner le siège en arrière, tournez la molette de réglage (7) jusqu'à atteindre la position désirée.

**DE** Um den Sitz zu neigen, den Einstellknopf (7) in die gewünschte Position drehen.

**NO** For å justere setet til sovestilling vris justeringsrattet (7) til ønsket posisjon.

**CZ** Otáččením polohovacího kolečka (7) sklopíte sedačku do požadované pozice.

**DA** For at skubbe sædet tilbage skal du dreje justeringsrattet (7) til den ønskede position.

**ES** Para reclinar el asiento, gire el botón (7) hasta alcanzar la posición deseada.

**FI** Kun haluat kallistaa istuinta, käännä säätönupista (7) selkänöja haluttuun asentoon.

**HR** Kako biste nagnuli sjedalicu, okrenite gumb za namještanje (7) u željeni položaj.

**HU** Az ülés vízszintesbe állításához tekerje el a (7) állítógombot a kívánt helyzetbe.

**IT** Per reclinare il seggiolino, ruotare la manopola di regolazione (7) portandola sulla posizione desiderata.

**KR** 시트를 뒤로 조절하려면 조절 손잡이 (10)를 필요한 만큼 돌리십시오.

**NL** Om het zitje achteruit te laten leunen, draait u de instelknop (7) tot u de gewenste positie bereikt.

**PL** Aby ustawić fotelik w pozycji leżącej należy przekręcić pokrętkę mechanizmu (7) do wymaganej pozycji.

**PT** Para reclinar a cadeira, rode o botão de ajuste (7) para a posição desejada.

**RO** Pentru a rabata scaunul, învârtiți butonul de reglare (7) în poziția necesară.

**RU** Чтобы изменить наклон спинки кресла, поверните ручку настройки (7) в нужное положение.

**SE** Du lutar sitsens lutning genom att vrida justerratten (7) till önskat läge.

**SI** Če želite stol nagniti, obrnite nastavljajni gumb (7) v potrebni položaj.

**SK** Na sklopenie sedadla otočte gombikom prispôsobenia (10) do požadovanej polohy.

**BG** За да наклоните седалката, завъртете копчето за регулиране (7) в желаната позиция.

**TR** Koltuğu arkaya yaslamak için ayar butonunu (7) istenilen pozisyona getirin.

**UA** Щоб змінити нахил спинки крісла, поверніть ручку настроювання (7) у потрібне положення.

**LT** Norėdami atlenkti kėdutę, pasukite reguliavimo rankenėlę (7) į reikiamą padėtį.



# H Before embarking on a bicycle trip

## SIESTA WITH CARRIER ADAPTER

### EN

- Adjust the restraint system (2)
- Adjust the foot rests (5) and fasten foot straps
- Check if the carrier adapter (6) still is secured well and does not slide
- Always wear helmets; both child and adult



**NB! Never leave your child alone in the bicycle child seat. Please note that the kick stand is not a suitable support to hold the bicycle with a child in the seat.**



### FR

- Réglez la ceinture de sécurité (2)
- Réglez les supports de pied et attachez les sangles de pied (5)
- Vérifiez si l'adaptateur de porte-bagage (6) est fermement fixé et qu'il ne glisse pas
- Portez toujours un casque-vélo, vous-même et l'enfant.

**ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant seule dans le siège pour enfants.**

**Veuillez remarques que les pieds de position ne forment pas un support approprié de la bicyclette lorsqu'un enfant a pris place dans le siège.**

### DE

- Den Sicherheitsgurt (2) einstellen
- Die Fußstützen einstellen und die Halteriemten (5) über den Füßen des Kindes befestigen
- Sicherstellen, dass der Sitzadapter (6) immer noch sicher befestigt ist und nicht verrutschen kann
- Kind wie auch Erwachsene müssen immer einen Helm tragen.

**Achtung! Ein im Fahrradsitz sitzendes Kind nie allein lassen! Beachten Sie bitte, dass der Fahrradständer nicht ausreicht, das Fahrrad mit einem Kind im Sitz zu halten.**

### NO

- Juster sikkerhetsbeltet (2)
- Juster fotstøtter og fest fotstropper (5)
- Kontroller at bagasjebrettadapteren (6) er godt sikret og ikke glir.
- Bruk alltid hjelm, både barn og voksen

**NB! La aldri barnet ditt være alene i barnesykkelsetet. Vær oppmerksom på at sykkelens fotstøtte ikke er nok støtte for å holde sykkelen med et barn i sykkelsetet.**

### CZ

- Upravte bezpečnostní pás (2)
- Upravte podpory pro nohy a zapněte pásky na nohou (5)
- Zkontrolujte, zda je adaptér nosiče (6) stále dobře zajištěn a neprokluzuje
- Vždy noste helmú, dítě i dospělý.

**POZOR! Nikdy nenechávejte dítě v dětské cyklosedačce samotné. UVědomte si prosím, že stojánek jízdního kola není vhodnou oporou pro jízdní kolo s dítětem v cyklosedačce.**

### DK

- Juster sikkerhedsselen (2)
- Juster fodstøtterne og stram fodremmene (5)
- Kontroller, om monteringsbeslaget (6) stadig sidder godt fast og ikke glider
- Bær altid hjelm, både barn og voksen.

**NB! Lad aldrig dit barn være alene i stolen. Bemærk, at støttefoden ikke er tilstrækkelig til at holde cyklen, når der sidder et barn i stolen.**

### ES

- Ajuste el cinturón de seguridad (2)
- Regule los reposapiés y ajuste bien las correas de los pies (5)
- Compruebe que el adaptador del portaequipajes (6) esté bien asegurado y no se deslice
- Lleven siempre casco, tanto usted como el niño.

**Nota: No deje nunca al niño solo sentado en el asiento. El pie de apoyo no es suficiente para sostener la bicicleta con un niño en el asiento.**

### FI

- Säädä turvavyö (2)
- Säädä jalkatuet ja kiinnitä jalkahihnat (5)
- Tarkista, että istuimen sovitin (6) on edelleen hyvin kiinni eikä pääse liukumaan
- Käytä aina pyöräilykypärää, niin lapsilla kuin aikuisillakin.

**HUOMIO! Älä jätä lasta yksin istumaan lastenistuimeen! Huomaa, ettei jalkatuki sovellu tukemaan polkupyörää lapsen istuessa istuimessa.**

### HR

- Namjestite zatezni sustav (2)
- Namjestite oslonce za stopala (5) i zategnite pojaseve za stopala
- Provjerite je li adapter sjedala (6) i dalje učvršćen i da ne klizi
- Dijete i odrasla osoba moraju uvijek nositi kacigu

**Napomena! Ne ostavljajte dijete samo u dječjoj sjedalici. Imajte na umu da držač bicikla nije prikladna potpora za držanje bicikla s djetetom u sjedalici.**

## HU

- Állítsa be a (2) biztonsági övet
- Állítsa be a lábtartókat és húzza meg a (5) lábszíjakat
- Ellenőrizze, hogy a tartó csatlakozó elem (6) továbbra is rögzített és nem csúszkál
- A gyermek és a felnőtt is mindig viseljen bukósisakot.

**Megjegyzés!** Gyermekekét soha ne hagyja egyedül a kerékpár gyermekülésében. Ne felelde, hogy a kitémasztóval nem tudja megtartani a kerékpárt, mikor gyermek van az ülésben.

## IT

- Regolare la cintura di sicurezza (2)
- Regolare i poggiatesta e fissare le cinghiette per i piedi (5)
- Verificare che l'adattatore per portapacchi (6) sia ancora ben saldo e che non scivoli.
- Indossare sempre il casco, sia gli adulti sia i bambini.

**NB! Non lasciare mai il bambino solo sul seggiolino. Tenere presente che il cavalletto non è sufficiente per sostenere la bicicletta con il bambino seduto nel seggiolino.**

## KR • 고정 시스템(2)을 조절합니다.

- 풋 레스트(5)를 조절하고 풋 스트랩을 고정합니다.
  - 캐리어 어댑터(6)가 잘 고정된 것과 미끄러지지 않는 것을 확인합니다.
  - 아동과 성인 모두 항상 헬멧을 착용합니다. 주의! 자전거의 아동용 시트에 아동을 혼자 있게 하지 마십시오.
- 시트에 아동이 있는 경우 자전거 거치대는 자전거를 고정하기에 적절하지 않은 점에 유의하십시오.

## NL

- Stel de veiligheids gordel (2) in
- Stel de voetsteunen in en maak de voetriemen (5) vast
- Controleer of de bagagedrageradapter (6) nog steeds stevig vast zit en niet kan wegglijden
- Draag steeds een fietshelm, zowel uzelf als het kindje.

**OPGELET! Laat uw kindje nooit alleen in het kinderzitje. Wees ervan bewust dat een fietsstandaard geen gepaste steun biedt aan de fiets wanneer er een kind in het zitje zit.**

## PL

- Regulujemy pasy bezpieczeństwa (2)
- Regulujemy podpórki na stopy i paski zabezpieczające (4)
- Sprawdzamy, czy nasadka fotelika (5) jest mocno osadzona i nie przesuwa się
- Zawsze należy pamiętać o kaskach ochronnych na głowę dla dziecka i dla siebie.

**Uwaga! Nie wolno pozostawić bez opieki dziecka siedzącego w foteliku! Należy pamiętać, że podpora roweru nie jest wystarczającym oparciem zabezpieczającym rower przed wywróceniem, kiedy dziecko znajduje się w foteliku.**

## PT

- Ajuste o cinto de segurança (2)
- Ajuste o apoio de pés e aperte as correias (5)
- Verificar se o adaptador de porta-bagagem (6) continua bem fixo e não desliza
- Utilize sempre capacetes de adulto e criança

**ATENÇÃO! Nunca deixe a sua criança sentada sem supervisão. Por favor tenha em consideração que o suporte de bicicleta não é adaptado a bicicletas com uma criança sentada na cadeira.**

## RO

- Reglați centura de siguranță (2)
- Reglați suportul pentru picioare și strângeți benzile pentru picioare (5)
- Verificați dacă suportul de fixare (6) este bine asigurată și dacă nu se înclină
- Purtați întotdeauna cască, atât copilul cât și adultul.

**Rețineți! Nu lăsați niciodată copilul singur în scaunul său pe bicicletă. Rețineți că Suportul pentru rezemarea bicicletei nu este potrivit pentru a ține bicicleta cu un copil în scaun.**

## RU

- Отрегулируйте ремень безопасности (2)
- Отрегулируйте упоры для ног и застегните ремни для ног (5)
- Проверьте прочность крепления переходника багажника (6)
- Всегда одевайте шлем, себе и ребёнку.

**Примечание! Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле. Учтите, что стойка для велосипеда является недостаточной опорой для того, чтобы удерживать велосипед и ребёнка в кресле.**

## SE

- Justera säkerhetssele (2)
- Justera fotstöden och sätt fast fotremarna (5)
- Kontrollera att adaptern (6) fortfarande sitter fast ordentligt och att det inte glider
- Både barn och vuxen ska alltid använda hjälm.

**OBS! Lämna aldrig barnet ensamt i cykelsitsen. Tänk på att cykelstödet inte räcker till för att hålla upp cykeln när det sitter ett barn i cykelsitsen.**

## SI

- Nastavte bezpecnostny pas (2)
- Prispodobte opierky nohy a upevnite pasy na nohy (5)
- Skontrolujte, či je adaptér nosiča (6) stále dobre zaistený a či sa neposúva
- Vždy noste prilby, dieta aj dospely.

**Dôležit! Nikdy nenechajte vase dieta samo na sedadle bicykla. Nezabudnite prosim, ze opierka nie je vhodna podpera, ktora by bola schopna udržat bicykel s dietatom v sedadle.**

## SK

- Nastavte obmedzovací systém (2).
- Prispôsobte opierky nôh (5) a upevnite pásy na nohy.
- Skontrolujte, či je adaptér nosiča (6) stále dobre zaistený a či sa neklže
- Vždy noste prilby, dieta aj dospely

**Dôležit! Nikdy nenechávajte vaše dieta samo na sedadle bicykla. Nezabudnite prosim, že opierka nie je vhodná podpera, ktorá by bola schopná udržať bicykel s dietatom v sedadle.**

## BG

- Настройте предпазния колан (2)
- Настройте стъпненките и затегнете коланите на краката (5)
- Проверете дали адаптерът (6) е все още добре закрепен и не се плъзга
- Винаги носете шлемове, и възрастният и детето.

**Важно! Никога не оставяйте детето само на детската седалка. Моля имайте предвид, че вадещата се стойка не е подходяща, за да държи велосипед с дете на седалката.**

## TR

- Emniyet kemerini ayarlayın (2)
- Ayak dayama yerini ayarlayın ve ayak kayışlarını sıkıştırın (5)
- Taşıyıcı adaptörün (6) hala iyi sabitlenip sabitlenmediğini ve kayıp kaymadığını kontrol edin
- Hem çocuğunuz hem de siz daima kask giyin.

**NB! Çocuğunuzu asla bisiklet çocuk koltuğunda yalnız bırakmayın. Bisikletin omurgasını çocuk koltukta iken bisikleti iki tekerlek üzerinde tek başına tutmaya uygun olmadığını unutmayın.**

## UA

- Відрегулюйте ремінь безпеки (2)
- Відрегулюйте опори для ніг і застебніть ремені для ніг (5)
- Перевірте надійність кріплення адаптера багажника (6)
- Завжди надягайте шолом, собі й дитині.

**Примітка! Ніколи не залишайте дитину одну у велосипедному кріслі. Примійть до уваги, що стійка для велосипеда є недостатньою опорою для того, щоб втримувати велосипед і дитину в кріслі.**

## LT

- Sureguliuokite saugos diržų sistemą (2)
- Sureguliuokite pedų atramas (5) ir pritvirtinkite pedų diržus
- Patikrinkite, kad bagažinės adapteris (6) būtų tinkamai pritvirtintas ir neslystų
- Visada dėvėkite šalmus – ir vaikas, ir suaugusysis.

**PASTABA: Niekada nepalikite vaiko vieno dviračio kėdutėje. Atkreipkite dėmesį, kad dviračių laikiklis nėra tinkamas laikyti dviračiui su vaiku kėdutėje.**

